ЗДРАВСТВУЙ ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК!

こんにちは にほんご!

1994
ТОКИО
ЯПОНИЯ

Помощь при подготовке данного учебного пособия оказали:

Министерство иностранных дел Японии
Комиссия по содействию

Администрации префектур: Аомори, Ниигата, Тояма, Исикава, Фукуи, Хёго, Тоттори

Совет префектуральных органов власти по развитию международных связей

Эн-Эйч-Кэй
Эн-Эйч-Кэй эдюкэсёнару

Составители учебного пособия: Олег Высочин, Михоко Симамура, Митико Фукути, Хитоси Такацука

Авторское право: Комиссия по содействию
Эн-Эйч-Кэй интанасёнару

Набор и издание: АО „Топпан инсацу"

Частичное или полное копирование и тиражирование данного учебного пособия является нарушением авторского права.

1994г. Токио Япония

ПРЕДИСЛОВИЕ

Мы слышали о том, что в странах бывшего Советского Союза, и в первую очередь, географически близких к Японии дальневосточных регионах по мере осуществления реформ на пути к рыночной экономике стремительно растет интерес к Японии и японскому языку. Приступив на практике к изучению японского языка, многие из вас, вероятно, столкнулись в своей учебе с такими проблемами, как нехватка учебных материалов, преподавателей. Мы решили подготовить цикл программ по японскому языку и учебные материалы к ним, полагая, что это будет полезно тем, кто стремится овладеть японским языком.

Для иностранцев изучение японского языка, пожалуй, является делом нелегким. Трудно, наверное, овладеть в совершенстве японским языком, благодаря лишь телевизионным учебным программам и учебным материалам к ним. Но мы будем рады и тому, если эти программы помогут многим людям почувствовать интерес к изучению японского языка, а также позволят ещё лучше узнать Японию.

Несомненно то, что дружеские отношения между странами станут гораздо крепче, когда большинство людей, живущих в них, смогут понимать друг друга без переводчика. Мы искренне желаем, чтобы именно сейчас, когда мир стоит на пороге 21 века, наш цикл учебных программ по японскому языку, хоть немного, способствовал построению новых международных отношений добрососедства.

сентябрь 1994 г. Секретариат Комиссии по содействию

К телезрителям

Дорогие друзья!

Мы предлагаем вашему вниманию цикл учебных программ по японскому языку, адресуя его, прежде всего, тем, кто только начинает изучение японского языка, но полагаем, что он будет полезен и интересен и тем, кто уже знаком с этим языком.

В своих уроках мы постарались свести к минимуму объяснение грамматики, и используем в них наиболее употребительные выражения современного разговорного японского языка. Во время знакомства с каждым из уроков старайтесь сосредоточить своё внимание на запоминании этих ключевых выражений: повторяйте их вслед за ассистентами, стремитесь затем услышать и понять в диалогах героев учебного фильма. Учебное пособие к передачам поможет ещё раз вернуться к материалу урока, а выполнение несложных упражнений позволит лучше запомнить его.

В передачах состоится не только ваше знакомство с японским языком. В рубрике „Японские реалии" вас ждет встреча и с самой страной. Мы расскажем о некоторых её традициях и обычаях, достопримечательностях и сегодняшнем дне.

Мы назвали свою передачу „Здравствуй, японский язык!", создавая которую глубоко верили в то, что она поможет многим сделать первый шаг в изучении японского языка и узнать больше о самой Японии.

Желаем удачи, дорогие друзья!

Олег Высочин
преподаватель Дальневосточного государственного университета, к.ф.н.

В программе принимали участие:

комментарий Олег Высочин - преподаватель Дальневосточного государственного университета, к.ф.н.

Акира Като Цугуо Касэ - диктор Японской вещательной корпорации „Эн-Эйч-Кэй"

Ханако Ямада Мити Эйри - артистка Японской ассоциации актеров

Текст читает Елена Высочина - преподаватель Международной школы Канто

Действующие лица учебного фильма:

Семья господина Судзуки

Акира Судзуки (42 года) - начальник секции продовольственных товаров торговой фирмы „Ёсида Сёдзи". После окончания 5-летней командировки в Канаде возвращается вместе с семьей в Японию. Принадлежит к числу так называемых „элитных служащих". По натуре добрый и полный сочувствия к окружающим.

Ёоко Судзуки (36 лет) - его жена. Очень соскучилась „по всему японскому" за время 5-летнего пребывания за границей.

Такэси Судзуки (12 лет) - их сын.

Семья господина Танака (соседи семьи Судзуки)

Масао Танака (50 лет) - генеральный директор компании по выпуску модной одежды. По характеру приветливый, свою семью ставит выше всякой работы. Настоящий „домашний папа".

Харуэ Танака (45 лет) - его жена. Очень энергичная и общительная домохозяйка. Занимается в спортивном центре эстрадными танцами.

Мики Танака (23 года) - их дочь. Работает в туристическом агенстве компании „Трабэру Ваардо", и занимается в теннисном клубе компании. Очень способная девушка, как в работе, так и в спорте.

Коити Танака (17 лет) - их сын.

Сигэ Танака (70 лет) - мама Масао Танака.

Другие:

Дзиро Накамура (27 лет) - служащий фирмы „Ёсида Сёдзи". Один из подчиненных Акира Судзуки. Во время вечеринки в доме Судзуки познакомился с Мики и влюбился в неё.

Мамору Такаги (29 лет) - работает в отделе планирования компании „Трабэру Ваардо", единственный сын директора этой компании. Как и Мики, занимается в теннисном клубе компании, и пытается ухаживать за ней.

Риса Накадзима (24 года) - коллега Мики по работе, а также „главная её советчица"

Хидэо Като - ещё один из подчиненных Акира Судзуки

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИВЕТСТВИЕ ⟨КОННИТИВА⟩ 8
Здравствуйте.

БЛАГОДАРНОСТЬ ⟨АРИГАТО:⟩ 16
Спасибо.

СЕМЬЯ ⟨НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА⟩ 24
Сколько человек у вас в семье?

ПРОФЕССИЯ ⟨СИГОТО ВА НАН ДЭС КА⟩ 32
Кем вы работаете?

МЕСТОЖИТЕЛЬСТВО ⟨КУНИ ВА ДОТИРА ДЭС КА⟩ 40
Вы из какой страны?

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ⟨СИМБУН ВА ДОКО ДЭС КА⟩ 48
Где газета?

СПОРТ ⟨СПО:ЦУ-О СИМАС КА⟩ 56
Вы занимаетесь спортом?

ТЕЛЕФОН ⟨МОСИМОСИ, САСАКИ-САН-О О-НЭГАИСИМАС⟩ 64
Алло, пожалуйста, попрошу господина Сасаки.

ВРЕМЯ ⟨ИЦУ АИМАСЁ: КА⟩ 72
Когда встретимся?

ТРАНСПОРТ ⟨КЁ:ТО-Э ИКИМАС⟩ 80
Я еду в Киото.

ВКУС ⟨БОКУ ВА СУСИ ГА СКИ ДЭС⟩ 88
Я люблю суси.

ПРИГЛАШЕНИЕ ⟨АСИТА ТЭНИСУ-О СИМАСЭН КА⟩ 96
Не поиграть ли завтра в теннис?

ПОКУПКИ ⟨КОРЭ-О КУДАСАЙ⟩ 104
Это, пожалуйста.

ЖЕЛАНИЕ 〈КО:ХИ: ВА ИКАГА ДЭС КА〉 112
Как насчет кофе?

РАЗРЕШЕНИЕ 〈ТАБАКО-О СУТТЭМО ИЙ ДЭС КА〉 120
Можно курить?

СПРАШИВАЕМ ДОРОГУ 〈ТО:КЁЭКИ ВА ДОКО ДЭС КА〉 .. 128
Где находится Токийский вокзал?

МЕСТО ПОЛОЖЕНИЕ 〈ЦКУЭ-НО УЭ-НИ АРИМАС〉 136
Она находится на столе.

ПРОСЬБА 〈ДЗЮСЁ-О КОКО-НИ КАЙТЭ КУДАСАЙ〉 144
Адрес напишите, пожалуйста, здесь.

СТЕПЕНЬ 〈ТОТЭМО ИКИТАЙ ДЭС〉 152
Очень хочу пойти.

ХАРАКТЕР И ВНЕШНИЙ ВИД
〈КАРЭ ВА, АКАРУЙ ХИТО ДЭС〉 160
Он весёлый человек.

ПОЗДРАВЛЕНИЕ 〈ОМЭДЭТО:〉 168
Поздравляю!

ПРИЧИНА 〈ДО:СИТЭ〉 176
Почему ?

ОДНОВРЕМЕННОСТЬ ДЕЙСТВИЯ
〈ДЗЮ: СУ-О НОМИНАГАРА ХАНАСИТЭИМАС〉 184
Попивая сок, разговаривает.

НАМЕРЕНИЕ 〈ХОККАЙДО:-Э РЁКО:СУРУ
ЦУМОРИ ДЭС〉 192
Намерен совершить путешествие на Хоккайдо.

ПРОЩАНИЕ 〈САЁ:НАРА, ДО:ДЗО О-ГЭНКИ-ДЭ〉 200
До свидания, желаю вам здоровья.

☆ ЗНАКОМСТВО С ПРЕФЕКТУРАМИ ..... 208～215

Приветствие

Выражения урока

こんにちは

— **КОННИТИВА**

Здравствуйте.

おはようございます

— **ОХАЁ: ГОДЗАИМАС**

Доброе утро.

こんばんは

— **КОМБАНВА**

Добрый вечер.

はじめまして

— **ХАДЗИМЭМАСИТЭ**

Рад познакомиться.

どうぞよろしく

— **ДО: ДЗО ЁРОСИКУ**

Прошу любить и жаловать.

さようなら

— **САЁ: НАРА**

До свидания.

Диалог

こんにちは

А — КОННИТИВА

Здравствуйте.

しょうかいします

СЁ: КАЙСИМАС

Познакомьтесь.

すずきさん　です

СУДЗУКИ - САН ДЭС

Это господин Судзуки.

はじめまして。すずき　です。

Б — ХАДЗИМЭМАСИТЭ СУДЗУКИ ДЭС

Рад познакомиться. Меня зовут Судзуки.

たなか　です。はじめまして。よろしく　おねがいします。

А — ТАНАКА ДЭС ХАДЗИМЭМАСИТЭ
ЁРОСИКУ О- НЭГАИСИМАС

Меня зовут Танака. Рад познакомиться.
Прошу любить и жаловать.

❖　❖　❖

さようなら

А — САЁ: НАРА

До свидания.

しつれいします

Б — СИЦУРЭЙСИМАС

Простите.

Грамматика

Если вы не знакомы с особенностями японского произношения, то следует обратить внимание на следующие основные моменты:

а/ в слоге ТИ, который мы используем в своей транскрипции, согласный звук средний между Т и Ч, несколько ближе к Ч - КОННИТИВА;

б/ в слоге СИ согласный звук средний между С и Ш, несколько ближе к Ш - ЁРО СИКУ, ХАДЗИМЭМАСИТЭ;

в/ обязательно соблюдайте долготу гласных звуков, которая обозначена двоеточием / : / - САЁ:НАРА, ОХАЁ:, ДО:ДЗО;

г/ старайтесь читать японские слова и фразы ровным тоном, без ударений, делая небольшие паузы между словами.

Основные личные местоимения

	Ед.ч.	Мн.ч.
1-ое лицо	ВАТАСИ /"я"/	ВАТАСИТАТИ /"мы"/
2-ое лицо	АНАТА /"вы" /	АНАТАТАТИ / "вы" /
3-ье лицо	КАРЭ / "он" /	КАРЭРА / "они" /
	КАНОДЗЁ / " она" /	КАНОДЗЁТАТИ /"они" /

ВАТАСИ ВА ТАНАКА ДЭС / "Я Танака" / - простое предложение со сказуемым, выраженным именем существительным:

а/ ВА - тематическая частица, которая оформляет подлежащее

б/ ДЭС - заключительная связка, которая употребляется после сказуемого, выраженного именем существительным.

В зависимости от стиля речи и обозначаемого времени связка ДЭС имеет следующие основные формы:

	Фамильярная речь	Нейтрально-вежливая речь
Наст.-буд.время	ДА	ДЭС
Прошед. время	ДАТТА	ДЭСИТА

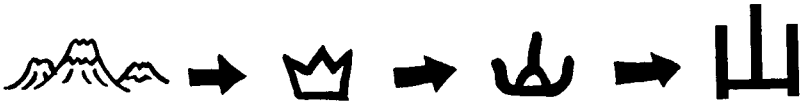
Комментарий

Японская письменность представлена тремя видами:

а/ слоговая азбука ХИРАГАНА / около 50 знаков / - употребляется для записи собственно японских слов, не имеющих иероглифического написания, а также для записи падежных показателей и окончаний глаголов, прилагательных;

б/ слоговая азбука КАТАКАНА / около 50 знаков / - употребляется для записи заимствованных слов;

в/ иероглифы КАНДЗИ / около 2000 наиболее употребительных/ -
- имеют, как правило, несколько чтений, могут обозначать как отдельное слово, так и часть слова. Заимствованы из Китая. Иероглифы имеют характерный элемент /"ключ"/, по которому они классифицируются в словаре. В основе иероглифической письменности лежат простейшие изобразительные и указательные знаки



- ЯМА / "гора " /

- КУТИ / "рот " /

Имена японцев состоят лишь из фамилии и имени. Привычного русским отчества нет. Когда представляются, или говорят о ком-нибудь, а также на письме всегда указывают сначала фамилию, а потом имя

ЯМАДА	ТАРО	ТАНАКА	ЁОКО
фамилия	имя	фамилия	имя

При обращении обязательно добавляют к фамилии суффикс вежливости -САН :
ЯМАДА-САН, ТАНАКА-САН

Если собеседники-мужчины одного возраста и давно знакомы друг с другом, то они, как правило, используют суффикс -КУН :
ЯМАДА-КУН, СУДЗУКИ-КУН. Суффикс -КУН употребляют и с именами мальчиков детского и школьного возраста: ТАРО-КУН. А к именам девочек дошкольного возраста добавляют суффикс - ТЯН :
ХАНАКО-ТЯН. В речи о себе суффиксы вежливости не употребляют.

Учебный фильм

(В аэропорту Нарита.)

Накамура:	А, СУДЗУКИ-САН	А, господин Судзуки.
Судзуки:	О, НАКАМУРА-КУН	О, Накамура.
Накамура:	СУДЗУКИ-САН, О-КАЭРИ НАСАЙ	Господин Судзуки, с возвращением.
Судзуки:	ТАДАИМА МОДОРИМАСИТА	Вот и вернулся.
Накамура:	ОКУСАН МО ТАКЭСИ-КУН МО О-КАЭРИ НАСАЙ	Госпожа Судзуки и Такэси, с возвращением.
Ёоко:	НАКАМУРА-САН, ДО:МО КЁ: ВА АРИГАТО: ГОДЗАИМАС	Господин Накамура, спасибо вам за сегодня.
Накамура:	А. СО: ДА. СЁ:КАЙСИМАС СУДЗУКИ-САН, КАТО-САН ТО ЯМАСИТА-САН ДЭС	Ах да, познакомьтесь. Господин Судзуки, это господин Като и господин Ямасита.
Като:	ХАДЗИМЭМАСИТЭ КАТО ХИДЭО ДЭС ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	Рад познакомиться. Я Като Хидэо. Прошу любить и жаловать.
Ямасита:	ХАДЗИМЭМАСИТЭ ЯМАСИТА МАКОТО ДЭС ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	Рад познакомиться. Меня зовут Ямасита Макото. Прошу любить и жаловать.
Судзуки:	КОТИРА КОСО ДО:ДЗО ЁРОСИКУ	И я прошу вас.

(На следующий день в фирме.)

Маруяма:	СЁ:КАЙСИМАС. КАТЁ: - НО СУДЗУКИ-КУН ДЭС	Познакомьтесь. Это Судзуки, - - начальник секции.
Судзуки:	ХАДЗИМЭМАСИТЭ СУДЗУКИ АКИРА ДЭС МИНАСАН ТО ИССЁ-НИ ГАМБАРИТАЙ ТО ОМОИМАС ДО:ДЗО ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	Рад познакомиться. Меня зовут Судзуки Акира. Я хотел бы вместе с вами прилагать усилия. Прошу любить и жаловать.
Все:	ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	Прошу любить и жаловать.

Утида:	ХАДЗИМЭМАСИТЭ УТИДА ТО МО:СИМАС	Рада познакомиться. Меня зовут Утида.
Хаси:	ХАСИ ДЭС ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	А меня Хаси. Прошу любить и жаловать.
Ямасита:	КАТЁ: КЭССАЙ-О О-НЭГАИСИМАС	Господин Судзуки, попрошу вашу резолюцию.
Судзуки: Ямасита:	ЯМАСИТА-КУН ДАТТА НЭ ХАЙ	Вас зовут Ямасита, да? Да.
Утида:	КАТЁ: КОНО СЁРУЙ О-НЭГАИСИМАС	Посмотрите, пожалуйста, этот документ.
Хаси:	СУМИМАСЭН КОТИРА-НО СЁРУЙ МО О-НЭГАИСИМАС	Простите, и эти документы тоже, пожалуйста.
Судзуки:	ХАСИ-САН ДАТТА НЭ	Вас зовут Хаси, да?
Утида:	ИИЭ, ВАТАСИ ВА УТИДА ДЭС	Нет, я Утида.
Судзуки:	А, СО: КА СИЦУРЭЙ ХАСИ-САН ДЭС НЭ	Ах вот как. Извините. А вы госпожа Хаси, да?
Хаси:	ХАЙ, СО: ДЭС	Да, так.

КАТЁ: Начальник секции (группы)

БУТЁ: Начальник отдела

СЯТЁ: Президент фирмы

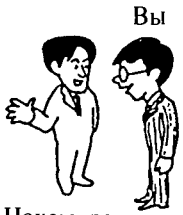
КЭССАЙ - резолюция КЭССАЙ СИМАС - „Я лам резолюцию"

СЁРУЙ - документы СЁРУЙ-О САКУСЭЙ СИМАС-„Я подготовлю документы.

Упражнения

Поприветствуйте господина Накамура

Вы встретились:



(А) Утром Вы _____
Накамура _____

(Б) Днём Вы _____
Накамура _____

(В) Вечером Вы _____
Накамура _____

Как скажет при знакомстве г-н Судзуки по японски?

Судзуки Акира

Рад познакомиться

_____

(А)

Меня зовут Судзуки ～.

_____

(Б)

Прошу любить и жаловать.

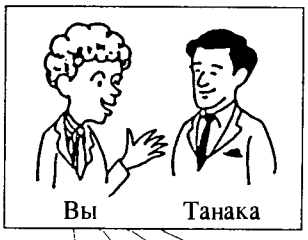
_____

(В)

Обменяйтесь приветствиями и познакомьтесь со следующими людьми.

образец

Вы: КОННИТИВА
Танака: КОННИТИВА
Вы: ХАДЗИМЭМАСИТЭ
ИВАНОФУ ДЭС
ДО: ДЗО ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС
Танака: ТАНАКА ДЭС
ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС



(1)
Петров

(2)
Накамура

(3)
Ямасита Макото

(4)
Наташа

Благодарность

Выражения урока

ありがとう

— **АРИГАТО:**

Спасибо.

これは　なんですか？

— **КОРЭ ВА НАН ДЭС КА**

Это что?

これは　すしです.

— **КОРЭ ВА СУСИ ДЭС**

Это суси.

これは　はしですか？

— **КОРЭ ВА ХАСИ ДЭС КА**

Это хаси?

はい，そうです

— **ХАЙ, СО: ДЭС**

Да, это так.

これは　スプーンですか？

— **КОРЭ ВА СПУ:Н ДЭС КА**

Это ложка?

いいえ，フォークです.

— **ИИЭ, ФО:КУ ДЭС**

Нет, это вилка.

Диалог

コーヒーをどうぞ

А — КО: ХИ: - О ДО: ДЗО

Кофе, пожалуйста.

どうも　ありがとうございます

Б — ДО:МО АРИГАТО: ГОДЗАИМАС

Большое спасибо.

これは　ほんですか？

А — КОРЭ ВА ХОН ДЭС КА

Это книга?

いいえ，ちがいます

Б — ИИЭ, ТИГАИМАС

Нет, ошибаетесь.

これは　ノートです

— КОРЭ ВА НО:ТО ДЭС

Это тетрадь.

Грамматика

Указательные местоимения

Положение	Предмет	Место	Направление
Близко к говорящему	КОРЭ "это"	КОКО "здесь"	КОТИРА "сюда"
Близко к собеседнику, но на некотором удалении от говорящего	СОРЭ "это, то"	СОКО "здесь, там"	СОТИРА "сюда, туда"
На значительном удалении, как от говорящего, так и от собеседника	АРЭ "то"	АСОКО "там"	АТИРА "туда"
В случае вопроса	ДОРЭ "который"	ДОКО "где, куда"	ДОТИРА "куда"

Вопросительное предложение с именным сказуемым:

а/ после заключительной связки ДЭС употребляется вопросительная частица КА

КОРЭ ВА ХОН ДЭС КА - Это книга?

б/ варианты простого ответа на вопрос

- в случае согласия ХАЙ, СО:ДЭС - Да, так

ЭЭ, СО: ДЭС - Да, так

-в случае несогласия ИИЭ, ТИГАИМАС - Нет, ошибаетесь

в/ при вопросе о неодушевленном предмете употребляют вопросительное местоимение НАНИ /"что"/, которое в устной речи принимает форму НАН

КОРЭ ВА НАН ДЭС КА - Это что?

КОРЭ ВА РИНГО ДЭС - Это яблоко

г/ при вопросе об одушевленном предмете употребляют вопросительное местоимение ДАРЭ /"кто"/, или его вежливый вариант ДОНАТА /"кто"/

АРЭ ВА ДАРЭ ДЭС КА - То кто?

АРЭ ВА ХАХА ДЭС - То мама

Комментарий

В японском языке нет категории рода и числа. В случае необходимости выразить идею "единичности" и "множественности" употребляются числительные или слова с количественным значением /"много", "мало" и т.п./

С некоторыми именами существительными, как правило с теми, которые обозначают людей, можно использовать суффикс -ТАТИ, передающий идею "множественности".

ГАКУСЭЙ	ГАКУСЭЙТАТИ
"студент, студенты"	"студенты"

Лексика японского языка представлена тремя классами:

- слова КАНГО - слова китайского происхождения/ СЁ:КАЙ - "знакомство", КАДЗОКУ - "семья"/;
- слова ВАГО - собственно японские слова/ ИСУ - "стул", МАДО - "окно"/;
- слова ГАЙРАЙГО - слова заимствованные из других языков/ СПУ:Н - "ложка", МИРУКУ - "молоко"/

КО:ХИ:-О ДО:ДЗО - "Пожалуйста, кофе". В русском языке слово "пожалуйста" имеет два значения. Во-первых, оно имеет значение "дайте, пожалуйста", а во-вторых, "возьмите пожалуйста". В японском языке в этих случаях употребляются разные слова.

Сравните КО:ХИ:-О ДО:ДЗО - "/Возьмите,/ пожалуйста, кофе"
КО:ХИ:-О КУДАСАЙ - "/Дайте,/ пожалуйста, кофе.

В японском языке используют различные средства для выражения вежливости. Одним из таких средств являются префиксы вежливости О- и ГО- . Употребляя их, говорящий делает свою речь более вежливой, подчеркивая тем самым и уважение к собеседнику или окружающим

О-КАЭРИ НАСАЙ - С возвращением
СОРЭ ДЗЯ ГО-СЁ:КАЙ - Итак, познакомимся

Префикс вежливости О- употребляют, как правило, с собственно японскими словами, тогда как префикс ГО- со словами китайского происхождения.

Учебный фильм

(Перед входом в дом Танака.)

Харуэ:	ХАЙ.	Да.
Ёоко:	АНО: КОНДО О-ТОНАРИ-НИ ХИККОСИТЭ КИМАСИТА. СУДЗУКИ ТО МО:СИМАС.	Вот мы только что переехали в соседний дом. Меня зовут Судзуки.
Харуэ:	ХАЙ ТЁТТО О-МАТИ КУДАСАЙ.	Да, подождите немного.
Ёоко:	ХАДЗИМЭМАСИТЭ. СУДЗУКИ ТО МО:СИМАС.	Рада познакомиться. Меня зовут Судзуки.
Харуэ:	ТАНАКА ДЭС.	А меня Танака.
Ёоко:	ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС.	Прошу любить и жаловать.
Харуэ:	КОТИРА КОСО.	И мы также.
Ёоко:	АНО: КОРЭ	Вот, это . . .
Харуэ:	АРА, МА: ГО-ТЭЙНЭЙ-НИ. ДО:МО СУМИМАСЭН. ТЁТТО О-АГАРИ-НИ НАРИМАСЭН.	Ах, вы так любезны . . . Извините, пожалуйста. Не зайдёте-ли на минутку.
Ёоко:	ИИЭ, ДЭМО.	Нет, но . . .
Харуэ:	СА: ДО:ДЗО, ДО:ДЗО.	Ну, пожалуйста, пожалуйста.
Ёоко:	СО: ДЭС КА.	Ах, вот как.
Харуэ:	ДО:ДЗО О-ХАИРИ КУДАСАЙ.	Входите, пожалуйста.
Ёоко:	СИЦУРЭЙ СИМАС.	Простите, пожалуйста.
Харуэ:	ДО:ДЗО.	Пожалуйста.
Ёоко:	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС.	Спасибо большое.

Упражнения

- Используя конструкцию Ко:хи:-о до:дзо
  предложите своим гостям:

А

КО:ТЯ (чай)

В

АЙСКРИ:МУ
(мороженое)

Б

ДЗЮ:СУ (сок)

Г

ВАЙН (вино)

(А.) _____
(Б.) _____
(В.) _____
(Г.) _____

- Скажите слова благодарности

КО:ХИ:-О ДО:ДЗО
_____
АЙСКРИ:МУ-О ДО:ДЗО
_____. _____
ВАЙН-О ДО:ДЗО
_____ _____ _____

Ответьте на вопрос.

НИНДЗИН (морковь)

образец

КОРЭ ВА НАН ДЭС КА

КОРЭ ВА НИНДЗИН ДЭС

ПИ:МАН (перец)

КОРЭ ВА НАН ДЭС КА

_____

НАСУ (баклажан)

КОРЭ ВА НАН ДЭС КА

_____

ДЗЯГАИМО (картофель)

КОРЭ ВА НАН ДЭС КА

_____

Ответьте на вопрос утвердительно.

образец

КОРЭ-ВА НИНДЗИН ДЭС КА

ХАЙ СО:ДЭС. КОРЭ ВА НИНДЗИН ДЭС

КЮ:РИ (огурец)

КОРЭ ВА КЮ:РИ ДЭС КА

---------- _____

КЯБЭЦУ (капуста)

КОРЭ ВА КЯБЭЦУ ДЭС КА

---------- ———————

ТАМАГО (яйцо)

КОРЭ ВА ТАМАГО ДЭС КА

---------- ———————

3 Попробуйте ответить в случае несогласия.

образец

КОРЭ ВА НИНДЗИН ДЭС КА

ИИЭ ТИГАИМАС. КОРЭ ВА ДЗЯГАИМО ДЭС

КОРЭ ВА КЮ:РИ ДЭС КА

---------- ———————

КОРЭ ВА ДЗЯГАИМО ДЭС КА

---------- ———————

КОРЭ ВА НАСУ ДЭС КА

---------- ———————

Семья

Выражения урока

なんにん　かぞくですか

А — **НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА**

Сколько человек у вас в семье?

3にん　です

Б — **САННИН ДЭС**

Три человека.

なんにん　かぞく　です　か

А — **НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА**

Сколько человек у вас в семье?

4にん　かぞく　です

Б — **ЁНИН КАДЗОКУ ДЭС**

Четыре человека у нас в семье.

ちち と はは と おとうと と わたし です

— **ТИТИ ТО ХАХА ТО ОТО:ТО ТО ВАТАСИ ДЭС**

Папа, мама, младший брат и я.

なんさい　です　か

А — **НАНСАЙ ДЭС КА**

Сколько вам лет?

23です

Б — **НИДЗЮ:САН ДЭС**

Двадцать три.

Диалог

すずきさん　は、なんにん　かぞく　ですか

А — СУДЗУКИ -САН ВА НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА

Господин Судзуки, сколько человек у вас в семье?

3にん　です

Б — САННИН ДЭС

Три человека.

つま　と　むすこ　と　わたし　です

— ЦУМА ТО МУСУКО ТО ВАТАСИ ДЭС

Жена, сын и я.

おくさん　は　おいくつ　です　か

А — ОКУСАН ВА О-ИКУЦУ ДЭС КА

Сколько лет вашей жене?

つま　は　35さい　です

Б — ЦУМА ВА САНДЗЮ:ГОСАЙ ДЭС

Моей жене тридцать пять лет.

Грамматика

Система числительных японского языка представлена двумя основными классами: числительными-ВАГО и числительными-КАНГО. В классе числительных-ВАГО сохранился лишь первый десяток, тогда как класс числительных-КАНГО является полным, и они используются при счете предметов, людей, животных, летоисчислении и т.п.

	Числ.-ВАГО абстракт. счет	Числительные-КАНГО		
		абстракт.счет	счет людей	обозначение возраста
1	ХИТОЦУ	ИТИ	ХИТОРИ	ИССАЙ
2	ФТАЦУ	НИ	ФТАРИ	НИСАЙ
3	МИЦУ	САН	САННИН	САНСАЙ
4	ЁЦУ	ЁН/СИ	ЁНИН	ЁНСАЙ
5	ИЦУЦУ	ГО	ГОНИН	ГОСАЙ
6	МУЦУ	РОКУ	РОКУНИН	РОКУСАЙ
7	НАНАЦУ	СИТИ	НАНАНИН	НАНАСАЙ
8	ЯЦУ	ХАТИ	ХАТИНИН	ХАССАЙ
9	КОКОНОЦУ	КЮ:	КЮ:НИН	КЮ:САЙ
10	ТО:	ДЗЮ:	ДЗЮ:НИН	ДЗЮССАЙ

Составные числительные в японском языке образуются комбинированием числительных-КАНГО:

А - название чисел второго десятка: к числительному ДЗЮ:/"десять"/ добавляются числительные от 1 до 9;

Б - название десятков: к числительным от 2 до 9 добавляется числительное ДЗЮ:/"десять"/;

В - название сотен: к числительным от 2 до 9 добавляется ХЯКУ/"сто"/;

Г - название тысяч: к числительным от 2 до 9 добавляется СЭН/"тысяча"/

А	Б	В	Г
ДЗЮ:ИТИ/11/	ДЗЮ:/10/	ХЯКУ/100/	СЭН/1000/
ДЗЮ:НИ/12/	НИДЗЮ:/20/	НИХЯКУ/200/	НИСЭН/2000/
ДЗЮ:САН/13/	САНДЗЮ:/30/	САМБЯКУ/300/	САНДЗЭН/3000/
ДЗЮ:ЁН /14/	ЁНДЗЮ: /40/	ЁНХЯКУ/400/	ЁНСЭН /4000/
ДЗЮ:ГО /15/	ГОДЗЮ: /50/	ГОХЯКУ/500/	ГОСЭН /5000/
⋮	⋮	⋮	⋮
ДЗЮ:КЮ:/19/	КЮ:ДЗЮ:/90/	КЮ:ХЯКУ/900/	КЮ:СЭН /9000/

Комментарий

В японском языке при счете используют конструкцию:

числ.-КАНГО + классификатор + -НО

И таким образом, при счете указывается не только на количество, но и на принадлежность исчисляемого к определенному классу.

Например:

САННИН-НО ТОМОДАТИ - "Трое друзей"

1 2 3 4

1. числительное САН("три") - указывает на количество;
2. классификатор НИН("человек") - указывает на принадлежность исчисляемого к классу "людей"
3. -НО - показатель родительного падежа;
4. ТОМОДАТИ("друг") - исчисляемое

В настоящее время в японском языке используется несколько десятков классификаторов, и наиболее употребительные из них следующие:

ХИКИ - при счете мелких животных (кошек, собак, белок.....) и насекомых;

МАЙ - при счете плоских предметов (билетов, листов бумаги, пластинок...)

ХОН - при счете цилиндрических предметов (сигарет, карандашей, бутылок...)

САЦУ - при счете сброшюрованной печатной продукции (книг, журналов...)

ДАЙ - при счете средств транспорта и некоторых предметов домашнего обихода (холодильников, телевизоров, телефонов, магнитофонов....)

КО - при счете мелких предметов (яблок, картошки, яиц, наручных часов.), а также других предметов, не имеющих собственных классификаторов.

При присоединении классификаторов к числительным-КАНГО в некоторых случаях происходят фонетические изменения.

1	ИППИКИ	ИТИМАЙ	ИППОН	ИССАЦУ	ИТИДАЙ	ИККО
2	НИХИКИ	НИМАЙ	НИХОН	НИСАЦУ	НИДАЙ	НИКО
3	САМБИКИ	САММАЙ	САМБОН	САНСАЦУ	САНДАЙ	САНКО
4	ЁНХИКИ	ЁММАЙ	ЁНХОН	ЁНСАЦУ	ЁНДАЙ	ЁНКО
5	ГОХИКИ	ГОМАЙ	ГОХОН	ГОСАЦУ	ГОДАЙ	ГОКО

Учебный фильм

(В комнате.)

Харуэ:	ОТАКУ ВА НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА	Сколько человек в вашей семье?
Ёоко:	УТИ ВА САННИН ДЭС СЮДЗИН ТО ВАТАСИ ТО СЁ:ГАКУ РОКУНЭНСЭЙ-НО МУСУКО ГА ХИТОРИ	У нас три человека. Муж, я и один сын, который учится в 6 классе.
Харуэ:	СОО	Понятно.
Ёоко:	ГО-КАДЗОКУ ДЭС КА ЭЭ, УТИ ВА ГОНИН КАДЗОКУ СЮДЗИН ТО ВАТАСИ ТО МУСУМЭ ТО МУСУКО СОСИТЭ, О-БААТЯН	Это ваша семья? Да у нас в семье пять человек. Муж, я, дочь и сын. И бабушка.

(На кухне.)

Такэси:	ГО-ТИСО: САМА	Спасибо за угощение.
Судзуки:	ТАКЭСИ	Такэси.
Такэси:	НАНИ О-ТОО-САН	Что, папа.
Судзуки:	ВАРУЙ КЭДО О-ТОО-САН-НО КАТА ТАТАЙТЭ	Извини, но постучи мне по плечу.
Такэси:	ИЙ Ё НАНКАЙ	Хорошо. Сколько раз.
Судзуки:	ГОДЗЮ: КАЙ	50 раз
Такэси:	ДАМЭ ДА Ё ДЗИКАН ГА НАЙ Ё	Невозможно, у меня нет времени.
Судзуки:	ДЗЯ ДЗЮ: КАЙ	Тогда десять раз.
Такэси:	ИТИ НИ САН СИ ГО РОКУ НАНА ХАТИ КЮ: ДЗЮ: ДЗЮ:ИТИ ДЗЮ:НИ ДЗЮ:САН ДЗЮ:СИ ДЗЮ:ГО ХАЙ ОВАРИ ИТТЭКИМАС	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15. Всё хватит. Я пошёл.
Судзуки:	НАН ДА Ё МО: ОВАРИ	Ну, почему же всё!

(Перед входом у дома Танака.)

Танака:	ИТИ НИ САН СИ ГО	Один, два, три, четыре, пять,
	РОКУ НАНА ХАТИ КЮ:	шесть, семь, восемь, девять,
	ДЗЮ: ДЗЮ:ИТИ ДЗЮ:НИ	десять, одиннадцать, двенадцать,
	ДЗЮ:САН ДЗЮ:СИ ДЗЮ:ГО	тринадцать, четырнадцать,
	ДЗЮ:РОКУ ДЗЮ:СИТИ	пятнадцать, шестнадцать,
	ДЗЮ:ХАТИ ДЗЮ:КУ	семнадцать, восемнадцать,
	НИДЗЮ:	девятнадцать, двадцать,
Такэси:	ОХАЁ:ГОДЗАИМАС	Доброе утро.
Танака:	А ОХАЁ:	А, доброе утро.
	ИТТЭРАССЯЙ	До свидания.
	НИДЗЮ:ИТИ НИДЗЮ:НИ	Двадцать один, двадцать два,
	НИДЗЮ:САН НИДЗЮ:СИ	двадцать три, двадцать четыре,
	НИДЗЮ:ГО	двадцать пять

Упражнения

Напишите в русской транскрипции следующие цифры. Образец: 4 ЁН

5 _____ 9 _____ 12 _____ 8 _____

16 _____ 23 _____ 7 _____

Ответьте на вопрос по картинкам

образец

Семья Судзуки

СУДЗУКИ-САН ВА
НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА

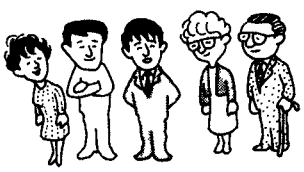
САННИН КАДЗОКУ ДЭС

Семья Накамура

НАКАМУРА-САН ВА
НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА

_____

Семья Асаи



АСАИ-САН ВА
НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА

_____

Напишите следующие слова по-японски.

Отец (свой) _____ (чужой) _____

дедушка (свой) _____ (чужой) _____

старшая сестра (своя) _____ (чужая) _____

младший брат (свой) _____ (чужой) _____

Мать (своя) _____ (чужая) _____

Ответьте на вопрос.

1 АНАТА ВА
НАННИН КАДЗОКУ ДЭС КА

_____

_____ ТО _____ ТО _____ ТО ВАТАСИ ДЭС

2 АНАТА ВА
НАНСАЙ ДЭС КА

_____

Профессия

Выражения урока

しごと　は　なん　です　か
А — СИГОТО ВА НАН ДЭС КА
Кем вы работаете?

ぎし　です
Б — ГИСИ ДЭС
Я инженер.

あなた　の　しょくぎょう　は
А — АНАТА-НО СЁКУГЁ: ВА
Кто вы по профессии?

かいしゃいん　です
Б — КАЙСЯИН ДЭС
Я служащий.

おとうさんの　しごと　は
А — ОТО:САН-НО СИГОТО ВА
Кем работает ваш отец?

ちち　は　いしゃ　です
Б — ТИТИ ВА ИСЯ ДЭС
Мой отец врач.

やまださんの　おしごと　は
А — ЯМАДА-САН-НО О-СИГОТО ВА
Кем работает госпожа Ямада?

やまださんの　しごと　は　びようし　です
Б — ЯМАДА-САН-НО СИГОТО ВА БИЁ:СИ ДЭС
Госпожа Ямада косметолог.

Диалог

ごしゅじんの　おしごと　は　なんですか

А — ГО-СЮДЗИН-НО О-СИГОТО ВА НАН ДЭС КА

Кем работает ваш муж?

しゅじん　は　かいしゃいん　です

Б — СЮДЗИН ВА КАЙСЯИН ДЭС

Мой муж служащий.

あなたの　おしごと　は

— АНАТА-НО О-СИГОТО ВА

Кем вы работаете?

わたし　は　しゅふ　です

А — ВАТАСИ ВА СЮФУ ДЭС

Я домохозяйка.

❖　❖　❖

たなかさんの　おくさんの　しょくぎょう　は

А — ТАНАКА-САН-НО ОКУСАН-НО СЁКУГЁ: ВА

Кем работает жена господина Танака?

かんごふ　です

Б — КАНГОФУ ДЭС

Она медсестра.

Грамматика

Притяжательные местоимения японского языка /"мой", "твой" и т.п./ образуются путем присоединения к личным местоимениям показателя -НО

	Ед.ч.	Мн.ч.
1-ое лицо	ВАТАСИ-НО / "мой" /	ВАТАСИТАТИ-НО / "наши"/
2-ое лицо	АНАТА-НО / "ваш"/	АНАТАТАТИ-НО / "ваши"/
3-ье лицо	КАРЭ-НО / "его" / КАНОДЗЁ-НО / "её"/	КАРЭРА-НО / "их" / КАНОДЗЁТАТИ-НО / "их"/

Показатель -НО можно назвать показателем родительного падежа, передающего значение "принадлежности". Он употребляется и в том случае, когда имя существительное является определением к другому существительному. В японском языке определение всегда предшествует определяемому.

Определение	Определяемое
Существительное + НО	Существительное

Например:

ОТООСАН-НО СИГОТО - " Работа отца"
ОТООСАН-НО ХОН - " Книга отца"

Вопросительные предложения японского языка могут быть полными и неполными.

Сравните: ГО-СЮДЗИН-НО О-СИГОТО ВА НАН ДЭС КА
ГО-СЮДЗИН-НО О-СИГОТО ВА

В обоих случаях передается значение "Кем работает ваш муж?"

Комментарий

В японском языке существуют разные слова для обозначения членов своей собственной семьи, и членов семьи другого человека. Постарайтесь запомнить эти слова, чтобы избежать непонимания при разговоре.

О своей семье		О семье другого человека
КАДЗОКУ	“семья”	ГО-КАДЗОКУ
СЮДЗИН	“муж”	ГО-СЮДЗИН
ЦУМА/КАНАИ	“жена”	ОКУСАН
РЁ:СИН	“родители”	ГО-РЁ:СИН
ТИТИ	“папа”	ОТООСАН
ХАХА	“мама”	ОКААСАН
СОФУ	“дедушка”	ОДЗИИСАН
СОБО	“бабушка”	ОБААСАН
МУСУКО	“сын”	МУСУКО-САН
МУСУМЭ	“дочь”	МУСУМЭ-САН/ОДЗЁО-САН
АНИ	“старший брат”	О-НИИСАН
АНЭ	“старшая сестра”	О-НЭЭСАН
ОТООТО	“младший брат”	ОТООТО-САН
ИМООТО	“младшая сестра”	ИМООТО-САН
ОДЗИ	“дядя”	ОДЗИ-САН
ОБА	“тётя”	ОБА-САН

Учебный фильм

(Перед домом Судзуки)

Асаи:	ЭЭТО СУДЗУКИ КОКО ДА НА ХАЙ ТАКЭСИ-КУН-НО ТАННИН-НО АСАИ ДЭС А СЭНСЭЙ ДО:ДЗО О-ХАИРИ КУДАСАЙ	Кажется здесь дом Судзуки. Да. Я Асаи, классный руководитель у Такэси. А, учитель, входите, пожалуйста.

(В комнате)

Ёоко:	СО: ДЭС КА О-ТОМОДАТИ ТО УМАКУ ЯТТЭ ИМАС КА	Я поняла, что у него с друзьями хорошие отношения.
Асаи:	ХАЙ	Да.
Ёоко:	СОРЭ-О КИЙТЭ АНСИНСИМАСИТА	Узнав об этом, мне стало спокойней
Такэси:	СЭНСЭЙ ИРАССЯЙ	Добро пожаловать, учитель.
Асаи:	Я: ТАКЭСИ-КУН СЮКУДАЙ ВА ОВАТТА КА НА	О, Такэси, а ты уже сделал домашнее задание?
Такэси:	ХАЙ	Да.
Асаи:	ТАКЭСИ-КУН ВА СЁ:РАЙ НАН-НИ НАРИТАЙ НО	Кем ты хочешь стать в будущем, Такэси?
Такэси:	БОКУ, КАЙСЯИН	Я, - служащим.
Асаи:	ГО-СЮДЗИН НО О-СИГОТО ВА ТАСИКА...	Ваш муж наверняка...
Такэси:	ТИТИ ВА КАЙСЯИН ДЭС СЭНСЭЙ-НО О-ТОО-САН МО СЭНСЭЙ	Отец - служащий компании. А ваш отец тоже учитель?
Асаи:	УУН СЭНСЭЙ-НО О-ТОО-САН ВА КАЙСЯИН ДА Ё	Нет, мой отец - служащий компании.

Японские пословицы

СУМЭБА МИЯКО
„Там, где живёшь, всегда столица"
(„Всяк кулик своё болото хвалит")

ДОКУ-О КУРАВАБА САРА МАДЭ
„Если сьел яд, то оближи и блюдо"
(„Семь бед – один ответ")

АСИТА-НО ХЯКУ ЁРИ КЁ: - НО ГОДЭЮ:
„Чем завтра сто, лучше сегодня пятьдесят"
(„Не сули журавля в небе, а дай синицу в руки")

ХИТО-О НОРОВАБА АНА ФТАЦУ
„Если проклянешь человека, то будет две ямы"
(„Не рой другому яму - сам в неё попадешь")

КОКЭЦУ-НИ ИРАДЗУМБА КОДЗИ-О ЭДЗУ
„Не войдя в логово тигра, не достанешь тигрёнка"
(„Волков бояться - в лес не ходить")

ТИРИ МО ЦУМОРЭБА ЯМА ТО НАРУ
„И пыль, накапливаясь, образует горы"
(„И капля камень точит")

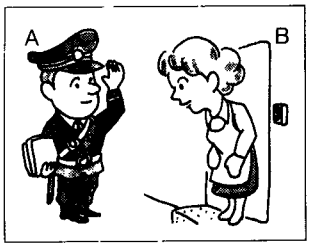
ИСИ-НО УЭ-НИ МО САННЭН
„Хоть три года сидеть на камне"
(„Терпение и труд всё перетрут")

Упражнения

Напишите название профессии по-японски.

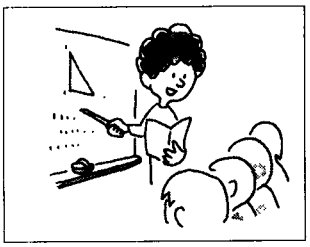
медсестра	учитель (ница)	инженер
_____	_____	_____
художник	продавец	студент (ка)
_____	_____	_____

Ответьте на вопрос.



ХАЯСИ-САН-НО СЁКУГЁ: ВА

_____



ЯМАДА

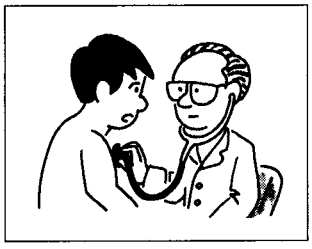
ЯМАДА-САН-НО СЁКУГЁ: ВА

_____

САЙТО

САЙТО:-САН-НО О-СИГОТО ВА

_____



ТАКАГИ

ТАКАГИ-САН-НО О-СИГОТО ВА

_____

ЁСИДА

ЁСИДА-САН-НО СЁКУГЁ: ВА

_____

Ответьте на вопрос.

АНАТА-НО СЁКУГЁ: ВА НАН ДЭС КА

_____

ОТО:-САН-НО О-СИГОТО ВА НАН ДЭС КА

_____

ОКА:-САН-НО О-СИГОТО ВА

_____

Местожительства

Выражения урока

くに　は　どちら　です　か
А — КУНИ ВА ДОТИРА ДЭС КА
Вы из какой страны?

ロシア　です
Б — РОСИА ДЭС
Россия.

ロシアの　どこから　きました　か
А — РОСИА-НО ДОКО КАРА КИМАСИТА КА
А откуда из России вы приехали?

ウラジオストック　から　きました
Б — УРАДЗИОСТОККУ КАРА КИМАСИТА
Я приехал из Владивостока.

あなた　は　にほんじん　です　か
А — АНАТА ВА НИХОНДЗИН ДЭС КА
Вы японец?

はい、そうです
Б — ХАЙ, СО:ДЭС
Да, так.

あなた　は
— АНАТА ВА
А вы?

ロシアじん　です
А — РОСИАДЗИН ДЭС
Я русский.

Диалог

おすまい　は　どちら

А — О-СУМАИ ВА ДОТИРА

Где вы живёте?

よこはま　です

Б — ЁКОХАМА ДЭС

Я живу в Йокогаме.

ごりょうしん　は　にほんじん　です　か

А — ГО-РЁ:СИН ВА НИХОНДЗИН ДЭС КА

Ваши родители японцы?

いいえ、ちち　は　オランダじん　です

Б — ИИЭ, ТИТИ ВА ОРАНДАДЗИН ДЭС

Нет, отец голландец.

ははは　は　にほんじん　です

— ХАХА ВА НИХОНДЗИН ДЭС

А мать японка.

Грамматика

В японском языке три основных группы глаголов:

- глаголы I спряжения
- глаголы II спряжения
- неправильные глаголы КУРУ / "приходить"/
  СУРУ / "делать"/

От каждого глагола японского языка можно образовать пять исходных форм/ основ/, из которых, в свою очередь, путем присоединения суффиксов образуются различные формы глагола.

Неправильные глаголы КУРУ и СУРУ имеют следующие основы

Глагол	Основа				
	I-я	2-я	3-я	4-я	5-я
КУРУ/ "приходить"/	КО-	КИ-	КУРУ-	КУРЭ-	КОЁ:
СУРУ/ "делать"/	СИ-	СИ-	СУРУ	СУРЭ-	СИЁ:

Ко второй основе всех глаголов присоединяется суффикс -МАС.

Его употребляют только в том случае, когда глагол является заключительным сказуемым. Использование глаголов с суффиксом

-МАС самое оптимальное, - эта конструкция сделает вашу речь нейтрально-вежливой.

В зависимости от типа предложения и обозначаемого времени суффикс -МАС имеет следующие основные формы:

	Утвердительное	Отрицательное
Наст.-буд.время	-МАС	-МАСЭН
Прошед.время	-МАСИТА	-МАСЭН ДЭСИТА

Например: РОСИА-НО ДОКО КАРА КИМАСИТА КА

- А откуда из России вы приехали?

Комментарий

В японском языке в ряде случаев при помощи различных словообразовательных суффиксов можно образовывать новые слова

НИХОН —— НИХОНДЗИН —— НИХОНГО

"Япония" "японец" "японский язык"

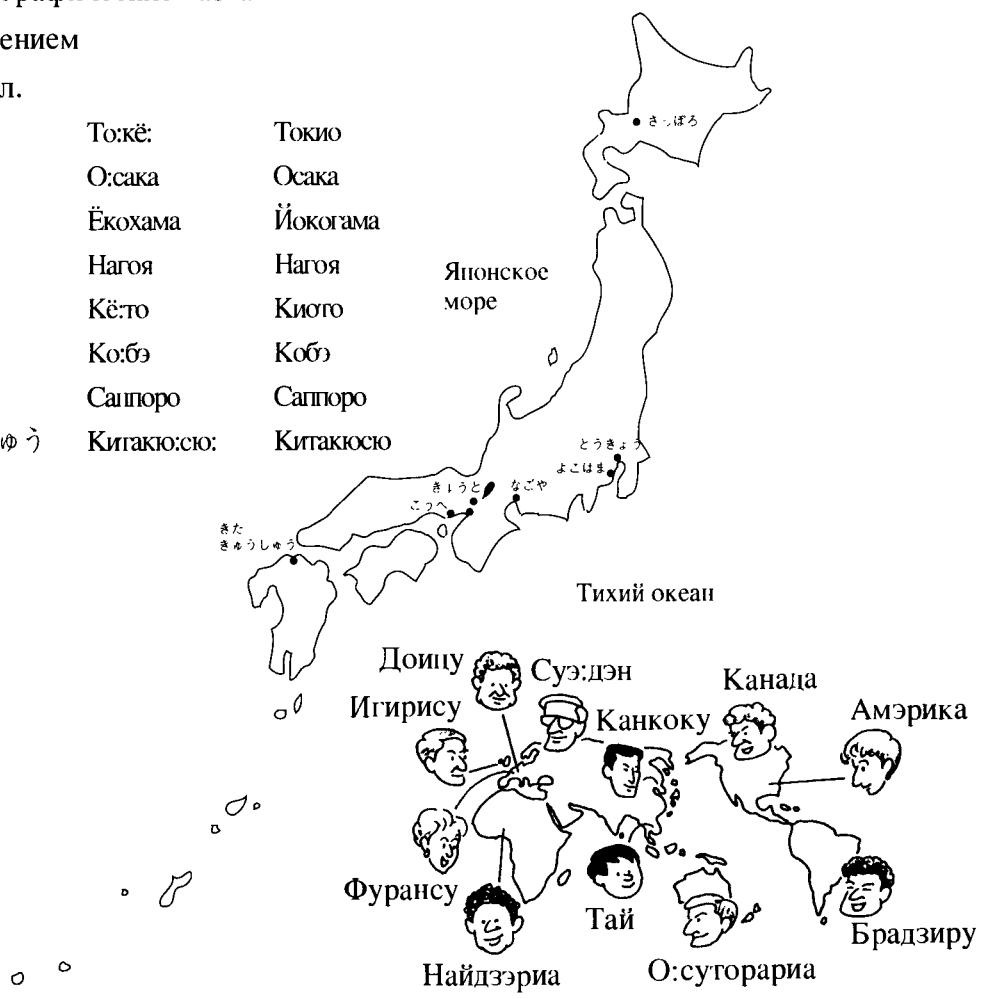
	Название страны	Житель страны	Язык страны
"Россия"	РОСИА	РОСИАДЗИН	РОСИАГО
"Франция"	ФУРАНСУ	ФУРАНСУДЗИН	ФУРАНСУГО
"Голландия"	ОРАНДА	ОРАНДАДЗИН	ОРАНДАГО
"Германия"	ДОИЦУ	ДОИЦУДЗИН	ДОИЦУГО

Некоторые географические названия Японии

Города с населением

более 1млн. чел.

1.	とうきょう	То:кё:	Токио
2.	おおさか	О:сака	Осака
3.	よこはま	Ёкохама	Йокогама
4.	なごや	Нагоя	Нагоя
5.	きょうと	Кё:то	Киото
6.	こうべ	Ко:бэ	Кобэ
7.	さっぽろ	Саппоро	Саппоро
8.	きたきゅうしゅう	Китакю:сю:	Китакюсю



Учебный фильм

(Перед домом у Судзуки)

Полицейский:	ТЁТТО СИЦУРЭЙ СИМАС	Простите, пожалуйста.
Ёоко:	ХАЙ НАН ДЭСЁ:	Да, а что?
Полицейский:	СУДЗУКИ-САН ДЭС КА	Вы госпожа Судзуки?
Ёоко:	ХАЙ, СУДЗУКИ ДЭС ГА	Да, я Судзуки.
Полицейский:	ЭКИМАЭ-НО КО:БАН КАРА КИМАСИТА ХАЯСИ ТО МО:СИМАС ЭЭТО, О-ТАКУ ВА САЙКИН ХИККОСИТЭ КОРАРЭТА Н ДЭСЁ НЭ	Я пришёл с полицейского поста у станции. Меня зовут Хаяси. Вы, кажется, недавно переехали, да?
Ёоко:	СО: ДЭС	Да, так.
Полицейский:	ГО-СЮДЗИН ВА СУДЗУКИ АКИРА-САН	Ваш муж - господин Судзуки Акира.
Ёоко:	ХАЙ	Да.
Полицейский:	СИЦУРЭЙ ДЭС ГА ГО-КАДЗОКУ ВА	Извините, а какая у вас семья?
Ёоко:	СЮДЗИН ТО ВАТАСИ ТО МУСУКО-НО САННИН ДЭС	Нас трое. Муж, я и сын.
Полицейский:	МАЭ ВА ДОТИРА-НИ	Где вы были раньше?
Ёоко:	КАНАДА ДЭС	В Канаде
Полицейский:	ХА	О
Ёоко:	КАНАДА-КАРА КИМАСИТА	Мы приехали из Канады.
Полицейский:	Э КАНАДА ДЭС КА	Э, из Канады?
Ёоко:	ХАЙ КАНАДА-КАРА КАЭТТЭ КИМАСИТА	Да, мы вернулись из Канады.
Полицейский:	А СО: ДЭС КА ДЭВА НАНИ КА АРИМАСИТАРА КО:БАН-НИ ДЭНВАСИТЭ КУДАСАЙ	Ах вот как. Ну, что ж, если что, звоните, пожалуйста, на пост.

Ёоко:	ХАЙ	Хорошо.
Полицейский:	ДЭВА СИЦУРЭЙ СИМАС	Ну, прошу прощения.

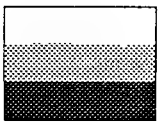
(На вечеринке)

Судзуки:	ЭЭ КЁ: ВА АРИГАТО: ГОДЗАИМАС ГОНЭНБУРИ-НИ НИХОН-Э КАЭТТЭ КИМАСИТА ЯХАРИ НИХОН ВА ИЙ ДЭС НЭ КОРЭ-КАРА МИНАСАН-ТО ИССЁ-НИ ГАМБАРИМАС КОНГО ТОМО ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	Да, спасибо вам за сегодня. Я вернулся в Японию, спустя 5 лет. В Японии хорошо, пожалуй. Хотел бы вместе с вами отныне прилагать усилия. Прошу любить и жаловать в дальнейшем.
Накамура:	ДЗЯ МИНАСАН ГРАСУ-О МОТТЭ КУДАСАЙ	Ну, друзья, возьмите, пожалуйста, бокалы
Начальник отдела	КАМПАЙ-О О-НЭГАИ СИМАС	Господин Маруяма, давайте выпьем.
Маруяма:	ДЭВА КАМПАЙ	Ну, что ж, давайте.
Все:	КАМПА:Й	На здоровье!

Упражнения

Напишите под рисунками название страны, национальность людей и официальный язык.

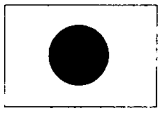
образец



РОСИА _____

РОСИАДЗИН _____

РОСИАГО _____



_____

_____

_____

イギリス_____

_____

_____

アメリカ_____

_____

_____

中国_____

_____

_____

カナダ_____

_____

_____

Посмотрите рисунок и ответьте на вопрос.

1 СУМИСУ-САН-НО КУНИ ВА ДОТИРА ДЭС КА

_____

2 КИМУ-САН-НО-КУНИ ВА ДОТИРА ДЭС КА

_____

3 МАРУТАН-САН-НО КУНИ ВА ДОТИРА ДЭС КА

_____

4 САНТОСУ-САН ВА БУРАДЗИРУДЗИН ДЭС КА

_____

5 ТАМАСАКУ-САН ВА НИХОНДЗИН ДЭС КА

_____ ТАМАСАКУ-САН ВА _____

6 СЮМИТТО-САН ВА ФУРАНСУДЗИН ДЭС КА

_____ _____

7 БООРУДЭН-САН ВА КАНАДАДЗИН ДЭС КА

_____

8 ТУУРАА-САН-НО КУНИ ВА ДОТИРА ДЭС КА

_____

9 ХОВАИТО-САН ВА ИГИРИСУДЗИН ДЭС КА

_____

Местоположение

Выражения урока

しんぶん　は　どこ　です　か

А — СИМБУН ВА ДОКО ДЭС КА

Где газета?

ここ　です

Б — КОКО ДЭС

Здесь.

わたしの　かさ　は　どこ　です　か

А — ВАТАСИ-НО КАСА ВА ДОКО ДЭС КА

Где мой зонтик?

わたし　は　しりません

Б — ВАТАСИ ВА СИРИМАСЭН

Я не знаю.

すみませんが、でんわ　は　どこ　です　か

А — СУМИМАСЭНГА, ДЭНВА ВА ДОКО ДЭС КА

Простите, где телефон?

あそこ　です

Б — АСОКО ДЭС

Там.

でぐち　は　どこ　です　か

А — ДЭГУТИ ВА ДОКО ДЭС КА

Где выход?

あそこ　です

Б — АСОКО ДЭС

Там.

Диалог

バター は どこ です か

А — БАТА: ВА ДОКО ДЭС КА

Где масло?

ここ です

Б — КОКО ДЭС

Здесь.

しお と こしょう は どこ です か

А — СИО ТО КОСЁ: ВА ДОКО ДЭС КА

Где соль и перец?

ここ です

Б — КОКО ДЭС

Здесь.

ソース は どこ です か

А — СО:СУ ВА ДОКО ДЭС КА

Где соус?

あそこ です

Б — АСОКО ДЭС

Там.

ぎゅうにゅう は どこ です か

А — ГЮ:НЮ: ВА ДОКО ДЭС КА

Где молоко?

れいぞうこ です

Б — РЭЙДЗО:КО ДЭС

В холодильнике.

Грамматика

Глаголы I спряжения японского языка делятся на несколько подгрупп в зависимости от окончания:

а/ глаголы, оканчивающиеся на -МУ/-НУ ЁМУ - "читать," СИНУ - "умирать"
б/ глаголы, оканчивающиеся на -БУ ТОБУ - "летать,"
в/ глаголы, оканчивающиеся на -КУ/-ГУ КАКУ - "писать" ТОГУ - "точить"
г/ глаголы, оканчивающиеся на -ЦУ МАЦУ - "ждать"
д/ глаголы, оканчивающиеся на -СУ ХАНАСУ - "рассказывать"
е/ глаголы, оканчивающиеся на -РУ ХАСИРУ - "бежать"
ж/ глаголы, оканчивающиеся на "гласный звук + У" КАУ - "покупать"

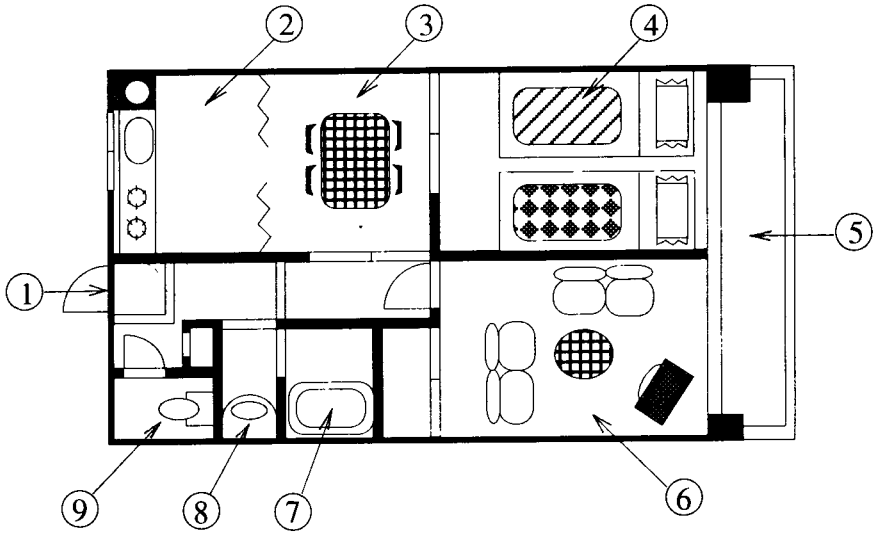
Глаголы I спряжения имеют следующие основы

Глагол	Основа				
	I-я	2-я	3-я	4-я	5-я
а/ НОМУ /"пить"/	НОМА-	НОМИ-	НОМУ	НОМЭ	НОМО:
б/ МАНАБУ /"изучать"/	МАНАБА-	МАНАБИ-	МАНАБУ	МАНАБЭ	МАНАБО:
в/ КИКУ /"слушать"/	КИКА-	КИКИ-	КИКУ	КИКЭ	КИКО:
г/ МОЦУ /"иметь"/	МОТА-	МОТИ-	МОЦУ	МОТЭ	МОТО:
д/ КАЭСУ /"отдавать"/	КАЭСА-	КАЭСИ-	КАЭСУ	КАЭСЭ	КАЭСО:
е/ ХАИРУ /"входить"/	ХАИРА-	ХАИРИ-	ХАИРУ	ХАИРЭ	ХАИРО:
ж/ АУ /"встретить"/	АВА-	АИ-	АУ	АЭ	АО:

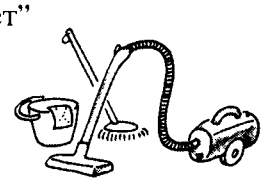
Например: ВАТАСИ ВА СИРИМАСЭН - "Я не знаю"
СИРУ→ СИРИ- + МАСЭН = СИРИМАСЭН

Комментарий

Дом и домашние вещи



① ГЭНКАН	- "прихожая"	⑥ О:СЭЦУМА	- "гостиная"
② ДАЙДОКОРО	- "кухня"	⑦ ЁКУСИЦУ	- "ванная"
③ СЁКУДО:	- "столовая"	⑧ СЭММЭНДЗЁ:	- "умывальник"
④ СИНСИЦУ	- "спальня"	⑨ ТОИРЭ	- "туалет"
⑤ БАРУКОНИ:	- "балкон"		

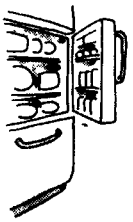


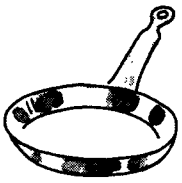
МЕБЕЛЬ

1. ТАНСУ - "шкаф"
2. СОФА: - "диван"
3. ТЭ:БУРУ - "стол обеденный"
4. ХОНДАНА - "книжная полка"
5. СЁККИДАНА - "полка для посуды"

ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ

1. СЭНТАККИ - "стиральная машина"
2. СО:ДЗИКИ - "пылесос"
3. РЭЙДЗО:КО - "холодильник"
4. ТЭРЭБИ - "телевизор"
5. БИДЭО - "видео"

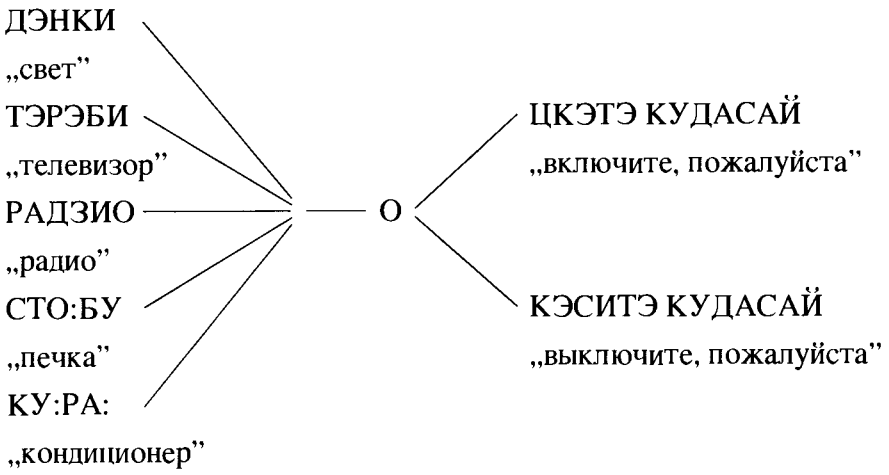


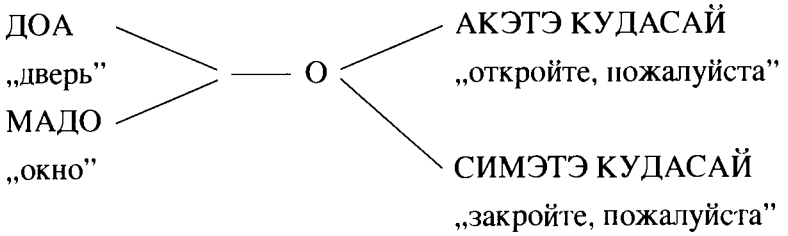


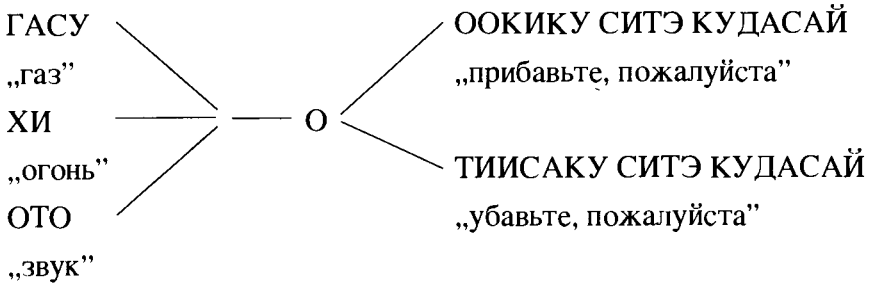
КУХОННЫЕ ПРЕДМЕТЫ

1. НАБЭ - "кастрюля"
2. ЯКАН - "чайник"
3. ФРАЙПАН - "сковородка"
4. САРА - "тарелка"
5. КОППУ - "стакан"

Дополнительные выражения







Учебный фильм

(В японском ресторане)

Утида:	НАКАМУРА-САН КАТЁ-НО СЭКИ ВА ДОКО	Господин Накамура, где место начальника секции?
Накамура:	КИМАТТЭИРУ ДЭСЁ КЁ ВА КАТЁ:-НО КАНГЭЙКАЙ	Это уже решено. Сегодня вечеринка в честь него.
	КАТЁ: ВА КОКО	Начальник секции будет здесь.
Хаси:	СОРЭДЗЯ БУТЁ: ВА	А начальник отдела?
Накамура:	БУТЁ:-НО СЭКИ ВА КОКО	Место начальника отдела здесь.
Ямасита:	ДЗЯ НАКАМУРА-САН НО СЭКИ ВА	Тогда где ваше место, господин Накамура?
Накамура:	Н...МА КАНДЗИ ДАКАРА КОКО ДА НА ЯМАСИТА-КУН О-РЁ:РИ ВА	Ну я, как организатор, буду здесь. Ямасита, а как насчёт блюд?
Ямасита:	ХАЙ ДАЙДЗЁ:БУ ДЭС НАКАМУРА-САН ДЗАБУТОН ТЁТТО	Да, всё в порядке. Господин Накамура, пожалуйста, подушка.
Накамура:	ДЗАБУТОН (На складе в фирме „Ёсида-сёдзи")	Подушка.
Накамура:	НИДЗЮ:РОКУ НИДЗЮ:СИТИ НИДЗЮ:ХАТИ НИДЗЮ:КУ САНДЗЮ:	26 27 28 29 30
Утида:	НАКАМУРА-САН КОРЭ	Господин Накамура, это.
Накамура:	ХАЙ Ё САНДЗЮ:ИТИ САНДЗЮ:НИ САНДЗЮ:САН САНДЗЮ:СИ САНДЗЮ:ГО САНДЗЮ:РОКУ САНДЗЮ:СИТИ САНДЗЮ:ХАТИ САНДЗЮ:КУ ЁНДЗЮ:	Да, да. 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
Утида:	НЭЭ НАКАМУРА-САН КОКО-НИ ОКИМАС Ё	Господин Накамура, я положу здесь.
Накамура:	Э ДОКО	А, где?
Утида:	КОКО Ё ДЗЯ НЭ	Здесь. Ну пока.

Упражнения

Напишите следующие слова в русской транскрипции.

стол	шкаф	холодильник
_____	_____	_____
телевизор	кастрюля	тарелка
_____	_____	_____
стакан	здесь	там
_____	_____	_____

Посмотрите рисунок и ответьте на вопрос.

образец
ДЗЮ:СУ ВА ДОКО ДЭС КА

РЭЙДЗО:КО-НО НАКА ДЭС

А. ХАНА ВА ДОКО ДЭС КА

_____

Б. ООДЗАРА ВА ДОКО ДЭС КА

_____

В. КОДЗАРА ВА ДОКО ДЭС КА

_____

Г. СУ:ПУ ВА ДОКО ДЭС КА

_____

Д. КУДАМОНО ВА ДОКО ДЭС КА

_____

Е. ВОККА ВА ДОКО ДЭС КА

_____

Ё. КОППУ ВА ДОКО ДЭС КА

_____

Спорт

Выражения урока

スポーツを　します　か

А — СПО:ЦУ-О СИМАС КА

Вы занимаетесь спортом?

はい、テニスを　します

Б — ХАЙ, ТЭНИСУ-О СИМАС

Да, занимаюсь теннисом.

どんな　スポーツを　します　か

А — ДОННА СПО:ЦУ-О СИМАС КА

Каким спортом вы занимаетесь?

すいえいを　します

Б — СУЙЭЙ-О СИМАС

Я занимаюсь плаванием.

きゅうじつ　は　なにを　します　か

А — КЮ:ДЗИЦУ ВА НАНИ-О СИМАС КА

Что вы будете делать в выходные дни?

にほんごの　べんきょうを　します

Б — НИХОНГО-НО БЭНКЁ:-О СИМАС

Буду заниматься японским языком.

あなた　は　サッカーを　します　か

А — АНАТА ВА САККА:-О СИМАС КА

Вы играете в футбол?

いいえ、しません

Б — ИИЭ, СИМАСЭН

Нет, не играю.

Диалог

さとうさん　は　スポーツを　なさいます　か

А — САТО:-САН ВА СПО:ЦУ-О НАСАИМАС КА

Господин Сато, вы занимаетесь спортом?

ええ、ゴルフを　します

Б — ЭЭ, ГОРФУ-О СИМАС

Да, играю в гольф.

あなた　は

— АНАТА ВА

А вы?

わたし　は　テニスを　します

А — ВАТАСИ ВА ТЭНИСУ-О СИМАС

Я играю в теннис.

❖ ❖ ❖

パーティーを　します

А — ПА:ТИ:-О СИМАС

Устраиваю вечеринку.

ぜひ　いらして　ください

— ДЗЭХИ ИРАСИТЭ КУДАСАЙ

Обязательно приходите, пожалуйста.

ありがとう　ございます

Б — АРИГАТО: ГОДЗАИМАС

Большое спасибо.

Грамматика

Все глаголы II спряжения оканчиваются на -РУ, и перед этим окончанием следуют гласные звуки -Э или -И

Например: МИРУ - " смотреть" ТАБЭРУ - " кушать"

Глаголы II спряжения имеют следующие основы

глагол	Основа				
	I-я	2-я	3-я	4-я	5-я
КАНГАЭРУ /"думать"/	КАНГАЭ-	КАНГАЭ	КАНГАЭРУ	КАНГАЭРЭ	КАНГАЭЁ:
ИРУ /"находиться"/	И-	И	ИРУ	ИРЭ	ИЁ:

Например: ВАТАСИ ВА СУСИ-О ТАБЭМАС – "Я буду кушать суси"
ТАБЭРУ ТАБЭ + МАС = ТАБЭМАС

Среди глаголов, оканчивающихся на "гласный звук Э/И + РУ" около 20 глаголов являются исключением, и относятся к глаголам I спряжения. Вот наиболее употребительные из них:

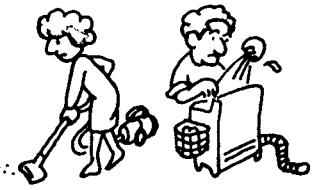
СИРУ	-	"знать"	КАЭРУ	-	"возвращаться"
КИРУ	-	"резать"	ХАИРУ	-	"входить"
ХЭРУ	-	"уменьшаться"	ХАСИРУ	-	"бежать"
ИРУ	-	"требоваться"	МАДЗИРУ	-	"смешиваться"
НИГИРУ	-	"держать в руке"	КАГИРУ	-	"ограничиваться"

СУЙЭЙ-О СИМАС - " Занимаюсь плаванием". В этой небольшой фразе нам встретился показатель -О, который в японском языке оформляет прямое дополнение. Обратите внимание на порядок слов, в отличие от русского языка, где сначала идет сказуемое, а потом прямое дополнение, в японском языке эта конструкция следующая:

Прямое дополнение -О + Глагол

Комментарий

В японском языке глагол СУРУ - "делать, заниматься" часто выполняет вспомогательную роль. Присоединяясь к различным именам существительным, обозначающим процесс или состояние, он образует с ними глагольные фразы:



СИГОТО - "работа"— СИГОТО-О СУРУ - "работать"

СО:ДЗИ - "уборка"— СО:ДЗИ-О СУРУ - "убирать"

СЭНТАКУ - "стирка"— СЭНТАКУ-О СУРУ - "стирать"

КАИМОНО - "покупки"— КАИМОНО-О СУРУ - "делать покупки"

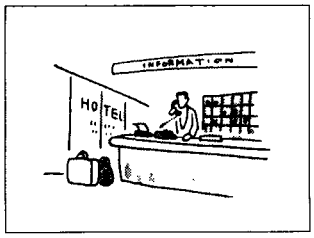
БЭНКЁ: - "занятия"— БЭНКЁ:-О СУРУ - "заниматься"

СЮТТЁ: - "командировка"— СЮТТЁ:-/О/СУРУ - "ехать в командировку"

РЁ:КО - "путешествие"— РЁ:КО-О СУРУ - "путешествовать"

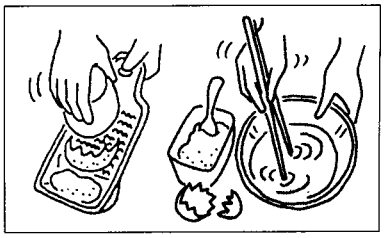
ДЭНВА - "телефон"— ДЭНВА-О СУРУ - "звонить по телефону"

РЁ:ГАЭ-О СУРУ - "обменивать /деньги)"



ЁЯКУ-О СУРУ - "заказывать, бронировать"

ТАЙПУ-О СУРУ - "печатать на машинке"



РЁ:РИ-О СУРУ - "готовить блюда"

Учебный фильм

(У станции)

Ёоко:	АНАТА О-КАЭРИ НАСАЙ	Акира, с возвращением.
Судзуки:	ЯА: АРИГАТО:	Спасибо.
Ёоко:	АРА	Ой.
Судзуки:	ДО: СИТА	Что случилось?
Ёоко:	О-ТОНАРИ-НО ТАНАКА-САН ДА ВА	Это Танака-сан, наша соседка.

(В машине)

Танака:	СУДЗУКИ-САН ВА СПО:ЦУ-О НАСАИМАС КА	Судзуки-сан, вы спортом занимаетесь?
Судзуки:	ГОРУФУ-О СИМАС АМАРИ СПО:ЦУ ТО ВА ИЭНАЙ КА НА	Я играю в гольф. Может быть это не совсем спорт?
Танака:	ХА ХА ХА ВАТАСИ МО ЯРИМАС Ё ДЗИЦУ ВА РАЙСЮ: ХАКОНЭ-ДЭ ЯРУН ДЭС Ё	Ха ха ха, я тоже играю в гольф. Кстати, я буду играть в Хаконэ на следующей неделе.
Судзуки:	ВАТАСИ МО РАЙСЮ: ТИБА ДЭ БУТЁ: ТО	Я тоже буду играть в Тиба с начальником отдела на следующей неделе.
Ёоко:	Э СО: НА НО	Ах, вот как.
Судзуки:	СИГОТО ДЭС Ё	Это работа.
Мики:	ОТО:САН МО СИГОТО	Папа, у тебя тоже работа?
Танака:	....	....
Харуэ:	СИГОТО ДЭС Ё НЭ:	Конечно это работа, не так ли?
Все:	(смеются)	

Ёоко:	СО: ДА ВА АНАТА ТИКАДЗИКА УТИ-ДЭ ПА:ТИ:-О СИМАСЁ Ё	Да, давай устроим с тобой в ближайшее время у нас вечеринку.
Судзуки:	УН ИЙ НЭ	Да, хорошо.
Харуэ:	АРА СТЭКИ	Ой, это прекрасно.
Ёоко:	МИКИ-САН МО ДЗЭХИ ИРАСИТЭ КУДАСАЙ	Мики-сан, вы тоже обязательно приходите.
Мики:	ХАЙ АРИГАТО: ГОДЗАИМАС	Да, спасибо большое.

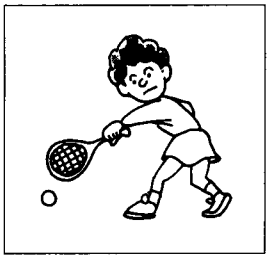
Упражнения

Используя конструкцию ВАТАСИ ВА СПО:ЦУ-О СИМАС, скажите каким спортом вы занимаетесь.

А

Б

В



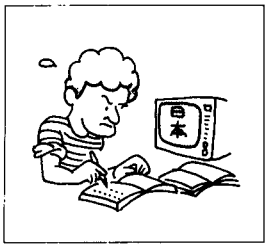
А _____

Б _____

В _____

Посмотрите образец и ответьте на вопрос.

образец



КЮ:ДЗИЦУ ВА НАНИ-О СИМАС КА

НИХОНГО-НО БЭНКЁ:-О СИМАС _____

НИХОНГО - НО БЭНКЁ:

(КЮ:ДЗИЦУ ВА НАНИ-О СИМАС КА)

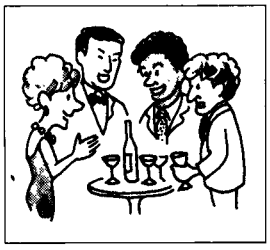
_____

КАИМОНО (покупки)

СЭНТАКУ (стирка)

КЮ:ДЗИЦУ ВА НАНИ-О СИМАС КА

_____



ПА:ТИ: (вечеринка)

КЮ:ДЗИЦУ ВА НАНИ-О СИМАС КА

_____

Ответьте на вопрос

АНАТА ВА СПО:ЦУ-О СИМАС КА

_____

ДОННА СПО:ЦУ-О СИМАС КА

_____

КЮ:ДЗИЦУ ВА НАНИ-О СИМАС КА

_____

Телефон

Выражения урока

もしもし、ロシア　の　ペトロフ　です
А — **МОСИМОСИ, РОСИА-НО ПЭТОРОФУ ДЭС**
Алло, говорит Петров из России.

ささきさんを　おねがいします
— **САСАКИ-САН-О О-НЭГАИСИМАС**
Пожалуйста, попрошу господина Сасаки.

しょうしょう　おまちください
Б — **СЁ:СЁ: О-МАТИ КУДАСАЙ**
Подождите немного.

もしもし、たかぎさんを　おねがいします
А — **МОСИМОСИ, ТАКАГИ-САН-О О-НЭГАИСИМАС**
Алло, пожалуйста, попрошу господина Такаги.

ただいま がいしゅつしていますどちら さま ですか
Б — **ТАДАИМА ГАЙСЮЦУСИТЭИМАС ДОТИРА САМА ДЭС КА**
Сейчас его нет. А вы кто?

ロシア の ペトロフ です　また でんわ します
А — **РОСИА-НО ПЭТРОФУ ДЭС МАТА ДЭНВАСИМАС**
Это говорит Петров из России. Я позвоню ещё.

もしもし、やまださん　です　か
А — **МОСИМОСИ, ЯМАДА-САН ДЭС КА**
Алло, вы госпожа Ямада?

いいえ、ちがいます
Б — **ИИЭ, ТИГАИМАС**
Нет, вы ошиблись.

しつれいしました
А — **СИЦУРЭЙСИМАСИТА**
Прошу прощения.

Диалог

もしもし
А — МОСИМОСИ
Алло.

はい、しょくひんぶ　です
Б — ХАЙ, СЁКУХИНБУ ДЭС
Да, это отдел продовольственных товаров.

よしだしょうじの　すずき　と　もうします
А — ЁСИДАСЁ:ДЗИ-НО СУДЗУКИ ТО МО:СИМАС
Это Судзуки из торговой фирмы „Ёсида сё:дзи".

たなかさんを　おねがいします
Б — ТАНАКА-САН-О О-НЭГАИСИМАС
Пожалуйста, попрошу господина Танака.

すこし　おまち　ください
А — СКОСИ О-МАТИ КУДАСАЙ
Одну минуточку.

もしもし、たなか　は　ただいまがいしゅつちゅうです
Б — МОСИМОСИ, ТАНАКА ВА ТАДАИМА ГАЙСЮЦУТЮ: ДЭС
Алло, Танака в данный момент отсутствует.

では　また　でんわします
А — ДЭВА МАТА ДЭНВАСИМАС
Ну, тогда, позвоню ещё.

しつれいします
Б — СИЦУРЭЙСИМАС
Извините

Грамматика

Все глаголы японского языка имеют также деепричастную форму. Для её образования используются суффиксы -ТЭ/-ДЭ. В зависимости от окончания глагола форма на -ТЭ/ -ДЭ образуется по-разному:

1/ глаголы I спряжения, оканчивающиеся на -СУ присоединяют суффикс -ТЭ ко 2-й основе, например:

ХАНАСУ —— ХАНАСИ + ТЭ	=	ХАНАСИТЭ
"рассказывать"		"рассказав"

2/ для образования деепричастной формы глаголов I спряжения, оканчивающихся на -ЦУ, -РУ, следует отбросить две последние буквы, заменив их на -ТТЭ, например:

МОЦУ —— МО + ТТЭ	=	МОТТЭ
"иметь"		"имев"

3/ для образования деепричастной формы глаголов I спряжения, оканчивающихся на "гласный звук +У", следует заменить окончание -У на -ТТЭ, например:

ОМОУ —— ОМО + ТТЭ	=	ОМОТТЭ
"думать"		"подумав"

4/ для образования деепричастной формы глаголов I спряжения, оканчивающихся на -МУ, -БУ, -НУ, следует заменить эти две последние буквы на - НДЭ, например:

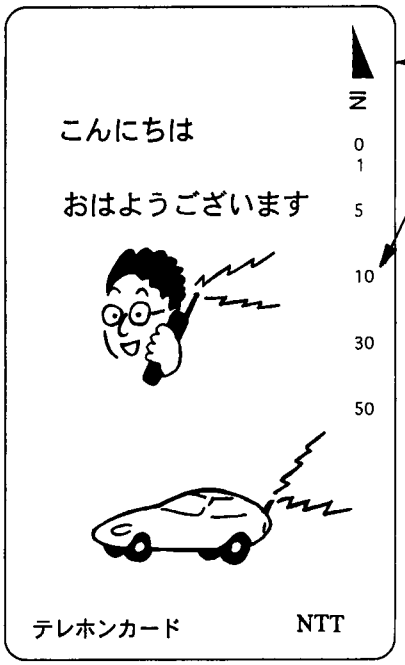
ЁМУ —— Ё + НДЭ	=	ЁНДЭ
"читать"		"прочитав"

5/ для образования деепричастной формы глаголов I спряжения, оканчивающихся на -КУ, -ГУ, следует заменить -КУ на -ЙТЭ, а -ГУ на -ЙДЭ, например:

КАКУ —— КА + ЙТЭ	=	КАЙТЭ
"писать"		"написав"
ТОГУ —— ТО + ЙДЭ	=	ТОЙДЭ
"точить"		"наточив"

Комментарий

В Японии с уличного телефона-автомата можно позвонить в любой населенный пункт страны, а с некоторых телефонов-автоматов, практически, в любую страну мира. Позвонить по телефону-автомату можно, опуская монеты достоинством 10, 50 и 100 иен, либо при помощи купленных телефонных карточек.



направление вложения телефонной карточки

общее количество оплаченных звонков.

Один телефонный звонок оплачен в размере 10 иен. Размеры оплаты телефонного разговора зависят от его продолжительности и удаленности абонента. Остающееся количество телефонных звонков высвечивается на индикаторном табло аппарата, а на карточке оно отмечается прокалыванием.

ТЭРЭХОНКА:ДО

СИНАЙДЭНВА - "городской телефон"

КОКУСАЙДЭНВА - "международный телефон"

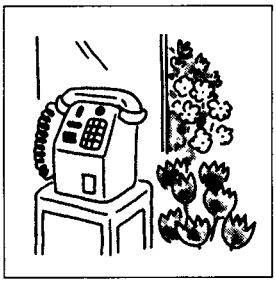
ДЭНВАТЁ - "телефонный справочник"

ДЭНВАКЁКУ - "телефонная станция"

ДЭНВАБАНГО: - "номер телефона"

РУСУБАНДЭНВА - "автоответчик"

НАЙСЭН - "добавочный номер"



КО:СЮ:ДЭНВА

"уличный телефон-автомат"

ДЭНВА-О КАКЭРУ

"звонить по телефону"

Дополнительные выражения

ЯМАДА-САН, О-ДЭНВА ДЭС	-	„Господин Ямада, вас к телефону"
ИМА СЭКИ-О ХАДЗУСИТЭИМАС	-	„Он сейчас куда-то отошёл"
БЭЦУ-НО ДЭНВА-НИ ДЭТЭИМАС	-	„Он разговаривает по другому телефону"
О-ДЭНВА ИТАДАЙТА Ё: ДЭС ГА	-	„Мне сказали, что Вы звонили"
ТОТЮ:-ДЭ КИРЭТЭ СИМАИМАСИТА	-	„Телефон отключился"

(Домашний автоответчик)

ХАЙ, ЯМАДА ДЭС. ТАДАИМА РУСУ-НИ СИТЭОРИМАС	„Да, это Ямада. Меня сейчас нет дома.
СИНГО:ОН-НО АТО-НИ О-НАМАЭ ТО ГО-Ё:КЭН-О	После сигнала назовите, пожалуйста,
О-НЭГАИСИМАС	себя и скажите по какому делу"

(Автоответчик телефонной станции)

КОНО ДЭНВА ВА ТАДАИМА ЦКАВАРЭТЭОРИМАСЭН	-	„Этот номер сейчас не используется"
БАНГО:-О О-ТАСИКАМЭ-НО УЭ О-КАКЭНАОСИ КУДАСАЙ	-	„Уточните номер телефона, и наберите ещё раз"
ТАДАИМА КАЙСЭН ГА ТАЙХЭН КОНДЭОРИМАС	-	„Линия сейчас очень перегружена"
СИБАРАКУ СИТЭ КАРА О-КАКЭ НАОСИ КУДАСАЙ	-	„Наберите, пожалуйста, ещё раз через некоторое время"
СОНО МАМА О-МАТИ КУДАСАЙ	-	„Подождите, пожалуйста, не кладя трубку"
ДЗЮВАКИ-О ОЙТЭ О-МАТИ КУДАСАЙ	-	„Подождите, пожалуйста, положив трубку"

Учебный фильм

(В офисе торговой фирмы „Ёсида-сёдзи")

Судзуки:	МОСИ МОСИ ЁСИДАСЁДЗИ-НО СУДЗУКИ ТО МО: СИМАС ГА САСАКИ-САН ИРАССЯИМАС КА ХАЙ О-НЭГАИСИМАС	Алло, это говорит Судзуки из фирмы „Ёсида Сёдзи" Господин Сасаки на месте? Да, попрошу.
Хаси:	ХАЙ СЁКУХИНЭЙГЁ:БУ ДЭС	Да, это отдел продовольственных товаров.
	ДО:МО ИЦУМО О-СЭВА-НИ НАТТЭ ОРИМАС	Спасибо большое за постоянную заботу
	КАТОО ДЭС КА	Вам нужен Като?
	МО:СИ ВАКЭ ГОДЗАИМАСЭН КАТОО ВА ИМА ГАЙСЮЦУТЮ: ДЭС ГА ЁДЗИ-НИ МОДОРИМАС	Извините, пожалуйста, но Като сейчас отсутствует. Но он вернётся в четыре часа.
	ХАЙ ДЭВА СИЦУРЭЙ СИМАС	Да. Тогда прошу прощения.
Накамура:	МОСИ МОСИ ЁСИДАСЁДЗИ-НО НАКАМУРА ДЭС	Алло, это говорит Накамура из фирмы „Ёсида Сёдзи".
	КАВАСИМА-САН ИРРАСЯИМАС КА	Господин Кавасима на месте?
	СО:ДЭС КА ДЭВА НОТИХОДО О-ДЭНВАИТАСИМАС	Ах вот как. Тогда я позвоню попозже.
	ХАСИ-САН НИХОНБУССАН-НО ДЭНВА БАНГО: НАНБАН	Хаси-сан, какой номер телефона фирмы „Нихонбуссан"?
Хаси:	ХАТИ ЁН ХАТИ ИТИ-НО ГО ДЗЭРО РОКУ ИТИ	8481 -5061
Ямасита:	ХАЙ СЁКУХИНЭЙГЁ:БУ ДЭС	Да, отдел продовольственных товаров.
	СЁ: СЁ: О-МАТИ КУДАСАЙ	Подождите немного, пожалуйста.
	НАКАМУРА-САН ДЭНВА	Накамура-сан, вас к телефону.
Накамура:	О-ДЭНВА КАВАРИМАСИТА НАКАМУРА ДЭС А ДО:МО ХАЙ ВАКАРИМАСИТА ДЭВА	У телефона Накамура. А, я понял. Пока.
	ХАСИ-САН НИХОНБУССАН-НО ДЭНВА БАНГО: НАНБАН ДАККЭ	Хаси-сан, так какой номер телефона фирмы „Нихонбуссан"?
Хаси:	ХАТИ ЁН ХАТИ ИТИ-НО ГО ДЗЭРО РОКУ ИТИ	8481 -5061

Упражнения

Вспомните выражения телефонного разговора.

Алло.

_____

Это говорит Иванов из России.

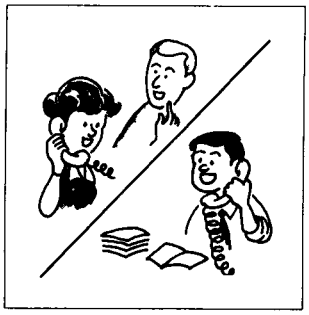
_____

Пожалуйста, попрошу господина Танака.

_____

Подождите немного.

_____



Сейчас он отсутствует.

_____

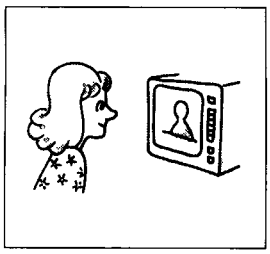
Я позвоню ещё раз.

_____

Ответьте на вопрос.

образец

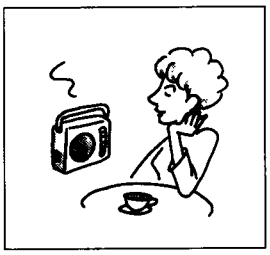
ХАНАКО-САН ВА ИМА НАНИ-О
СИТЭИМАС КА



ХАНАКО-САН

1 ХАНАКО-САН ВА ИМА ТЭРЭБИ-О МИТЭИМАС

2 ТЭРЭБИ-О МИТЭИМАС



НАТАША

НАТАША ВА ИМА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

1 _____

2 _____

ПЭГОРСФУ-САН

ПЭТОРОФУ-САН ВА ИМА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

1 _____

2 _____

САША

САША ВА ИМА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

1 _____

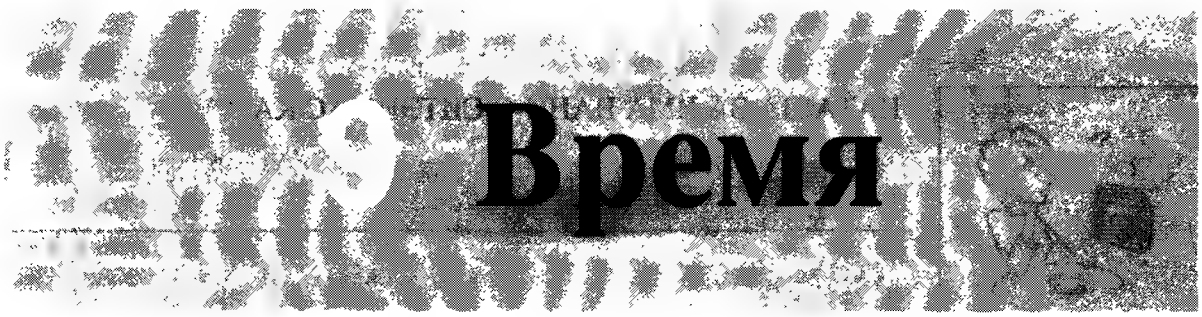
2 _____

АКИРА

АКИРА ВА ИМА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

1 _____

2 _____



9 Время

Выражения урока

いつ　あいましょうか

А — ИЦУ АИМАСЁ: КА

Когда встретимся?

あした　3じに　あいましょう

Б — АСИТА САНДЗИ-НИ АИМАСЁ:

Давай встретимся завтра в три часа.

あさって、なんじに　あいましょう　か

А — АСАТТЭ, НАНДЗИ-НИ АИМАСЁ: КА

Во сколько мы встретимся послезавтра?

ごぜん　10じに　あいましょう

Б — ГОДЗЭН ДЗЮ:ДЗИ-НИ АИМАСЁ:

Давай встретимся в первой половине дня в десять часов.

しばい　は　　なんじに　はじまります　か

А — СИБАИ ВА НАНДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС КА

Во сколько начинается спектакль?

5じに　はじまります

Б — ГОДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС

Начинается в пять часов.

いま、なんじ　です　か

А — ИМА, НАНДЗИ ДЭС КА

Сколько сейчас времени?

3じはん　です

Б — САНДЗИХАН ДЭС

Половина четвёртого

Диалог

しんかんせん　は　なんじに　しゅっぱつします　か

А — СИНКАНСЭН ВА НАНДЗИ-НИ СЮППАЦУСИМАС КА

Во сколько отправляется Синкансэн?

9じに　しゅっぱつします

Б — КУДЗИ-НИ СЮППАЦУСИМАС

Он отправляется в девять часов.

なんじに　かえります　か

А — НАНДЗИ-НИ КАЭРИМАС КА

Во сколько вы возвращаетесь?

6じに　かえります

Б — РОКУДЗИ-НИ КАЭРИМАС

Я возвращаюсь в шесть часов.

わかりました

А — ВАКАРИМАСИТА

Понятно.

Грамматика

Для образования деепричастной формы у глаголов II спряжения и неправильных глаголов следует присоединить суффикс -ТЭ ко 2-й основе, например:

МИРУ ——	МИ	+ ТЭ	= МИТЭ
"видеть"			"увидев"
СУРУ ——	СИ	+ ТЭ	= СИТЭ
"делать"			"сделав"

Деепричастная форма глаголов на -ТЭ/-ДЭ употребляется в следующих основных случаях:

1/ при соединении глагольных действий, одно из которых предшествует другому при упоминании как о прошлом, так и о будущем:
КАРЭ ВА ТЭГАМИ-О КАЙТЭ, СУСИ-О ТАБЭМАС
"Он, написав письмо, будет есть суси"
КАРЭ ВА ТЭГАМИ-О КАЙТЭ, СУСИ-О ТАБЭМАСИТА
"Он, написав письмо, поел суси."

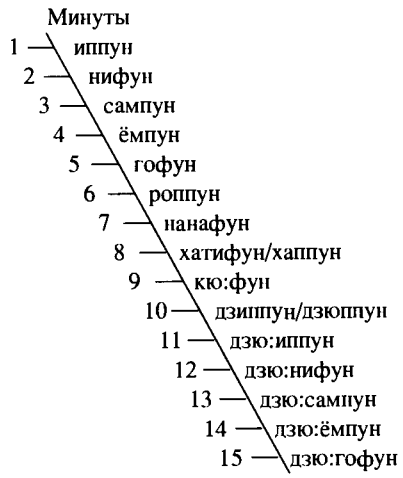
2/ при образовании длительного вида глагольного действия, когда к деепричастной форме присоединяются вспомогательные глаголы ИРУ или ОРУ "быть, находиться":
КАРЭ ВА ИМА ХОН-О ЁНДЭИРУ
"Он сейчас читает книгу"

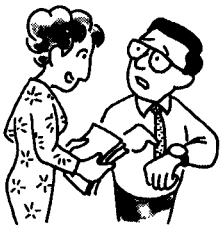
3/ к деепричастной форме глаголов присоединяется слово
КУДАСАЙ - "пожалуйста"
КАЙТЭ КУДАСАЙ - "Напишите, пожалуйста"

Суффикс -МАС, который присоединяется ко 2-й основе глаголов имеет также форму пригласительного наклонения -МАСЁ:
АСИТА САНДЗИ-НИ АИМАСЁ:
"Давай встретимся завтра в 3 часа

Комментарий

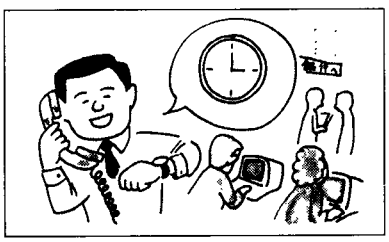
Для обозначения названия часа необходимо к числительным-КАНГО добавить компонент ДЗИ - "час". А для обозначения минут компонент ФУН - "минута", при соединении которого с числительными в некоторых случаях происходят фонетические изменения.





При уточнении времени суток в японском языке используют такие слова, как ГОДЗЭН - "первая половина дня" и ГОГО - "вторая половина дня", которые употребляются в предложении перед словами, обозначающими конкретное время: ГОДЗЭН СИТИДЗИ ДЭС - "7 часов утра", "7 часов первой половины дня"; ГОГО СИТИДЗИ ДЭС - "7 часов вечера", 7 часов второй половины дня".

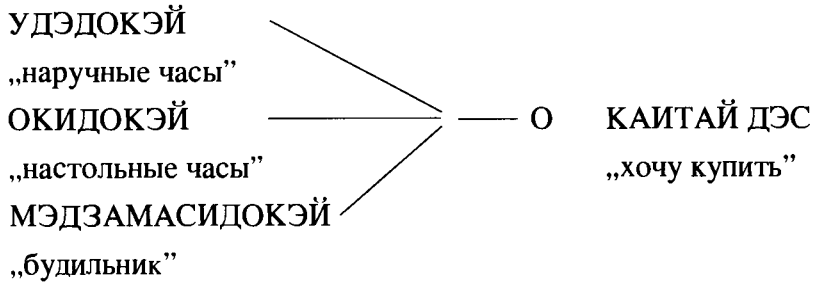
Для того, чтобы выразить количество часов, необходимо с названием часа употребить компонент КАН: САНДЗИКАН - "три часа (о продолжительности)". Сравните:

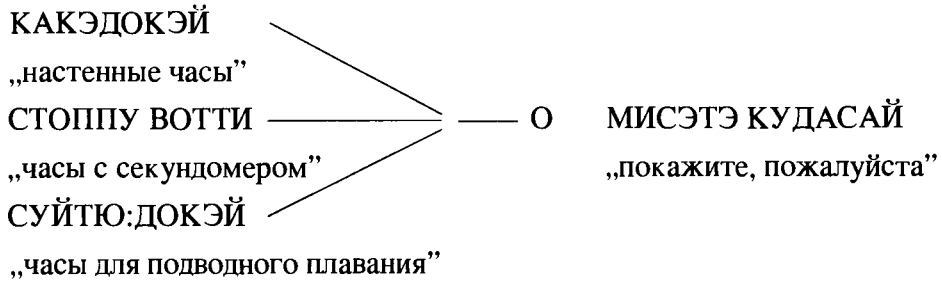


КАРЭ ВА САНДЗИ-НИ ДЭНВА-О СИМАСИТА
"Он позвонил по телефону в 3 часа"
КАРЭ ВА САНДЗИКАН ДЭНВА-О СИМАСИТА
"Он звонил по телефону три часа"

Дополнительные выражения

КОНО ТОКЭЙ ВА ГОФУН СУСУНДЭИМАС- „Эти часы спешат на пять минут"
КОНО ТОКЭЙ ВА ГОФУН ОКУРЭТЭИМАС - „Эти часы отстают на пять минут"





ТОКЭЙ-НО ДЭНТИ-О ТОРИКАЭТЭ КУДАСАЙ
„Поменяйте, пожалуйста, батарейку на часах"

ТОКЭЙ-НО БАНДО-О ТОРИКАЭТЭ КУДАСАЙ
„Поменяйте, пожалуйста, ремешок на часах"

КАВА-НО (МЭТАРУ-НО) БАНДО-НИ СИТАЙ ДЭС
„Я хочу кожанный (металлический) ремешок"

Учебный фильм

(В комнате у Судзуки)

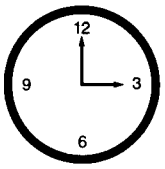
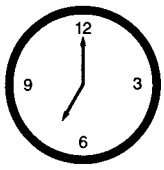
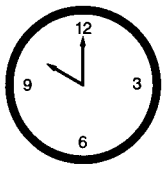
Ёоко:	ХАЙ СУДЗУКИ ДЭС АРА АНАТА Э КЁ:ТО-НИ СЮТТЁ	Да, это Судзуки. А это ты? О, в Киото, в командировку?
Судзуки:	СО: НАН ДА Ё КЁ: КЮ:-НИ КИМАТТЭ НЭ	Да, так. Сегодня решили неожиданно.
Ёоко	ИЦУ ДЭС КА	Когда?
Судзуки	АСИТА	Завтра.
Ёоко	АСИТА	Завтра?
Судзуки	УН АСИТА ГОДЗЭН КУДЗИ-НО СИНКАНСЭН	Да, завтра в девять часов утра, на супер-экспрессе „Синкансэн".
Ёоко	СОРЭДЭ О-КАЭРИ ВА	И когда ты возвращаешься?
Судзуки	КОМБАН ВА ХАЯКУ КАЭРУ	Сегодня вечером вернусь пораньше.
Ёоко	ИЭ СЮТТЁ:-НО О-КАЭРИ ДЭС	Нет, когда возвращаешься из командировки?
Судзуки	А АССАТТЭ ДА	А, это послезавтра.
Ёоко	ВАКАРИМАСИТА	Я поняла.
Судзуки	ЁРОСИКУ	Пока, привет.

Упражнения

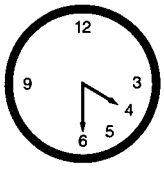
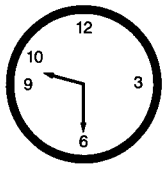
Скажите сколько сейчас времени.

ИМА НАНДЗИ ДЭС КА

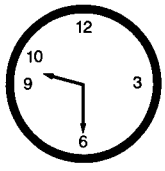
образец

САНДЗИ ДЭС _____ _____

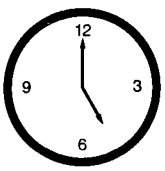
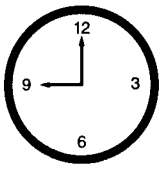
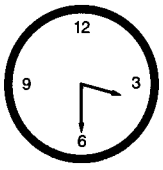
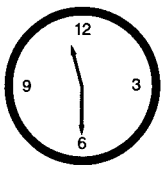
_____ _____ _____



_____ _____ _____

Договоритесь о времени встречи, используя конструкцию, САНДЗИ-НИ АИМАСЁ:

А Б В Г

А _____

Б _____

В _____

Г _____

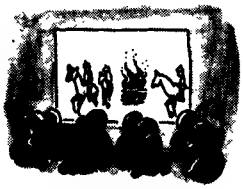
Ответьте на вопрос.

образец

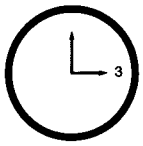
КАБУКИ ВА НАНДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС КА

ДЗЮ:ИТИДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС

_____

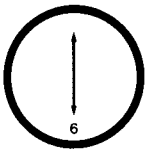


ЭЙГА ВА НАНДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС КА



_____

КОНСА:ТО ВА НАНДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС КА

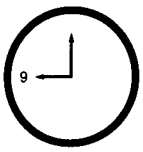


_____

ПА:ТИ: ВА НАНДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС КА

_____

СИГОТО ВА НАНДЗИ-НИ ХАДЗИМАРИМАС КА



_____

Транспорт

Выражения урока

どこへ　いく　の　です　か
А — ДОКО-Э ИКУ НО ДЭС КА
Куда вы едете?

きょうとへ　いきます
Б — КЁ:ТО-Э ИКИМАС
Я еду в Киото.

どこに　いく　の　です　か
А — ДОКО-НИ ИКУ НО ДЭС КА
Куда вы едете?

かいしゃに　いきます
Б — КАЙСЯ-НИ ИКИМАС
Я еду в фирму.

どちらへ　いく　の　です　か
А — ДОТИРА-Э ИКУ НО ДЭС КА
Куда вы едете?

ちょっと　いなかへ
Б — ТЁТТО ИНАКА-Э
Да, вот ненадолго в деревню.

なにで　いきます　か
А — НАНИ-ДЭ ИКИМАС КА
На чем вы едете?

でんしゃで　いきます
Б — ДЭНСЯ-ДЭ ИКИМАС
Я еду на электричке.

Диалог

どこへ　いく　の　です　か

А — ДОКО-Э ИКУ НО ДЭС КА

Куда вы едете?

ほっかいどうへ　スキーに　いきます

Б — ХОККАЙДО:-Э СКИ:-НИ ИКИМАС

Еду на Хоккайдо кататься на лыжах.

なにで　いく　の　です　か

А — НАНИ-ДЭ ИКУ НО ДЭС КА

На чем ты едешь?

ひこうきで　いきます

Б — ХИКО:КИ-ДЭ ИКИМАС

Я лечу на самолоете.

Грамматика

В японском языке в зависимости от стиля речи заключительное глагольное сказуемое может употребляться как в своей "словарной форме" / 3-я основа /, так и с суффиксом -МАС /2-я основа + МАС/:

а/ в устной речи употребление формы на -У в роли заключительного сказуемого характеризует фамильярный или просторечный стиль:

ВАТАСИ ВА КЁ:ТО-Э ИКУ - "Я еду в Киото"

б/ в устной речи употребление формы на -МАС в роли заключительного сказуемого характеризует нейтрально-вежливый стиль:

ВАТАСИ ВА КЁ:ТО-Э ИКИМАС - "Я еду в Киото".

Глаголы ИКУ и КУРУ японского языка, передавая идею движения, не конкретизируют её, т.е они сочетают в себе следующие значения:

а/ "движение с помощью транспортных средств"

ИКУ - "ехать" КУРУ - "приезжать"

б/ "движение без помощи транспортных средств"

ИКУ - "идти" КУРУ - "приходить"

Истинное значение этих глаголов устанавливается на основе контекста.

Глаголы ИКУ и КУРУ в форме длительного вида / -ТЭ ИРУ/ не могут иметь значения длящегося движения и обозначают длящееся состояние, наступившее в результате передвижения:

КАРЭ ВА КИТЭИМАС - "Он пришел (и находится уже здесь)"

Показатель -ДЭ в японском языке употребляется со словами, обозначающимн орудие действия:

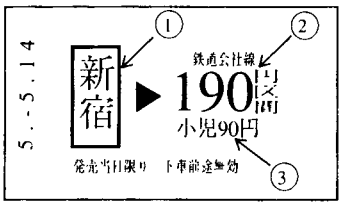
ДЭНСЯ-ДЭ ИКИМАС - "Поеду на электричке".

ЭМПИЦУ-ДЭ КАКИМАС - "Напишу карандашом"

При построении вопроса с вопросительными местоимениями "Чем?", "На чём?" следует употребить -ДЭ с вопросительным местоимением НАНИ - "что": НАНИ-ДЭ - "Чем?", "На чём?"

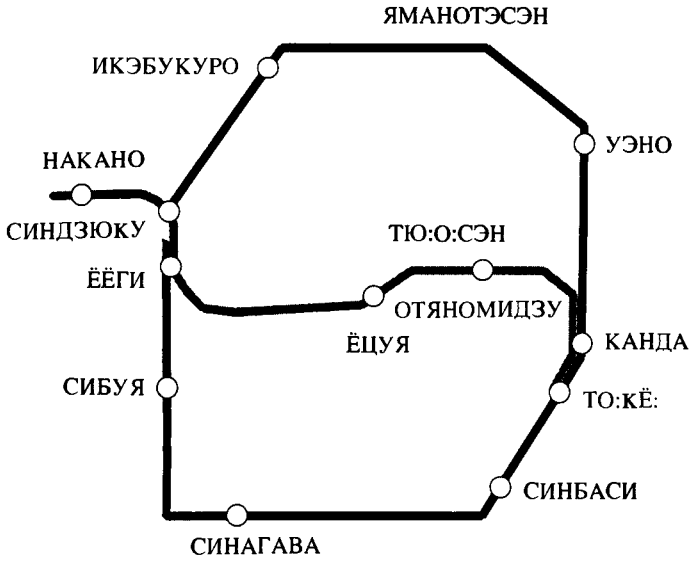
Комментарий

Основными видами железнодорожного транспорта в крупных городах Японии являются государственные железнодорожные линии, а также линии подземного метрополитена. Стоимость проезда по железной дороге внутри города зависит от расстояния.



1. СИНДЗЮКУ - станция посадки
2. оплаченное расстояние проезда
3. стоимость проезда для детей

Внутри Токио есть кольцевая государственная железнодорожная линия "Яманотэ", пользуясь которой можно сделать последующую пересадку на необходимую линию. Проезд полного круга по кольцевой линии занимает около часа.



Большие города соединены с пригородными районами железнодорожными линиями. Курсирующие по ним поезда / ДЭНСЯ/ бывают нескольких видов, о чем сообщается в соответствующих надписях:

1. かくえきていしゃ КАКУЭКИТЭЙСЯ - "поезд со всеми остановками".
2. かくてい КАКУТЭЙ - "поезд со всеми остановками"/сокращ. вариант/
3. ふつう ФЦУ: - "обычный поезд, делающий все остановки".
4. とっきゅう ТОККЮ: - "специальный экспресс"
5. かいそう КАЙСО: - "поезд следует в депо"
6. きゅうこう КЮ:КО: - "скоростной поезд"
7. じゅんきゅう ДЗЮНКЮ: - "полуэкспресс"
8. かいそく КАЙСОКУ: - "полуэкспресс".

(На Токийском вокзале)

Като:	СО: ДЭС ИМА ТОКЁ: ЭКИ ДЭС	Да, сейчас мы на Токийском вокзале.
	КОРЭКАРА СИНКАНСЭН-ДЭ ИКИМАС	Сейчас, мы поедем на супер-экспрессе „Синкансэн".
	СО: ДЭС НЭ СОТИРА-Э ВА ИТИДЗИ-НИ ...	Да, мы приезжаем туда в час...
	ХАЙ ДЭВА НОТИХОДО	Да, ну пока.
Мики:	ГО-РЁКО: ДЭС КА	Вы едете путешествовать?
Судзуки:	ЭЭ СЮТТЁ ДЭ НЭ КОРЭКАРА КЁ:ТО-Э ИКИМАС	Да, я еду в командировку. Сейчас поеду в Киото.
Мики:	АРА ВАТАСИ ВА ИМА КЁ:ТО КАРА КАЭРИМАСИТА	А, а я только что вернулась из Киото.
Судзуки:	А СО: ДЭС КА МИКИ-САН ВА РЁКО: ДЭС КА	Ах, вот как. Мики-сан, вы путешествовали?
Мики:	ИИЭ ВАТАСИ МО СИГОТО-ДЭ ИКИМАСИТА	Нет, я тоже ездила по работе.
Судзуки:	О-ЦУТОМЭ ВА ТАСИКА	Вы работаете, кажется, в...
Мики:	РЁКО: ДАЙРИТЭН ДЭС	Я работаю в туристическом агенстве.
Судзуки:	КЁ: ВА МО: О-ЯСУМИ ДЭС КА	Сегодня у вас выходной день?
Мики:	ИИЭ КАЙСЯ-Э ИКИМАС	Нет, я еду в фирму.
Судзуки:	СОРЭ ВА ТАЙХЭН ДЭС НЭ ДЗЯ ИТТЭРАССЯЙ	Это для вас тяжело. Ну, до свидания.
Мики:	ДЭВА СИЦУРЭЙСИМАС О-КИ-О ЦКЭТЭ	Ну, прошу прощения. Будьте осторожны!
Судзуки:	ДО:МО	Спасибо.
Като:	КИРЭЙНА КАТА ДЭС НЭ	Красивая девушка, не правда ли?
Судзуки:	ТОНАРИ-НО МУСУМЭ-САН ДА ТОКОРОДЭ КО:ДЗЁ: ТО ВА РЭНРАКУ ТОРЭТА НО КАЙ	Это дочь наших соседей. Кстати, ты дозвонился до завода?

Като:	ХАЙ, ИТИДЗИ-НИ КО:ДЗЁ: ДЭС ДЗЮ:ИТИДЗИХАН-НИ КЁ:ТО-НИ ЦКИМАС КАРА СЁКУДЗИ-О СИТЭ СОРЭКАРА КУРУМА-ДЭ ИКИМАСЁ:	Да, нас ждут на заводе в час. Мы приедем в Киото в половине двенадцатого. Пообедаем и потом поедем на машине.
Судзуки:	УН	Хорошо.
Като:	А ИСОГИМАСЁ:	Ну что, поспешим.

Упражнения

Ответьте на вопрос по картинкам.

1 образец

ДОКО-Э ИКИМАС КА

ЭКИ-Э ИКИМАС

ЭКИ (станция)

ДОКО-Э ИКИМАС КА

_____

КО:ДЗЁ: (завод)

ДОКО-Э ИКИМАС КА

_____

УМИ (море)

ДОКО-Э ИКИМАС КА

_____

ЯМА (горы)

2 образец

НАНИ-НИ ИКИМАС КА

_____

ГОРУФУ-НИ ИКИМАС

_____

НАНИ-НИ ИКИМАС КА

_____

НАНИ-НИ ИКИМАС КА

_____

3 образец

НАНИ-ДЭ ИКИМАС КА

СИНКАНСЭН-ДЭ ИКИМАС

НАНИ-ДЭ ИКИМАС КА

_____

НАНИ-ДЭ ИКИМАС КА

_____

НАНИ-ДЭ ИКИМАС КА

_____

4 ГИНЗА

ДОКО-Э НАНИ ДЭ ИКИМАС КА

_____

ДОКО-Э НАНИ-НИ НАНИ-ДЭ ИКИМАС КА

_____

Вкус

Выражения урока

ぼく は すし が すき です

А — БОКУ ВА СУСИ ГА СКИ ДЭС

Я люблю суси.

わたし は すし が すき では ありません

Б — ВАТАСИ ВА СУСИ ГА СКИ ДЭВА АРИМАСЭН

Я не люблю суси.

きみ は パン が すき ですか

А — КИМИ ВА ПАН ГА СКИ ДЭС КА

Ты любишь хлеб?

いいえ、ぼく は パン が きらいです ごはん が すき です

Б — ИИЭ, БОКУ ВА ПАН ГА КИРАЙ ДЭС ГОХАН ГА СКИ ДЭС

Нет, я не люблю хлеб. Я люблю рис.

あなた は くだもの が すき です か

А — АНАТА ВА КУДАМОНО ГА СКИ ДЭС КА

Ты любишь фрукты?

はい、いちご と りんご が だいすき です

Б — ХАЙ, ИТИГО ТО РИНГО ГА ДАЙСКИ ДЭС

Да, я очень люблю клубнику и яблоки.

すきな たべもの は

А — СКИНА ТАБЭМОНО ВА

Какое ваше любимое блюдо?

きらいな たべもの は

Б — КИРАЙНА ТАБЭМОНО ВА

Какое ваше нелюбимое блюдо?

Диалог

ラーメン　は　すき　です　か

А — РА:МЭН ВА СКИ ДЭС КА

Вы любите лапшу?

いいえ、あまり　すき　では　ありません

Б — ИИЭ, АМАРИ СКИ ДЭВА АРИМАСЭН

Нет, не очень люблю.

すきな　たべもの　は

А — СКИНА ТАБЭМОНО ВА

Какое ваше любимое блюдо?

ハンバーグステーキ　です

Б — ХАНБА:ГУСТЭ:КИ ДЭС

Гамбургер.

コーヒー　と　こうちゃ　は　どちら　が　すきですか

А — КО:ХИ: ТО КО:ТЯ ВА ДОТИРА ГА СКИ ДЭС КА

Кофе и чай, - что любите?

こうちゃ　が　すき　です

Б — КО:ТЯ ГА СКИ ДЭС

Чай люблю.

Грамматика

2-я основа некоторых глаголов японского языка имеет самостоятельное употребление в виде отглагольных имен существительных:

ХАНАСУ	-	"рассказывать"	ХАНАСИ	-	"рассказ"
ОМОУ	-	"думать"	ОМОИ	-	"мысли"
КОНОМУ	-	"нравиться"	КОНОМИ	-	"вкус, пристрастие"

В ряде случаев 2-я основа глаголов, соединяясь с именем существительным МОНО - "вещи", образует также отглагольные имена существительные:

ТАБЭРУ———	ТАБЭ	+	МОНО	=	ТАБЭМОНО
"кушать"					"еда, блюда"
КАУ ———	КАИ	+	МОНО	=	КАИМОНО
"покупать"					"покупки"
НОМУ———	НОМИ	+	МОНО	=	НОМИМОНО
"пить"					"напитки"

В японском языке слова СКИ - "нравиться" и КИРАЙ - "не нравиться" употребляются в устойчивой грамматической конструкции:

.....ГА СКИ/КИРАЙ ДЭС

Например: ВАТАСИ ВА ПАН ГА СКИ ДЭС - "Я люблю хлеб"
ВАТАСИ ВА ПАН ГА КИРАЙ ДЭС - "Я не люблю хлеб"

Для того, чтобы образовать отрицательное предложение, следует употребить отрицательную форму заключительной связки -ДЭС

ВАТАСИ ВА ПАН ГА СКИ ДЭВА АРИМАСЭН
"Я не люблю хлеб"

В разговорной речи форма -ДЭВА часто принимает вид -ДЗЯ
ВАТАСИ ВА ПАН ГА СКИ ДЗЯ АРИМАСЭН

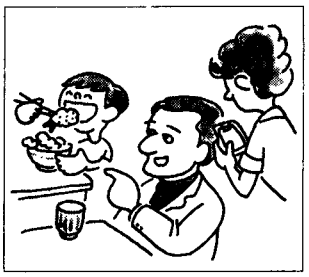
В том случае, когда употребляется слово КИРАЙ, оно передает идею "не нравится" с оттенком "ненавижу"

Слова СКИ и КИРАЙ могут употребляться и в качестве определения к именам существительным. В этом случае их следует употреблять с компонентом - НА

СКИНА ТАБЭМОНО ВА - "Ваши любимые блюда?"

Комментарий

Практически во всех ресторанах и кафе Японии можно отведать как блюда европейской кухни / Ё:СЁКУ /, так и традиционные блюда японской кухни / ВАСЁКУ/. Сейчас трудно утверждать поклонников какой кухни в Японии больше. Среди молодежи популярностью пользуются блюда европейской кухни, а старшее поколение отдает предпочтение традиционным блюдам. Останавливаясь в гостинице и спустившись утром на завтрак, вы обнаружите, что немало японцев подкрепляются вполне европейской пищей, выбирая себе на завтрак яичницу, сосиски, бэкон, сливочное масло и тосты.



Названия некоторых блюд японской кухни:

ГОХАН - отварной рис, который как гарнир подается к различным блюдам. В ресторанах и кафе к заказанным блюдам предлагают на выбор: ПАН /"хлеб"/ или ГОХАН /"отварной рис"/.

МИСОСИРУ - бульон с разведенной в нем соевой пастой МИСО и добавленными компонентами в виде морепродуктов.

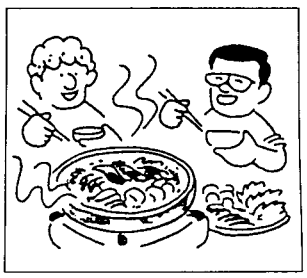
УДОН - толстая лапша, приготовленная, как правило, из пшеничной муки, подается с бульоном и разными добавками

СОБА - тонкая лапша, приготовленная из гречишной муки

СУСИ - рисовые колобки с ломтиками сырой рыбы, либо других морепродуктов с добавление небольшого количества хрена.

САСИМИ - нарезанные ломтиками сырая рыба и другие морепродукты, которые едят обмакивая в соевый соус.

СКИЯКИ - в неглубокой сковороде, в которой растоплено небольшое количество жира и добавлено немного соуса тушат тонко нарезанные кусочки мяса, овощи, грибы, соевый творог и т.п. Приготовленные таким способом компоненты едят, обмакивая в сырое яйцо.



Учебный фильм

(В кафе японского стиля)

Судзуки:	ОНАКА ГА СУЙТА НЭ ОНИГИРИ-О ТЮ:МОНСИЁ: КА	Я проголодался. Давай закажем рисовые колобки.
Накамура:	САНСЭЙ БОКУ ВА МИСОСИРУ МО О-НЭГАИСИМАС КАТО:-САН ВА	Я согласен. Я закажу ещё суп мисосиру. А вы, Като-сан?
Като:	БОКУ ВА МИСОСИРУ ГА КИРАЙ ДЭС	Я не люблю мисосиру.
Накамура:	БОКУ ВА МИСОСИРУ ГА СКИ ДЭС НИХОНДЗИН ВА ЯППАРИ МИСОСИРУ ГА ИТИБАН ДЭС НЭЭ	Я люблю мисосиру. Японцы, пожалуй, больше всего любят мисосиру.
Судзуки:	...	
Като:	УТИ-НО МИСОСИРУ ВА СКИ ДЭС О-МИСЭЯ-САН-НО МИСОСИРУ ВА КИРАЙ ДЭС АДЗИ ГА ТИГАИМАС	Я люблю домашний мисосиру. Я не люблю мисосиру, который готовят в ресторане. Вкус совсем другой.
Судзуки:	СО: ДА НА УТИ-НО МИСОСИРУ ВА ОИСИЙ НАА	Да, да, домашний мисосиру вкусный.
Накамура:	СО: ДЭС КА КАТЭЙ-НО АДЗИ ДЭС КА ИЙ НАА	Ах вот как, вкус домашних блюд. Здорово, не так ли?
Като:	НАКАМУРА-САН ВА КЭККОН-НИ АКОГАРЭТЭРУ Н ДЭСЁ	Накамура-сан, вы, вероятно, мечтаете о браке?
Накамура:	Н УН МАА	Да, ... наверно.
Судзуки:	ИЙ ДЗО КАТЭЙ-НО АДЗИ ВА	Да, вкус домашних блюд хорош.
Накамура:	ИЙ НАА БОКУ-НО СКИНА О-МИСОСИРУ СУМИМАСЭН О-МИСОСИРУ КУДАСАЙ	Да, любимый мой суп мисосиру хорош. Извините, дайте, пожалуйста, суп мисосиру

Упражнения

1 Скажите, что вы любите а что не любите.

образец

А ВАТАСИ ВА БИ:РУ ГА СКИ ДЭС
Б ВАТАСИ ВА БИ:РУ ГА СКИ ДЭВА АРИМАСЭН
В ВАТАСИ ВА БИ:РУ ГА КИРАЙ ДЭС

БИ:РУ (пиво)

А _____
Б _____
В _____

СУСИ

А _____
Б _____
В _____

ДЗЮ:СУ (сок)

А _____
Б _____
В _____

РА:МЭН (лапша)

А _____
Б _____
В _____

КЭ:КИ (пирожное)

2 Посмотрите на образец и ответьте на вопрос.

образец

Горуфу

Тэнису

ГОРУФУ ТО ТЭНИСУ
ДОТИРА ГА СКИ ДЭС КА

ВАТАСИ ВА ТЭНИСУ/ГОРУФУ ГА СКИ ДЭС

Рокку

Курассику

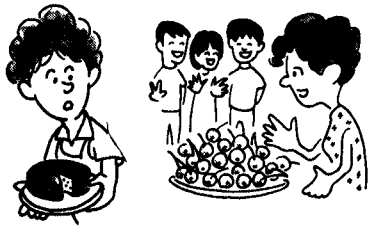
РОККУ ТО КУРАССИКУ
ДОТИРА ГА СКИ ДЭС КА

_____

Сябусяьу Тэмпура

ТЭМПУРА ТО СЯБУСЯБУ
ДОТИРА ГА СКИ ДЭС КА

_____



КЭ:КИ ТО КУДАМОНО

_____

_____

КЭ:КИ (торт) КУДАМОНО (фрукты)

СЭНТАКУ ТО СО:ДЗИ

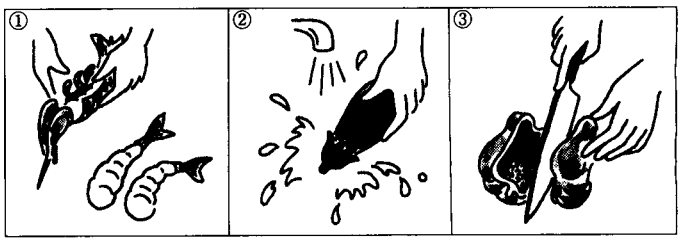
_____

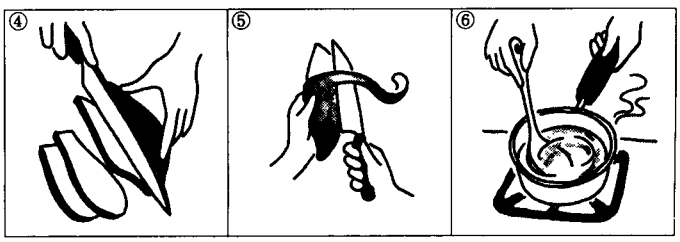
_____

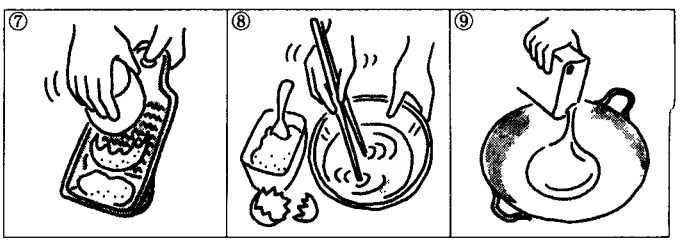
СЭНТАКУ (стирка) СО:ДЗИ (уборка)

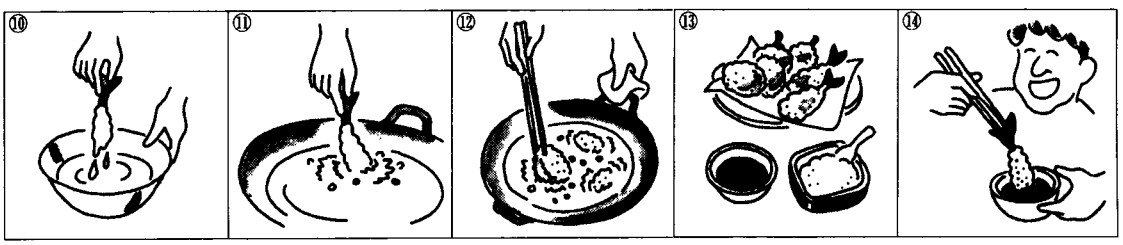
Как приготовить тэмпура

1. Очистить креветку.
   Промыть в соленой воде.
2. Помыть овощи.
3. Разрезать зелёный перец на две части.
4. Тонко нарезать баклажан.
5. Почистить картофель и морковь.
   Тонко нарезать.
6. Приготовить соус.
   Налить в кастрюлю немного бульона, добавить соевого соуса и прокипятить.
7. Натереть на тёрке редьку.
8. Приготовить кляр.
   Положить в чашу сырое яйцо, добавить холодную воду и муку.
   Размешать палочками.
9. Налить в глубокую сковородку растительное масло.
   Поставить на огонь.
10. Обмакнуть овощи в кляр.
11. Положить в сковородку и обжарить.
12. Два-три раза перевернуть палочками.
13. Приготовленные тэмпура положить в тарелку и подать вместе с соусом и натёртой редькой.
14. Кушать тэмпура, обмакивая в соус.









Приглашение

Выражения урока

あした　テニスを　しませんか

А — АСИТА ТЭНИСУ-О СИМАСЭН КА

Не поиграть ли завтра в теннис?

ええ、しましょう

Б — ЭЭ, СИМАСЁ:

Да, давай поиграем.

いっしょに　うたいませんか

А — ИССЁ-НИ УТАИМАСЭН КА

Не попеть ли вместе?

ええ、そう　しましょう

Б — ЭЭ, СО: СИМАСЁ:

Да, давай так и сделаем.

どようびに　えいがに　いきませんか

А — ДОЁ:БИ-НИ ЭЙГА-НИ ИКИМАСЭН КА

Не пойти ли в субботу в кино?

ざんねん　です　が、りょこうに　いきます

Б — ДЗАННЭН ДЭС ГА, РЁКО:-НИ ИКИМАС

Жаль, но я еду в путешествие.

いっしょに　ロシアご　を　ならいませんか

А — ИССЁ-НИ РОСИАГО- О НАРАИМАСЭН КА

Не учить ли нам русский язык вместе?

ええ、よろこんで

Б — ЭЭ, ЁРОКОНДЭ

Да, с радостью.

Диалог

にちようびに　あさくさへ　いきません　か

А — НИТИЁ:БИ-НИ АСАКУСА-Э ИКИМАСЭН КА

Не поехать ли в воскресенье в Асакуса?

いきましょう

Б — ИКИМАСЁ:

Давай поедем.

かいものを　しましょう

А — КАИМОНО-О СИМАСЁ:

Давай сделаем покупки.

その　あとで　あんみつを　たべましょう

— СОНО АТО-ДЭ АММИЦУ-О ТАБЭМАСЁ:

А после этого давай поедим аммицу.

さんせい！

Б — САНСЭЙ

Согласна!

Грамматика

Одним из способов выражения просьбы и приглашения является употребления глагола в форме на -МАСЭН с вопросительной частицей КА

ТЭНИСУ-О СИМАСЭН КА - "Не поиграть ли в теннис?"

Эта отрицательно-вопросительная форма передаёт идею "ненастойчивой" просьбы или приглашения.

Деепричастная форма глаголов на -ТЭ/-ДЭ может выражать образ действия

ЁРОКОБУ "радоваться" ЁРОКОНДЭ ИКИМАС - "С радостью пойду"

ХАСИРУ "бежать" ХАСИТТЭ ИЭ-НИ КАЭРИМАСИТА - "Вернулся домой бегом"

ДЗАННЭН ДЭСГА - употребление в этом случае показателя ГА означает, что говорящий хотел бы продолжить свое высказывание:

"К сожалению, но я....."

СУМИМАСЭНГА - "Прошу прощения, но я...."

ДОННА - вопросительное слово со значением "какой", употребляется в вопросительных предложениях в позиции определения к имени существительному:

ДОННА СПО:ЦУ-О СИМАС КА - "Каким спортом вы занимаетесь?

ТО - сочинительный союз со значением "и", употребляется при законченном перечислении предметов и лиц, обозначенных именами существительными:

ЯМА ТО КАВА - "горы и реки"

ЯМАДА-САН ТО КАТО:-САН - "г-жа Ямада и г-н Като"

КАРА - исходный падеж, передает значение "из", "от". Употребляется после имен существительных, обозначающих место:

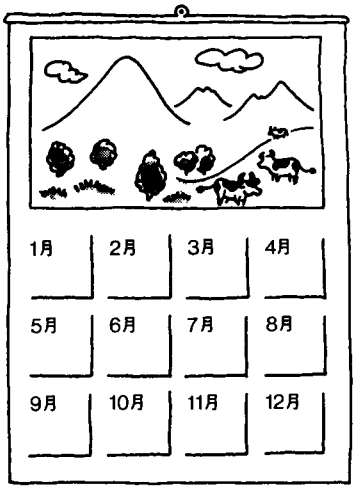
РОСИА КАРА КИМАСИТА - "Приехал из России"

ГАККО: КАРА КАЭРИМАСИТА - "Вернулся из школы"

Комментарий

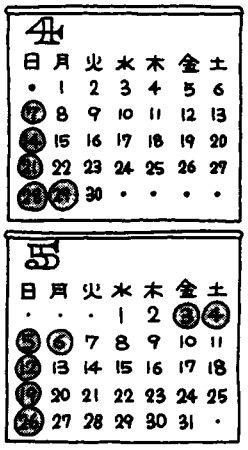
Для того, чтобы образовать название месяца в японском языке необходимо к числительным КАНГО добавить компонет ГАЦУ. Сочетание числительного "один" и компонента ГАЦУ обозначает первый месяц года - "январь" и т.п.

1がつ	ИТИГАЦУ	- "январь"
2がつ	НИГАЦУ	- "февраль"
3がつ	САНГАЦУ	- "март"
4がつ	СИГАЦУ	- "апрель"
5がつ	ГОГАЦУ	- "май"
6がつ	РОКУГАЦУ	- "июнь"
7がつ	СИТИГАЦУ	- "июль"
8がつ	ХАТИГАЦУ	- "август"
9がつ	КУГАЦУ	- "сентябрь"
10がつ	ДЗЮ:ГАЦУ	- "октябрь"
11がつ	ДЗЮ:ИТИГАЦУ	- "ноябрь"
12がつ	ДЗЮ:НИГАЦУ	- "декабрь"



Название дней недели

にちようび	НИТИЁ:БИ	- "воскресенье"
げつようび	ГЭЦУЁ:БИ	- "понедельник"
かようび	КАЁ:БИ	- "вторник"
すいようび	СУЙЁ:БИ	- "среда"
もくようび	МОКУЁ:БИ	- "четверг"
きんようび	КИНЪЁ:БИ	- "пятница"
どようび	ДОЁ:БИ	- "суббота"



(На улице)

Харуэ:	СУДЗУКИ-САН	Госпожа Судзуки.
Ёоко:	АРА ТАНАКА-САН КОННИТИВА	А, госпожа Танака. Здравствуйте.
Харуэ:	КОННИТИВА	Здравствуйте.
Ёоко:	МА: НАНИКА СПО:ЦУ-О	Вы занимаетесь каким-нибудь спортом?
Харуэ:	ЭЭ ДЗЯДЗУДАНСУ ЭКИМАЭ-НО СПО:ЦУСЭНТА:-ДЭ	Да, джазовыми танцами. В спортивном центре у станции.
Ёоко:	АРА СТЭКИ	О, это прекрасно!
Харуэ:	ИССЁ-НИ НАРАИМАСЭН КА	Не хотите заниматься вместе?
Ёоко:	....	
Харуэ:	НЭ НАРАИМАСЁ: Ё ТАНОСИЙ ВА Ё	А что, давайте позанимаемся. Это будет интересно.
Ёоко:	СО: НЭ	Наверное.
Харуэ:	КАРАДА-НИ ИЙ ВА Ё	И полезно для здоровья.
Ёоко:	ДЗЯ:	Тогда...
Харуэ:	КИМАРИ СО: ДА НЭЭ ГОГО КАРА НАНИКА ЁТЭЙ АРИМАС?	Вот и решили. Да, у вас есть какие-нибудь планы во второй половине дня?
Ёоко:	ИИЭ	Нет.
Харуэ:	АСАКУСА-НИ ИКИМАСЭН КА	Не поехать ли в Асакуса?
Ёоко:	АСАКУСА	Асакуса?
Харуэ:	ЭЭ О-БААТЯН ТО КАИМОНО-НИ ИКУ НО ИССЁ-НИ ИКИМАСЁ: Ё	Да, я поеду за покупками вместе с бабушкой. Давайте вместе поедем.
Ёоко:	АСАКУСА ДЭС КА ДЭМО ТАКЭСИ ГА КАЭТТЭ КУРУ КАРА	В Асакуса? Но ведь возвращается Такэси из школы.
Харуэ:	ДАЙДЗЁ:БУ Ё РОКУНЭНСЭЙ ДЭСЁ:	Это ничего. Он же уже в шестом классе.
Ёоко:	СО: НЭ	Да.

(В кафе в Асакуса)

Сигэ:	ИКАГА ДЭС КА МИНАСАН АММИЦУ-О ТАБЭМАСЭН КА	Ну как друзья, не хотите ли поесть аммицу?
Ёоко и Харуэ:	САНСЭЙ	Мы согласны!
Харуэ:	НЭЭ СУДЗУКИ-САН САККИ-НО ХАНАСИ ДАКЭ ДО	Судзуки-сан, я о том разговоре.
Ёоко:	Э	А
Харуэ:	ДЗЯДЗУ ДАНСУ	Джазовые танцы.
Ёоко:	А ХАЙ	Ах, да.
Харуэ:	НЭ ИЦУ КАРА	А с какого числа?
Ёоко:	СО: НЭ РАЙГЭЦУ КАРА	Ну, со следующего месяца.
Харуэ:	РАЙГЭЦУ КА КЁ: ВА ГОГАЦУ НИДЗЮ:САННИТИ ДЭСЁ ДЭ НАНЪЁ:БИ ГА ИЙ	Со следующего месяца? Сегодня 23 мая, да? А в какой день вам удобно?
Ёоко:	СО: НЭЭ	Наверное...
Харуэ:	ЭЭТО ГЭЦУЁ:БИ КАЁ:БИ СУЙЁ:БИ МОКУЁ:БИ КИНЪЁ:БИ ДОЁ:БИ НИТИЁ:БИ	К примеру, понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье
Ёоко:	ГЭЦУ КА СУЙ АРА МАЙНИТИ ДЭС НЭ	Понедельник, вторник, среда, А это каждый день, да?
Харуэ:	СО: ДЭ ВАТАСИ ВА МОКУЁ:БИ НА НО	Да, я занимаюсь по четвергам
Ёоко:	ДЗЯ ВАТАСИ МО МОКУЁ:БИ-НИ СУРУ ВА	Тогда я тоже буду заниматься по четвергам.
Харуэ:	РАЙГЭЦУ-НО МОКУЁ:БИ НЭ ТО ИУ КОТО ВА РОКУГАЦУ МУЙКА	В четверг в следующем месяце. Значит, это 6 июня.

Упражнения

Напишите в русской транскрипции следующие слова.

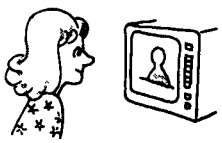
пятница	понедельник	среда
_____	_____	_____
воскресенье	суббота	вторник
_____	_____	_____
четверг	декабрь	март
_____	_____	_____
январь	сентябрь	июнь
_____	_____	_____
август	ноябрь	июль
_____	_____	_____

Дайте утвердительный и отрицательный варианты ответа, объяснив причину своего отказа.

образец

ИССЁ-НИ СЁКУДЗИ-О СИМАСЭН КА

ХАЙ, СИМАСЁ:
ИИЭ, ДЗАННЭН ДЭС ГА ДАМЭ ДЭС
СИГОТО ГА АРИМАС.



ИССЁ-НИ ТЭРЭБИ-О МИМАСЭН КА

ХАЙ,
ИИЭ,

ИССЁ-НИ О-САКЭ-О НОМИМАСЭН КА

ИССЁ-НИ ДИСКО-Э ИКИМАСЭН КА

ИССЁ-НИ НИХОНГО-О БЭНКЁ:
СИМАСЭН КА

Покупки

Выражения урока

これは　いくら　です　か
А — КОРЭ ВА ИКУРА ДЭС КА
Сколько это стоит?

1000えん　です
Б — СЭНЪЭН ДЭС
Тысяча иен.

これを　ください
А — КОРЭ-О КУДАСАЙ
Это, пожалуйста.

はい、ありがとうございます
Б — ХАЙ, АРИГАТО: ГОДЗАИМАС
Да, спасибо.

きいろの　ハンカチ　は　いくら　です　か
А — КИИРО-НО ХАНКАТИ ВА ИКУРА ДЭС КА
Сколько стоит жёлтый носовой платок?

500えん　です
Б — ГОХЯКУЭН ДЭС
500 иен.

やすい　です　ね
А — ЯСУЙ ДЭС НЭ
Это дешево.

あおい　セーターを　みせて　ください
А — АОЙ СЭ:ТА:-О МИСЭТЭ КУДАСАЙ
Покажите, пожалуйста, синий свитер.

どうぞ
Б — ДО:ДЗО
Пожалуйста.

すこし　おおきい　です
А — СКОСИ ООКИЙ ДЭС
Немного великоват.

Диалог

いらっしゃいませ

А — ИРАССЯИМАСЭ

Добро пожаловать

くろい　くつを　みせて　ください

Б — КУРОЙ КЦУ-О МИСЭТЭ КУДАСАЙ

Покажите, пожалуйста, черные ботинки.

はい、どうぞ

А — ХАЙ, ДО:ДЗО

Да, пожалуйста.

すこし　ちいさい　です

Б — СКОСИ ТИИСАЙ ДЭС

Немного маловаты.

あかい　くつ　は　いかが　です　か

А — АКАЙ КЦУ ВА ИКАГА ДЭС КА

А как вам красные туфли?

ぴったり　です　いくら　です　か

Б — ПИТТАРИ ДЭС ИКУРА ДЭС КА

В самый раз. Сколько стоит?

9800えん　です

А — КЮ:СЭНХАППЯКУЭН ДЭС

9800 иен.

じゃ、これを　ください

Б — ДЗЯ, КОРЭ-О КУДАСАЙ

Тогда это, пожалуйста.

Грамматика

- Отличительной особенностью предикативных прилагательных японского языка является наличие суффикса -Й

САМУЙ - "холодный" ТАКАЙ - "дорогой"

Прилагательные, оканчивающиеся на -Й спрягаются по основам

I-я	2-я	3-я	4-я	5-я
АЦУЙ "горячий"	АЦУ-	АЦУКУ	АЦУКЭРЭ	АЦУКАРО:
ЯСУЙ "дешевый"	ЯСУ-	ЯСУКУ	ЯСУКЭРЭ	ЯСУКАРО:
ОИСИЙ "вкусный"	ОИСИ-	ОИСИКУ	ОИСИКЭРЭ	ОИСИКАРО:

I-я основа прилагательных на -Й имеет самостоятельное употребление в роли заключительного сказуемого или определения:

КЦУ ВА АКАЙ - "Ботинки красные"

Выступая в роли сказуемого прилагательное на -Й может употребляться как со связкой ДЭС, так и без неё.

Пример употребления прилагательного в роли определения:

АКАЙ КЦУ - "Красные ботинки"

Отрицательная форма предикативных прилагательных образуется присоединением АРИМАСЭН (в нейтрально-вежливой речи) или НАЙ (в фамильярной речи) к 3-ей основе:

ОИСИКУ АРИМАСЭН - "Не вкусный"
ОИСИКУ НАЙ - "Не вкусный"

- Еще одну группу прилагательных японского языка образуют так называемые полупредикативные прилагательные СИДЗУКА - "тихий", САВАЯКА - "свежий" и т.п.

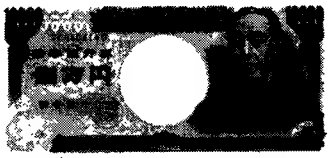
В роли сказуемого они употребляется со связкой ДЭС, а в роли определения с компонентом - НА:

КОКО ВА СИДЗУКА ДЭС - "Здесь тихо" СИДЗУКАНА ХЭЯ - "Тихая комната"

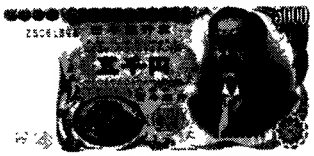
Комментарий

В настоящее время в денежном обращении Японии находится три вида банкнот и шесть видов монет разного достоинства.

БАНКНОТЫ



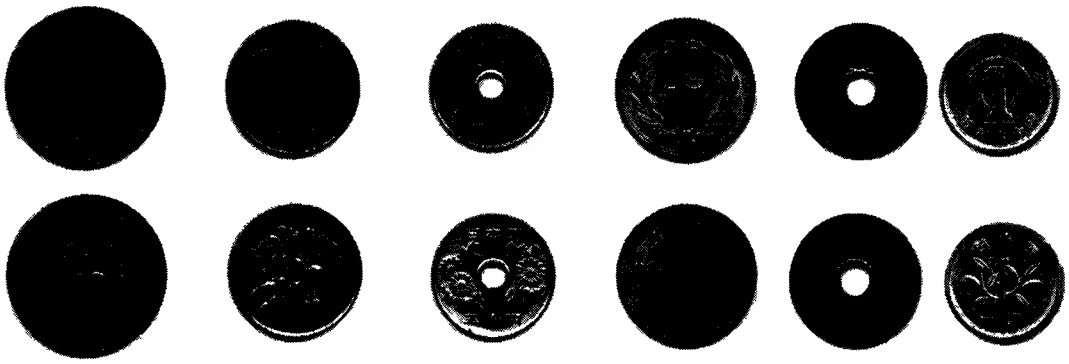
いちまんえん
ИТИМАНЪЭН
10,000 иен



ごせんえん
ГОСЭНЪЭН
5,000 иен

せんえん
СЭНЪЭН
1,000 иен

МОНЕТЫ



ごひゃくえん	ひゃくえん	ごじゅうえん	じゅうえん	ごえん	いちえん
ГОХЯКУЭН	ХЯКУЭН	ГОДЗЮ:ЭН	ДЗЮ:ЭН	ГОЭН	ИТИЭН
500 иен	100 иен	50 иен	10 иен	5 иен	1 иена

Слова, обозначающие цвет

АКАЙ - “красный” КУРОЙ - “черный” СИРОЙ - “белый”
АОЙ - “синий” КИИРОЙ - “желтый” МИДОРИИРО-НО - “зеленый”
МИДЗУИРО-НО - “голубой” ТЯИРО-НО - “коричневый”
ОРЭНДЗИИРО-НО - “оранжевый” МУРАСАКИ-НО - “фиолетовый”

Дополнительные выражения

ТЁТТО ТАКАСУГИ МАС	-	„Пожалуй, немного дороговато"
НЭСАГЭСИТЭ КУДАСАЙ	-	„Сбросьте, пожалуйста, цену"
ИССЁНИ КАИМАС КАРА ЯСУКУ СИТЭ КУДАСАЙ	-	„Я покупаю все вместе, поэтому продайте подешевле, пожалуйста"
МАТОМЭТЭ КАИМАС КАРА БЭНКЁ:СИТЭ КУДАСАЙ	-	„Я покупаю всё вместе, поэтому уступите, пожалуйста"
КОРЭ ТОРИКАЭТАЙ Н ДЭС ГА	-	„Я хотел бы это поменять"
ХАЙ ВАКАРИМАСИТА РЭСИ:ТО ВА АРИМАС КА	-	„Хорошо, а у Вас есть чек?"
КОРЭ ВА БА:ГЭН-НО СИНА НА НОДЭ О-ТОРИКАЭ ИТАСИМАСЭН	-	„Этот товар приобретён на распродаже, поэтому его обмен не производится"
ОКУРИМОНО Ё:НИ ЦУЦУНДЭ КУДАСАЙ	-	„Заверните, пожалуйста, как подарок"
ХАКО-НИ ИРЭТЭ КУДАСАЙ	-	„Положите, пожалуйста, в коробку"
РИБОН-О КАКЭТЭ КУДАСАЙ	-	„Перевяжите, пожалуйста, ленточкой"

ТОДОКЭТЭ КУДАСАЙ
ХАЙТАЦУСИТЭ КУДАСАЙ
— „Сделайте, пожалуйста, доставку"

Учебный фильм

(В обувном магазине)

Продавщица:	ИРАССЯИМАСЭ ИКАГА ДЭС КА СТЭКИ ДЭС Ё	Добро пожаловать. Ну, как? По-моему, прекрасно.
Мики:	СКОСИ ТИИСАЙ МИТАЙ СУМИМАСЭН НИДЗЮ:САНТЭНГО ВА АРИМАСЭН КА	Кажется немного маловаты. Извините, нет ли у вас размера 23.5?
Продавщица:	КОРЭ ВА ИКАГА ДЭСЁ:	Как вам эти?
Мики:	А ПИТТАРИ ХОКА-НО ИРО МО АРИМАС КА	О, как раз. А есть другого цвета?
Продавщица:	ХАЙ АКАЙ НО ТО СИРОЙ НО ТО ГА АРИМАС	Да, есть и красные и белые.
Мики:	АКАЙ КЦУ МО СТЭКИ ДЭС НЭ ДЭВА АКАЙ КЦУ О МИСЭТЭ КУДАСАЙ О-ИКУРА ДЭС КА	И красные туфли прекрасны. Тогда покажите, пожалуйста, красные туфли. Сколько стоит?
Продавщица:	КЮ:СЭН ХАППЯКУЭН ДЭС	9800 иен.
Мики:	ДЗЯ КОНО АКАЙ НО КУДАСАЙ	Дайте, пожалуйста, вот эти красные туфли.
Продавщица:	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС	Спасибо большое.

Упражнения

Напишите в русской транскрипции следующие цифры.

150	230	415
_____	_____	_____
820	790	2500
_____	_____	_____
1200	8900	635
_____	_____	_____
3850	7700	1994
_____	_____	_____

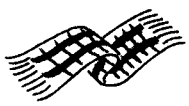
Спросите о цене вещей и ответьте.

образец

СЭ:ТА: ВА ИКУРА ДЭС КА

ХАССЭН ГОХЯКУЭН ДЭС

СЭ:ТА: ￥8500



_____

_____

МАФРА: ￥4500

_____

_____

ТЭБУКУРО ￥3000

_____

_____

ХОН ￥1600

БИ:РУ ¥550

КО:ХИ: ¥400

Вспомните фразы, необходимые при совершении покупок.

А. Покажите, пожалуйста, это.

_____

Б. Сколько это стоит?

_____

В. Дайте, пожалуйста, это.

_____

Г. Это мне немного велико.

_____

Желание

Выражения урока

コーヒーは　いかが　です　か

А — КО:ХИ: ВА ИКАГА ДЭС КА

Как насчет кофе?

はい、いただきます

Б — ХАЙ, ИТАДАКИМАС

Да, отведаю.

ビール　は　いかが　です　か

А — БИ:РУ ВА ИКАГА ДЭС КА

Как насчет пива?

いいえ、けっこうです

Б — ИИЭ, КЭККО: ДЭС

Нет, не надо.

のど が かわきました ジュースを のみた いです

А — НОДО ГА КАВАКИМАСИТА ДЗЮ:СУ-О НОМИТАЙ ДЭС

Я хочу пить. Я хочу выпить сока.

わたし は おなか が すきました ケーキを たべたい です

Б — ВАТАСИ ВА О-НАКА ГА СКИМАСИТА КЭ:КИ-О ТАБЭТАЙ ДЭС

Я проголодался. Я хочу съесть пирожное.

なに　が　ほしい　です　か

А — НАНИ ГА ХОСИЙ ДЭС КА

Что ты хочешь?

ミルク　が　ほしい　です

Б — МИРУКУ ГА ХОСИЙ ДЭС

Хочу молока.

Диалог

つかれました、やすみません　か

А — ЦКАРЭМАСИТА, ЯСУМИМАСЭН КА

Устали, не отдохнуть ли?

ええ、そうしましょう

Б — ЭЭ, СО: СИМАСЁ:

Да, давайте так и сделаем.

のど　が　かわきました　ね

А — НОДО ГА КАВАКИМАСИТА НЭ

Уже хочется пить.

つめたい　ジュースを　のみたい　です　ね

Б — ЦУМЭТАЙ ДЗЮ:СУ-О НОМИТАЙ ДЭС НЭ

Хотелось бы выпить холодного сока.

サンドイッチ　は　いかが　です　か

А — САНДОИТТИ ВА ИКАГА ДЭС КА

А как насчет бутербродов?

いただきます

Б — ИТАДАКИМАС

Отведаю.

Грамматика

От 2-й основы предикативных прилагательных можно образовать существительные путем присоединения к ней суффикса -СА

АКАРУЙ "светлый"	АКАРУ + СА	= АКАРУСА "яркость"
УЦУКУСИЙ "красивый"	УЦУКУСИ + СА	= УЦУКУСИСА "красота"
АЦУЙ "жаркий"	АЦУ + СА	= АЦУСА "жара"

Вопросительное слово ИКУЦУ используется в двух основных случаях:

а/ в вопросе о возрасте: АНАТА ВА О-ИКУЦУ ДЭС КА -"Сколько вам лет?"

б/ в вопросе о штучном количестве предметов:
РИНГО ВА ИКУЦУ АРИМАС КА - "Сколько яблок?"

Вопросительное слово ИКУРА используется в следующих случаях:

а/ в вопросе о количестве вещества, весе, массе:
АНАТА-НО ТАЙДЗЮ: ВА ИКУРА ДЭС КА - "Сколько у тебя вес?"

б/ в вопросе о цене товара:
КОРЭ ВА ИКУРА ДЭС КА - "Сколько это стоит?"

В том случае, когда вы хотите угостить своего собеседника, или спросить о его желании отведать что-нибудь, можно использовать следующую конструкцию:

..... ВА ИКАГА ДЭС КА

КО:ХИ: ВА ИКАГА ДЭС КА - "Как насчет кофе?"

- в случае согласия следует ответить: ХАЙ, ИТАДАКИМАС - "Да, отведаю"
- в случае отказа можно ответить так: ИИЭ, КЭККО: ДЭС - "Нет, не надо"

В случае выражения своего желания можно использовать и следующую конструкцию:

.....ГА ХОСИЙ ДЭС

ВАТАСИ ВА САНДОИТТИ ГА ХОСИЙ ДЭС - "Я хочу бутерброд"

Комментарий

Когда вы проголодались, либо хотите пить, то следует употребить следующие фразеологические обороты:

ОНАКА ГА СУЙТА - “Я хочу есть” / букв. “у меня пуст живот”/

НОДО ГА КАВАЙТА - “Я хочу пить” / букв. “в горле пересохло”/

В Японии огромное количество небольших кафе КИССАТЭН, где можно отведать легкие закуски, напитки и различные сладкие блюда.

САНДОИТТИ - “бутерброд”

СПАГЭТИ - “спагети”

САРАДА - “салат”

ТО:СТО - “тосты”

КАРЭ:РАЙСУ - “рис под острым соусом”

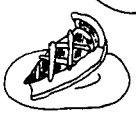
МЭДАМАЯКИ - “яичница”

ФРАЙПОТЭ:ТО - “жареный картофель”

メニュー МЭНЮ: /меню/

アイスクリーム АЙСУКРИ:МУ/мороженое/ 380えん

チーズケーキ ТИ:ДЗУКЭ:КИ/пирожное с сыром/ 450えん


アップルパイ АППУРУПАЙ/яблочный пирог/.....400えん

チョコレートパフェ ТЁКОРЭ:ТОПАФЭ/шоколодное парфе/ 680えん

プリン ПРИН/сладкое желе/ 430えん

ホットコーヒ ХОТТОКО:ХИ/горячий кофе/ 400えん

レモンティー РЭМОНТИ:/чай с лимоном/.....420えん

オレンジジュース ОРЭНДЗИДЗЮ:СУ/апельсиновый сок/ 450えん

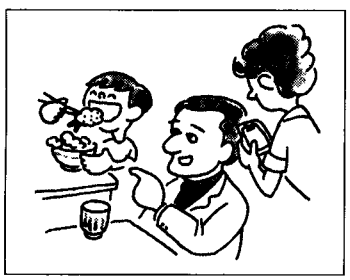
アイスミルク АЙСУМИРУКУ/молоко со льдом/ 380えん

なまビール НАМАБИ:РУ/свежее пиво/ 650えん

グラスワイン ГРАСУВАЙН/бокал вина/ 350えん

Дополнительные выражения

ГО-ТЮ:МОН ВА	-	„Что Вы будете заказывать?"
АЙСУ КО:ХИ: О-НЭГАИСИМАС	-	„Пожалуйста, кофе со льдом"
КО:РИ НУКИ-ДЭ О-НЭГАИСИМАС	-	„Попрошу без льда"
САТО: НУКИ-ДЭ О-НЭГАИСИМАС	-	„Попрошу без сахара"
НОМИМОНО ВА СЁКУДЗИ-НО АТО-НИ СИМАС КА, ИССЁНИ СИМАС КА	-	„Напитки Вам принести после еды или подать вместе?"
ПАН-НИ СИМАС КА РАЙСУ-НИ СИМАС КА	-	„Вы будете хлеб или рис?"
РАЙСУ-НИ СИМАС	-	„Я буду рис"
ПАН-НИ СИМАС	-	„Я буду хлеб"
ЯКИКАГЭН ВА ДО: СИМАС КА	-	„Как Вам поджарить бифштекс?"
РЭА-НИ СИТЭ КУДАСАЙ	-	„Слабо обжарьте, пожалуйста"
МИДИАМУ-НИ СИТЭ КУДАСАЙ	-	„Средне обжарьте, пожалуйста"
УЭРУДАН-НИ СИТЭ КУДАСАЙ	-	„Сильно обжарьте, пожалуйста"
КОКО ВА СЭРФУСА:БИСУ ДЭС	-	„Здесь самообслуживание"
О-КАНДЗЁ: О-НЭГАИСИМАС	-	„Счет, пожалуйста"



Учебный фильм

(В ресторане)

Накадзима:	САА НИТИЁ:БИ-НО ХАНАСИ-О СИТЭ	Ну, расскажи, пожалуйста, о воскресенье.
	ДО: ДАТТА ТАНОСИКАТТА	Как провели время, весело было?
Мики:	УН МА: НЭ	Да, так себе.

(На теннисном корте)

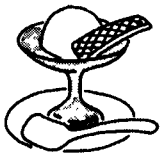
Такаги:	ЦКАРЭМАСИТА НЭ ЯСУМИМАСЁ: КА	Устали, да? Давайте отдохнём.
Мики:	ХАЙ	Хорошо.
Такаги:	НОДО ГА КАВАКИМАСИТА НЭ	Хочется пить, не так ли.
Мики:	ЭЭ	Да.
Такаги:	ЦУМЭТАЙ ДЗЮ:СУ ГА НОМИТАЙ ДЭС НЭ САНДОИТТИ МО ХОСИЙ ДЭС НЭ	Хочется выпить холодного сока, и съесть бутерброд, да?
Мики:	ИИЭ КЭККО: ДЭС	Нет, спасибо.
Накадзима:	ТАКАГИ-САН ТТЭ ЯСАСИЙ НО НЭ МИКИ ГА СКИ НА НО Ё	Какой добрый Такаги-сан! Ему нравишься ты, Мики.
Мики:	СО: КАСИРА	Ты так думаешь?
Накадзима:	СО: Ё	Конечно, да.

Упражнения

Используя конструкцию: КО:ХИ: ВА ИКАГА ДЭС КА
предложите своим гостям.

А

КЭ:КИ (пироженое)

В 

АЙСКРИ:МУ (мороженое)

Б

ГОХАН (рис)

Г

ВОККА (водка)

(А) _____

(Б) _____

(В) _____

(Г) _____

Составьте следующие предложения по образцу.

образец 1

ДЗЮ:СУ-О НОМИМАС
ДЗЮ:СУ-О НОМИТАЙ ДЭС
ДЗЮ:СУ ГА ХОСИЙ ДЭС

образец 2

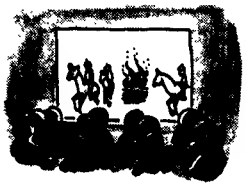
СУСИ-О ТАБЭМАС

_____

_____

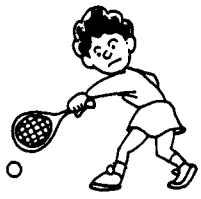
РЁКО:-НИ ИКИМАС

РЁКО:-НИ ИКИТАЙ ДЭС



ЭЙГА-О МИМАС

_____



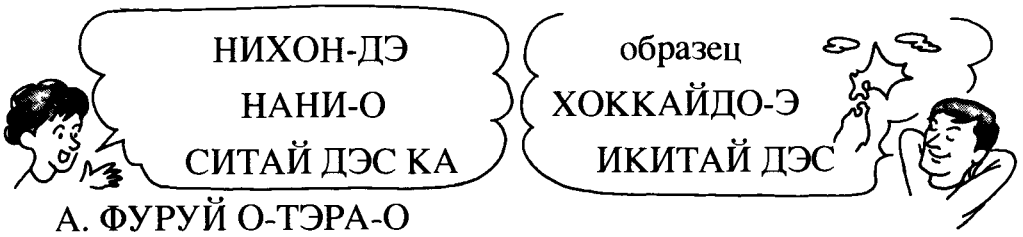
ТЭНИСУ-О СИМАС

_____

РАДЗИО-О КИКИМАС

_____

Посмотрите образец и ответьте на вопрос.



А. ФУРУЙ О-ТЭРА-О

_____ Б. ИКЭБАНА-О

_____

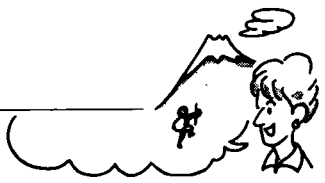
В. НИХОНГО-О Г. НИХОНРЁ:РИ-О

_____ _____

Д.КАМЭРА-ТО Е. ФУДЗИСАН-НИ

СИ:ДИ: ПРЭ:Я:-О

_____



Разрешение

Выражения урока

タバコを　すっても　いいです　か

А — ТАБАКО-О СУТТЭМО ИЙ ДЭС КА

Можно курить?

いいえ、ここ　は　きんえん　です

Б — ИИЭ, КОКО ВА КИНЪЭН ДЭС

Нет, здесь курить запрещается.

はいっても　いい　です　か

А — ХАИТТЭМО ИЙ ДЭС КА

Можно войти?

はい、どうぞ

Б — ХАЙ, ДО:ДЗО

Да, пожалуйста.

これを　つかっても　いい　です　か

А — КОРЭ-О ЦКАТТЭМО ИЙ ДЭС КА

Можно этим пользоваться?

これ　は　だめ　です

Б — КОРЭ ВА ДАМЭ ДЭС

Этим нельзя.

よるに　でんわを　して　いい　です　か

А — ЁРУ-НИ ДЭНВА-О СИТЭ ИЙ ДЭС КА

Можно позвонить вечером?

しないで　ください

Б — СИНАЙДЭ КУДАСАЙ

Не звоните, пожалуйста.

Диалог

これを　つかっても　いい　です　か

А — КОРЭ-О ЦКАТТЭМО ИЙ ДЭС КА

Можно этим пользоваться?

いいえ、つかえません

Б — ИИЭ, ЦКАЭМАСЭН

Нет, нельзя этим пользоваться.

こしょうしています

— КОСЁ:СИТЭИМАС

Он сломан.

これ　は　つかっても　いい　です　か

А — КОРЭ ВА ЦКАТТЭМО ИЙ ДЭС КА

А этим можно воспользоваться?

それ　は　だいじょうぶ　です

Б — СОРЭ ВА ДАЙДЗЁ:БУ ДЭС

С этим все в порядке.

Грамматика

При необходимости выразить желание в совершении какого-либо действия ко 2-й основе глаголов присоединяют суффикс - ТАЙ

ЦУМЭТАЙ ДЗЮ:СУ ГА НОМИТАЙ - "Хотелось бы выпить холодного сока
КО:ХИ:-О НОМИТАЙ ДЭС - "Хотелось бы выпить кофе"

При необходимости спросить разрешение используют конструкцию:

глагольное деепричастие на-ТЭ/-ДЭ + МО + ИЙ ДЭС КА

Например:

ТАБАКО-О СУТТЭ МО ИЙ ДЭС КА - "Можно курить?"
МИТЭ МО ИЙ ДЭС КА - "Можно посмотреть?"

В случае разрешительного ответа можно использовать различные варианты:

ХАЙ, ДО:ДЗО - "Да, пожалуйста"
ХАЙ, МИТЭ МО ИЙ ДЭС - "Да, можно посмотреть"

В случае запретительного ответа чаще других используют два следующих варианта:

ИИЭ, ДАМЭ ДЭС - "Нет, нельзя"
ИИЭ, МИТЭ ВА ИКЭМАСЭН - "Нет, смотреть нельзя"

ДЭНВАСИНАЙДЭ КУДАСАЙ - "Не звоните, пожалуйста". Если мы хотим попросить собеседника чего-либо не делать, то можно построить наше высказывание следующим образом: к I-й основе глагола прибавить отрицательный суффикс -НАЙ, затем суффикс деепричастной формы -ДЭ и слово КУДАСАЙ - "пожалуйста"

КАКУ — КАКА + НАЙ + ДЭ	+ КУДАСАЙ	= КАКАНАЙДЭ КУДАСАЙ
"писать"		"не пишите, пожалуйста"
УТАУ — УТАВА + НАЙ + ДЭ	+ КУДАСАЙ	= УТАВАНАЙДЭ КУДАСАЙ
"петь"		"не пойте, пожалуйста"
МИРУ — МИ + НАЙ + ДЭ	+ КУДАСАЙ	= МИНАЙДЭ КУДАСАЙ
"смотреть"		"не смотрите, пожалуйста"

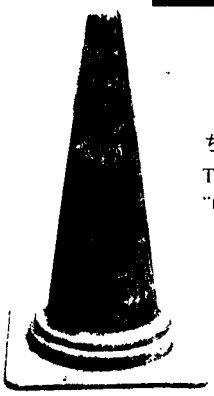
Комментарий

Образцы иероглифической записи некоторых знаков и вывесок

きんえん
КИНЪЭН
"курить запрещено"

ひじょうぐち
ХИДЗЭ:ГУТИ
"запасной выход"

しょうかき
СЁ:КАКИ
"огнетушитель"



ちゅうしゃきんし
ТЮ:СЯКИНСИ
"парковка запрещена"

ちゅうしゃげんきん
ТЮ:СЯГЭНКИН
"парковка строго запрещена"

ひじょうでんわ
ХИДЗЭ:ДЭНВА
"аварийный телефон"

非常電話

ちゅうしゃじょう
ТЮ:СЯДЗЭ:
"стоянка"

(В офисе фирмы „Ёсида Сёдзи")

Судзуки:	УН КОРЭ-ДЭ ИЙ Ё	Да, это хорошо.
Ямасита:	КАЙГИ ВА САНДЗИ КАРА ДЭС НЭ	Совещание начинается с 3-х, да?
Судзуки:	УН, СОРЭ МАДЭ-НИ КОРЭ-О ДЗЮ: БУ ТАНОМУ	Да, а до этого времени попрошу сделать десять экземпляров.
Ямасита:	ХАЙ, ВАКАРИМАСИТА	Хорошо, понял.

(У копировального аппарата)

Ямасита:	КОРЭ ЦКАТТЭМО ИЙ ДЭС КА	Можно этим воспользоваться?
Женщина:	А, СОРЭ ВА ЦКАВАНАЙДЭ КУДАСАЙ КОСЁ:СИТЭМАС КАРА	Нет, этим не пользуйтесь, пожалуйста, так как он сломан.
Ямасита:	КОРЭ ВА ЦКАТТЭ МО ИЙ ДЭС КА	А этим можно воспользоваться?
Женщина:	ЭЭ, СОРЭ ВА ДАЙДЗЁ:БУ ДЭС АНО, СУМИМАСЭН КИКАЙ-НО УЭ-НИ НОМИМОНО-О ОКАНАЙДЭ КУДАСАЙ	Да, этот в порядке. А, извините, не ставьте напитки на аппарат.
Ямасита:	А ГОМЭННАСАЙ	Ой, извините.

(Утром в жилом районе)

Домохозяйка:	ТЁТТО МАТТЭ ТЁТТО МАТТЭ КУДАСАЙ АА МО:	Подождите! Подождите, пожалуйста. А уже!
Сигэ:	ТЁТТО ТЁТТО ОКУСАН ГОМИ-О СУТЭНАЙДЭ КУДАСАЙ ХАЙ ГОМИ-НО СЮ:СЮ: ВА ОВАРИМАСИТА Ё МО: ГОМИ-О ДАСУ НО ВА ЯМЭТЭ КУДАСАЙ	Извините, Не выбрасывайте мусор, пожалуйста. Хорошо. Сбор мусора уже закончился. Перестаньте, пожалуйста, выбрасывать мусор.
Домохозяйка:	ДАТТЭ	Но...
Сигэ:	КИМАРИ ВА МАМОТТЭ КУДАСАЙ ГОМИ ВА АСА ХАТИДЗИ МАДЭ-НИ ДАСИМАСЁ МОЭРУ ГОМИ ВА ГЭЦУЁ: СУЙЁ: КИНЪЁ: МОЭНАЙ ГОМИ ВА КАЁ: ГОМИ ВА МОТТЭ КАЭТТЭ КУДАСАЙ	Соблюдайте, пожалуйста, правило. Будем выносить мусор утром до восьми часов. Сгораемый мусор, - в понедельник, в среду, в пятницу. Несгораемый мусор, - во вторник. Заберите, пожалуйста, мусор обратно.
Домохозяйка:	ХААЙ	Хорошо.

Упражнения

Составьте предложения по образцу

образец

ТАБАКО-О СУУ

А. ТАБАКО-О СУТТЭМО ИЙ ДЭС КА

Б. ТАБАКО-О СУТТЭ ВА ИКЭМАСЭН

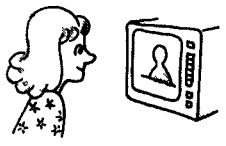
В. ТАБАКО-О СУВАНАЙДЭ КУДАСАЙ

РАДЗИО-О КИКУ

А. _____

Б. _____

В. _____



ТЭРЭБИ-О МИРУ

А. _____

Б. _____

В. _____

ХАМБА:ГА:-О ТАБЭРУ

А. _____

Б. _____

В. _____

ГОМИ-О СТЭРУ

А. _____

Б. _____

В. _____

Посмотрите на вывеску и ответьте на вопрос.

КОКО ДЭ ТАБАКО-О СУТТЭ МО ИЙ ДЭС КА

_____

КОКО-НИ ХАИТТЭ МО ИЙ ДЭС КА

_____

КОКО-НИ ТЮ:СЯСИТЭМО ИЙ ДЭС КА

_____

Ответьте сначала утвердительно и потом отрицательно.

образец

ХАИТТЭ МО ИЙ ДЭС КА

ХАЙ ДО:ДЗО,

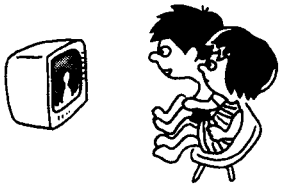
ИИЭ ДАМЭ ДЭС. ХАИРАНАЙ ДЭ КУДАСАЙ

ДЭНВАСИТЭ МО ИЙ ДЭС КА

_____

КОРЭ-О ТАБЭТЭ МО ИЙ ДЭС КА

_____



ТЭРЭБИ-О МИТЭ МО ИЙ ДЭС КА

_____

КОНО ХОН-О ЁНДЭ МО ИЙ ДЭС КА

КУРУМА-О ТОМЭТЭ МО ИЙ ДЭС КА

Спрашиваем дорогу

Выражения урока

とうきょうえき　は　どこ　です　か

А — ТО:КЁ:ЭКИ ВА ДОКО ДЭС КА

Где находится Токийский вокзал?

まっすぐ　いく　と　ひだりに　みえます

Б — МАССУГУ ИКУ ТО ХИДАРИ-НИ МИЭМАС

Если пойти прямо, то он будет виден слева.

こうばん　は　どこ　です　か

А — КО:БАН ВА ДОКО ДЭС КА

Где находится полицейский пост?

あの　こうさてんの　みぎに　あります

Б — АНО КО:САТЭН-НО МИГИ-НИ АРИМАС

Он находится справа на том перекрестке.

デパートへ　は　どう　いきます　か

А — ДЭПА:ТО-Э ВА ДО: ИКИМАС КА

Как пройти к универмагу?

つぎの　かどを　ひだりへ　まがると　あります

Б — ЦУГИ-НО КАДО-О ХИДАРИ-Э МАГАРУ-ТО АРИМАС

На следующем углу повернете налево, и он будет там.

ゆうびんきょく　は　とおい　です　か

А — Ю:БИНКЁКУ ВА ТООЙ ДЭС КА

Почта далеко?

ちかく　です　こうえんの　うら　です

Б — ТИКАКУ ДЭС КО:ЭН-НО УРА ДЭС

Близко. За парком.

ありがとうございました

А — АРИГАТО:ГОДЗАИМАСИТА

Спасибо.

Диалог

あなたの　いえ　は　とおい　です　か

А — АНАТА-НО ИЭ ВА ТООЙ ДЭС КА

Ваш дом далеко?

うち　は　すぐ　ちかく　です

Б — УТИ ВА СУГУ ТИКАКУ ДЭС

Мой дом - очень близко.

どう　いきます　か

А — ДО: ИКИМАС КА

Как до него пройти?

パンやさんの　かどを　ひだりに　まがって、

Б — ПАНЪЯСАН-НО КАДО-О ХИДАРИ-НИ МАГАТТЭ,

Повернете налево на углу у хлебной лавки,

こうえんの　となり　です

— КО:ЭН-НО ТОНАРИ ДЭС

и он будет рядом с парком.

Грамматика

В японском языке, как правило, слабо различается условная или временная связь между предложениями. В таких случаях на русский язык соответствующее придаточное предложение переводится союзными словами "если" или "когда" в зависимости от контекста. Одним из способов выражения условно-временной связи является употребление союза ТО, который следует за 3-й основой глагола или I-й основой предикативного прилагательного.

МАССУГУ ИКУ ТО ХИДАРИ-НИ МИЭМАС - "Если пойдете прямо, то он будет виден слева"

ХИДАРИ-Э МАГАРУ ТО - "Когда повернете налево"

Глаголы АРУ и ИРУ передают идею "быть, находиться". Глагол АРУ относится к глаголам I спряжения, и употребляется, главным образом, в речи о неодушевленных предметах:

ХОН ВА КАБАН-НО НАКА-НИ АРИМАС - "Книга находится в портфеле"

А глагол ИРУ относится к глаголам второго спряжения и употребляется в речи об одушевленных объектах:

КАРЭ ВА ХЭЯ-НО НАКА-НИ ИМАС - "Он находится в комнате"

Указательно-притяжательные местоимения японского языка (КОНО - - "этот", СОНО - "этот, тот", АНО - "тот") употребляются всегда в позиции определения, и их сфера употребления, так же как и указательных местоимений, связана со степенью удаленности объекта от собеседников

АНО КО:САТЭН-НО МИГИ-НИ АРИМАС - "Находится справа на том перекрестке"

Для того, чтобы в японском языке задать вопрос "Как?" или "Каким образом?" следует употребить перед глаголом форму ДО:или ДО:ЯТТЭ

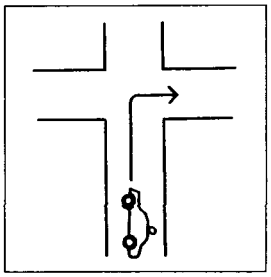
ДЭПА:ТО-Э ВА ДО: ИКИМАС КА - "Как пройти к универмагу?"

Комментарий

Слова, обозначающие направление движения

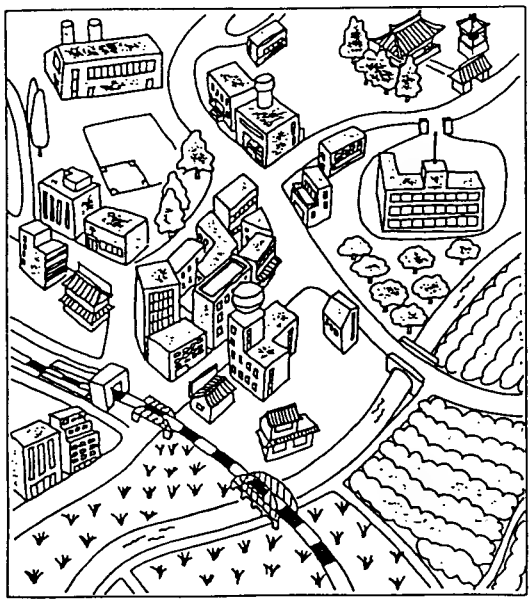
МАССУГУ
"прямо"

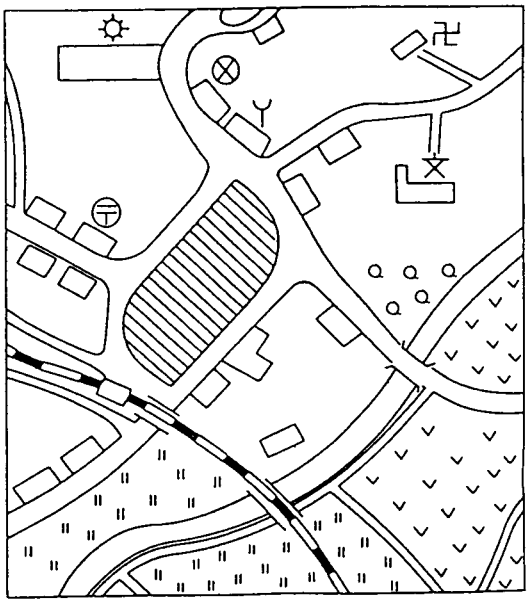
ХИДАРИ-НИ
"налево"



МИГИ-НИ
"направо"

Некоторые условные обозначения, используемые на картах в Японии





⊗ КЭЙСАЦУСЁ - "полицейский участок"

Y СЁ:БО:СЁ - "пожарное управление"

⛩ ДЗИНДЗЯ - "синтоистский храм"

卐 ДЗИИН - "буддистский храм"

☼ ХАЦУДЭНСЁ - "электростанция"

◎ СИЯКУСЁ - "муниципалитет"

ХАТАКЭ - "поле"

КУДАМОНО-НО ХАТАКЭ - "фруктовый сад"

〒 Ю:БИНКЁКУ - "почта"

⊕ БЁ:ИН - "больница"

☼ КО:ДЗЁ: - "завод"

⚓ МИНАТО - "порт"

⛧ ГАККО: - "школа"

⊙ ТО:ДАЙ - "маяк"

АРЭТИ - "пустырь"

═══ ДО:РО: - "дорога"

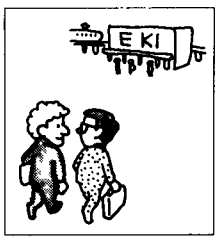
КАВА ТО ХАСИ - "река и мост"

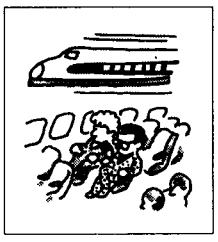
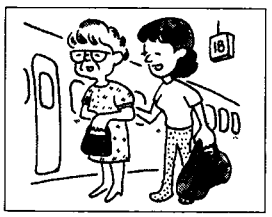
КОЁ:ДЗЮРИН - "широколиственный лес"

СИНЪЁ:ДЗЮРИН - "хвойный лес"

Дополнительные выражения

МАЙГО-НИ НАТТЭ СИМАИМАСИТА	-	„Я заблудился"
МИТИ-НИ МАЁТТЭ СИМАИМАСИТА	-	„Я заблудился"
КИППУ-НО КАИКАТА ГА ВАКАРИМАСЭН	-	„Я не знаю, как покупать билет"
ДО: ИТТАРА ИЙ КА ВАКАРИМАСЭН	-	„Я не знаю, как доехать"
НОРИКАЭ ВА ХИЦУЁ: ДЭС КА	-	„Нужно ли делать пересадку?"
ДОКО-ДЭ НОРИКАЭМАС КА	-	„Где делать пересадку?"
СИНДЗЮКУ-ДЭ НОРИКАЭТЭ КУДАСАЙ	-	„Сделайте, пожалуйста, пересадку на Синдзюку"
КОНО ДЭНСЯ ВА СИНДЗЮКУ-НИ ТОМАРИМАС КА	-	„Этот поезд делает остановку на станции Синдзюку?"
СИНКАНСЭН ВА ДОНО ХО:МУ ДЭС КА	-	„С какой платформы отправляется Синкансэн?"
СИНДЗЮКУ ХО:МЭН ВА ДОНО ХО:МУ ДЭС КА	-	„На какой платформе можно сесть в сторону Синдзюку?"
ТЭНИМОЦУ-О АДЗУКЭТАЙ Н ДЭС ГА	-	„Я хотел бы сдать на хранение ручную кладь"
КОИНРОККА: ВА ДОКО ДЭС КА	-	„Где находятся автоматические камеры хранения?"



(Перед станцией)

Накамура:	СУМИМАСЭН АНО КОРЭ	Простите. А это...
Мики:	А ДО:МО СУМИМАСЭН АРИГАТО: ГОДЗАИМАС	А, извините, пожалуйста. Спасибо большое.
Накамура:	ИИЭ	Не за что.

(У телефона)

Накамура:	АРУЙТЭ ИКИМАС НОДЭ МИТИ-О ОСИЭТЭ КУДАСАЙ	Я пойду пешком, так что объясните мне дорогу.
Ёоко:	СО: СОРЭ ДЗЯ ЭКИМАЭ-НИ ГИНКО: ГА АРУ ДЭСЁ:	Ну, тогда у станции находится банк, да?
Накамура:	ХАЙ АРИМАС	Да, есть.
Ёоко:	СОНО ЁКО-НИ СЁТЭНГАЙ-НО ИРИГУТИ ГА АРИМАС СИБАРАКУ АРУКУ ТО ДЭНКИЯ-САН ГА АРИМАС ДЭНКИЯ-САН-НО КАДО-О ХИДАРИ-НИ МАГАРИМАС СОНО МИТИ-О МАССУГУ ИКУ ТО КО:ЭН ГА АРИМАС УТИ ВА КО:ЭН-НО-СОБА-НИ АРИМАС	Рядом с банком есть вход в торговый ряд. Если немного пройти, то там будет магазин электротоваров. Поверните налево на углу у магазина электротоваров. Если пойти прямо по этой улице, там будет парк. Наш дом находится рядом с парком.

(В жилом районе)

Накамура:	СУМИМАСЭН	Извините.
Домохозяйка:	ХАЙ	Да.
Накамура:	КОНО ХЭН-НИ КО:ЭН ГА АРУ ТТЭ КИЙТА Н ДЭС КЭДО ДОКО НИ АРИМАС КА	Я слышал, что где-то здесь находится парк. Где он?
Домохозяйка:	ЭЭ КО:ЭН ВА АНО ДАНТИ-НО ТОНАРИ-НИ АРИМАС	Да, парк находится рядом с тем жилым кварталом.
Накамура:	СО: ДЭС КА ДО:МО АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА	Ах, вот как. Спасибо большое.

Упражнения

Напишите в русской транскрипции следующие слова.

станция (вокзал)	банк	полицейский пост.
_____	_____	_____
парк	цветочный магазин	универмаг
_____	_____	_____
почта	светофор	гостиница
_____	_____	_____

Спросите, где находятся следующие здания, используя конструкцию: ТО:КЁ:ЭКИ ВА ДОКО ДЭС КА

А. КО:БАН (полицейский пост)

Б. БЁ:ИН (больница)

В. Ю:БИНКЁКУ (почта)

Г. ГИНКО: (банк)

Д. ХОНЪЯ (книжный магазин)

Е. ХАНАЯ (цветочный магазин)

А _____

Б _____

В _____

Г _____

Д _____

Е _____

3 Посмотрите образец и напишите вопросы в трех вариантах.

образец

КО:ЭН ВА ТО:Й ДЭС КА

ХАЙ ТО:Й ДЭС

ИИЭ ТО:КУ АРИМАСЭН

ИИЭ ТИКАЙ ДЭС

ГИНКО: ВА ТО:Й ДЭС КА

ЭКИ ВА ТИКАЙ ДЭС КА

Ю:БИНКЁКУ ВА ТИКАЙ ДЭС КА

Местоположение

Выражения урока

ほん　は　どこに　あります　か

А — ХОН ВА ДОКО-НИ АРИМАС КА

Где находится книга?

つくえの　うえに　あります

Б — ЦКУЭ-НО УЭ-НИ АРИМАС

Она находится на столе.

カバン　は　どこに　あります　か

А — КАБАН ВА ДОКО-НИ АРИМАС КА

Где находится портфель?

いすの　したに　あります

Б — ИСУ-НО СИТА-НИ АРИМАС

Он находится под стулом.

ゆうびんきょくの　まえに　なにが　あります　か

А — Ю:БИНКЁКУ-НО МАЭ-НИ НАНИ ГА АРИМАС КА

Что находится перед почтой?

ぎんこう　と　バスてい　が　あります

Б — ГИНКО: ТО БАСУТЭЙ ГА АРИМАС

Находятся банк и автобусная остановка.

カバンの　なかに　なに　が　あります　か

А — КАБАН-НО НАКА-НИ НАНИ ГА АРИМАС КА

Что находится в портфеле?

しんぶん・ほん・ちず・さいふ・スプーンとフォーク

Б — СИМБУН, ХОН, ТИДЗУ, САЙФУ, СПУ:Н ТО ФО:КУ.

Газета, книга, карта, кошелёк, ложка и вилка.

Диалог

りんご　は　どこに　あります　か

А — РИНГО ВА ДОКО-НИ АРИМАС КА

Где находится яблоко?

れいぞうこの　なかに　あります

Б — РЭЙДЗО:КО-НО НАКА-НИ АРИМАС

Оно находится в холодильнике.

ほかに　なに　が　あります　か

А — ХОКА-НИ НАНИ ГА АРИМАС КА

А кроме этого, что ещё есть?

ぎゅうにゅう　と　チーズ　と　にくが　あります

Б — ГЮ:НЮ: ТО ТИ:ДЗУ ТО НИКУ ГА АРИМАС

Молоко, сыр и мясо.

Грамматика

В японском языке есть группа служебных слов, которые называют отыменными послелогами. Они вместе с предшествующим именем существительным выражают различные пространственно-временные значения. Большинство этих служебных слов происходит от имен существительных и сохраняют их грамматические свойства. Наиболее широко употрябляются следующие послелоги:

УЭ	- "верх"	СИТА	- "низ"
МАЭ	- "впереди"	УСИРО	- "позади"
СОБА	- "рядом	"НАКА	- "внутри"

Послелогами их называют потому, что они в отличие от предлогов в русском языке следуют за тем словом, к которому относятся

КАБАН ВА ИСУ-НО СИТА-НИ АРИМАС - "Портфель находится под стулом"

Существительное, предшествующее отыменному послелогу, ставится в родительном падеже, т.е. употребляется с показателем -НО.

В зависимости от функции в предложении конструкция "существительное + отыменный послелог" принимает форму того или иного падежа.

Ю:БИНКЁКУ-НО МАЭ-НИ НАНИ ГА АРИМАС КА

"Что находится перед почтой?"

Слово ИТАЙ, которое переводится на русский язык обычно глагольной фразой, в большей степени обладает свойствами прилагательного, хотя и не встречается в функции определения. Это слово является одним из компонентов устоявшейся конструкции

..... ГА ИТАЙ - "У меня болит.....

ВАТАСИ ВА АТАМА ГА ИТАЙ - "У меня болит голова"

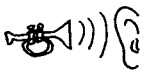
Интересно отметить, что в японском языке не задают вопрос "Что болит?", а всегда спрашивают "Где болит?", т.е.используют вопросительное слово ДОКО: ДОКО ГА ИТАЙ ДЭС КА - "Где болит?"

Комментарий

Слова, обозначающие части тела и лица

АТАМА - “голова”

ОНАКА - “живот”


МИМИ - “ухо”

ХИДЗА - “колено”

КАО - “лицо”

АСИ-НО ЮБИ - “палец на ноге”

ТЭ - “рука”

КАМИ-НО КЭ - “волосы”

АСИ - “нога”

КУБИ - “шея”

МАЮГЭ - “брови”

ТЭ-НО ЮБИ - “палец руки”

МЭ - “глаз”

ХИДЗИ - “локоть”

ХАНА - “нос”

СЭНАКА - “спина”

ХА - “зубы”

УДЭ - “рука”

КУТИБИРУ - “губы”

АСИ - “нога/ступня”

МЭ ГА АОЙ - “глаза голубые”
.....КУРОЙ - “....черные”
.....ТЯИРОЙ - “...коричневые”
.....МИДОРИИРО - “...зелёные”

КАМИ ГА КУРОЙ - “волосы черные”
.....ТЯИРОЙ - “.....коричневые”
.....АКАЙ - “....красные”
.....СИРОЙ - “.....белые”

Учебный фильм

(У входа)

Судзуки:	ИРАССЯИ	Добро пожаловать!
Ёоко:	ИРАССЯИМАСЭ	Добро пожаловать!
Танака:	О-ДЗЯМАСИМАС	Разрешите побеспокоить.
Судзуки:	СА: ДО:ДЗО О-АГАРИ КУДАСАЙ	Ну входите, пожалуйста.
Харуэ:	О-ДЗЯМАСИМАС ТАКЭСИ-КУН КОННИТИВА	Разрешите побеспокоить. Здравствуй, Такэси.
Такэси:	КОННИТИВА	Здравствуйте.
Коити:	О-ДЗЯМАСИМАС ИЭЭ:И	Разрешите побеспокоить.
Харуэ:	МО: КО: ИТИ ТТАРА	Ну, Коити, перестань.
Сигэ:	О-ДЗЯМАСИМАС ИЭЭ:И	Разрешите побеспокоить.

(В комнате)

Ёоко:	МИКИ-САН ВА	А Мики-сан?
Харуэ:	СУМИМАСЭН СУГУ МАИРИМАС	Извините, скоро придёт.
Ёоко:	КЁ: ВА СЮДЗИН-НО КАЙСЯ-НО КАТА МО О-ЁБИСИТЭИРУ Н ДЭС Ё	Сегодня мы пригласили сослуживцев мужа.
Сигэ:	АРА МА ОИСИСО: ДЭС НЭ	Ой, как вкусно выглядит.

(Перед домом Судзуки)

Накамура:	АТТА АНО	Нашёл. А.
Мики:	АА САКИХОДО ВА ДО:МО АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА	А, спасибо большое, за сделанное раньше.
Накамура:	ИЭ АНАТА МО	Не за что. Вы тоже?
Мики:	ЭЭ	Да.
Накамура:	СО: ДЭС КА	Вот как.

(В комнате)

Накамура:	ТАКЭСИ-КУН ОНИИ-САН-НО ЮБИ ВА МАХО:- НО ЮБИ	Такэси, мои пальцы-волшебные пальцы.
	КИМИ-НО КОКОРО ГА ВАКАРУ Н ДА	Они чувствуют твои мысли.
	КОНО ЮБИ-О Ё:КУ МИТЭ КУДАСАЙ	Посмотри хорошенько на этот палец, пожалуйста.
	СОСИТЭ ЮККУРИ ТО МЭ-О ТОДЗИТЭ КУДАСАЙ	А сейчас медленно закрой глаза, пожалуйста.
	ИМА НАНИ ГА МИЭМАС КА	Что ты сейчас видишь?
Такэси:	ООКИНА КИ ГА АРИМАС	Большое дерево.
Накамура:	ООКИНА КИ-НО СИТА-НИ НАНИ ГА АРИМАС КА	Что находится под большим деревом?
Такэси:	БЭНТИ ГА АРИМАС	Скамейка.
Накамура:	ХОКА-НИ НАНИ ГА МИЭМАС КА	Что ещё видно?

(Фантазия Такэси)

Такэси:	ООКИНА КИ-НО СИТА-НИ БЭНТИ ГА АРИМАС	Под большим деревом скамейка.
	БЭНТИ-НО УЭ-НИ ХОН ГА АРИМАС	На скамейке лежит книга.
	БЭНТИ-НО УСИРО-НИ ИНУ ГА ИМАС	За скамейкой собака.
	ОННА-НО КО ГА ИНУ ТО АСОНДЭИМАС	Девочка играет с собакой.
	КАДЗЭ ГА ФУЙТЭИМАС	Дует ветер.
	ХАНА ГА ЮРЭТЭИМАС	Колышатся цветы.

(В комнате)

Накамура:	ТАКЭСИ-КУН КИМИ ВА ИМА СКИНА ОННА-НО КО-О ОМОИДАСИТЭИМАС	Такэси, сейчас ты вспоминаешь свою любимую девочку.
Такэси:	Э	Э.
Накамура:	УСО УСО ДЗЁ:ДАН ДА Ё ХА ХА ХА	Нет, нет это шутка.Ха ха ха.
Такэси:	МО:	Ну - с.

Упражнения

1. Напишите в русской транскрипции следующие слова.

стол	скамейка	стул
_____	_____	_____
молоко	сыр	мясо
_____	_____	_____
газета	карта	портфель
_____	_____	_____

2. Напишите в русской транскрипции следующие фразы.

на столе	на скамейке	под стулом
_____	_____	_____
под столом	в шкафу	в холодильнике
_____	_____	_____

Ответьте на вопрос по картинкам.

образец

ХОН ВА ДОКО ДЭС КА

ЦУКУЭ-НО УЭ ДЭС _____

БАТА: ВА ДОКО ДЭС КА

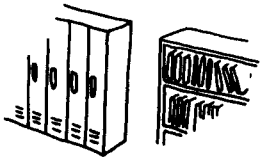
_____

КАБАН ВА ДОКО ДЭС КА

_____

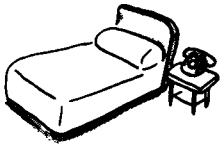
СЁРУЙ ВА ДОКО ДЭС КА

_____



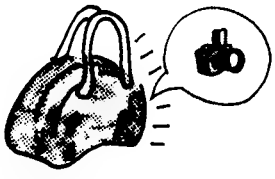
ХОНДАНА ВА ДОКО ДЭС КА

_____



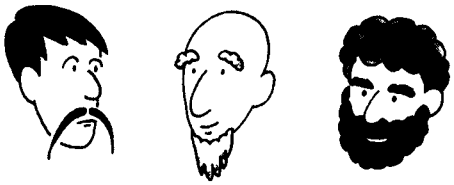
ДЭНВА ВА ДОКО ДЭС КА

_____



КАМЭРА ВА ДОКО ДЭС КА

_____



ХИГЭ-О ХАЯСИТЭИРУ
"отпускает усы, бороду"

ХАНА ГА ТАКАЙ
"вздёрнутый нос"

КАМИ ГА НАГАЙ
"длинные волосы"

Просьба

Выражения урока

もうしこみしょ　は　どこに　あります　か

А — **МО:СИКОМИСЁ ВА ДОКО-НИ АРИМАС КА**

Где находится бланк заявления?

すみません、もういちど　いって　ください

Б — **СУМИМАСЭН, МО:ИТИДО ИТТЭ КУДАСАЙ**

Извините, повторите, пожалуйста.

じゅうしょを　ここに　かいて　ください

А — **ДЗЮ: СЁ-О КОКО-НИ КАЙТЭ КУДАСАЙ**

Адрес напишите, пожалуйста, здесь.

なまえ　は　どこに　かきます　か

Б — **НАМАЭ ВА ДОКО-НИ КАКИМАС КА**

Где написать имя?

ここ　です

А — **КОКО ДЭС**

Здесь.

あした、テニスを　しません　か

А — **АСИТА, ТЭНИСУ-О СИМАСЭН КА**

Не поиграть ли завтра в теннис?

いま、へんじ　が　できません

Б — **ИМА, ХЭНДЗИ ГА ДЭКИМАСЭН**

Сейчас не могу дать ответ.

あした、でんわ　して　ください

— **АСИТА, ДЭНВАСИТЭ КУДАСАЙ**

Позвони, пожалуйста, завтра.

いそいで ください
А — **ИСОЙДЭ КУДАСАЙ**
Поспешите, пожалуйста.

はい、ちょっと まって ください
Б — **ХАЙ, ТЁТТО МАТТЭ КУДАСАЙ**
Подождите немного, пожалуйста.

Диалог

ちょっと おききしたい ん です が
А — **ТЁТТО, О-КИКИСИТАЙ Н ДЭС ГА**
Извините, я хочу спросить.

はい、なん でしょう
Б — **ХАЙ, НАН ДЭСЁ:**
Да, что вам угодно?

テニス スクールに はいりたい ん です が
А — **ТЭНИСУ СКУ:РУ-НИ ХАИРИТАЙ Н ДЭС ГА**
Я хочу поступить в теннисную школу.

では、ここに じゅうしょ と なまえを かいて ください
Б — **ДЭВА, КОКО-НИ ДЗЮ:СЁ ТО СИМЭЙ-О КАЙТЭ КУДАСАЙ**
Тогда, напишите, пожалуйста, здесь адрес и фамилию.

Грамматика

1. Мы познакомились ранее с конструкцией выражения вежливой просьбы, когда к деепричастной форме глагола на -ТЭ/ДЭ присоединяется слово КУДАСАЙ - "пожалуйста":

КОКО-НИ КАЙТЭ КУДАСАЙ - "Напишите здесь, пожалуйста"

Необходимо отметить, что в японском языке 4-я основа глаголов представляет собой форму грубого повеления: ИСОГЭ - "поспеши!"(от глагола ИСОГУ - "спешить").

2. ИМА ХЭНДЗИ ГА ДЭКИМАСЭН - "Сейчас не могу дать ответ". В японском языке есть несколько способов выражения возможности совершения действия/"могу", "не могу" и т.п./. Одним из самых распространенных способов является употребления глагола ДЭКИРУ - "мочь, уметь". Это - глагол 11 спряжения, и в вежливо-нейтральной речи его используют с суффиксом -МАС. Наиболее типичными конструкциями с глаголом ДЭКИРУ являются следующие две:

1/ | Имя сущ. + ГА (ВА, МО) + ДЭКИРУ |

В этом случае употребляется, как правило, имя существительное, передающее значение действия:

НИХОНГО-НО БЭНКЁ: ГА ДЭКИМАСЭН - "Не могу заниматься японским языком"

2/ | Глагол на -У + КОТО ГА (ВА, МО) + ДЭКИРУ |

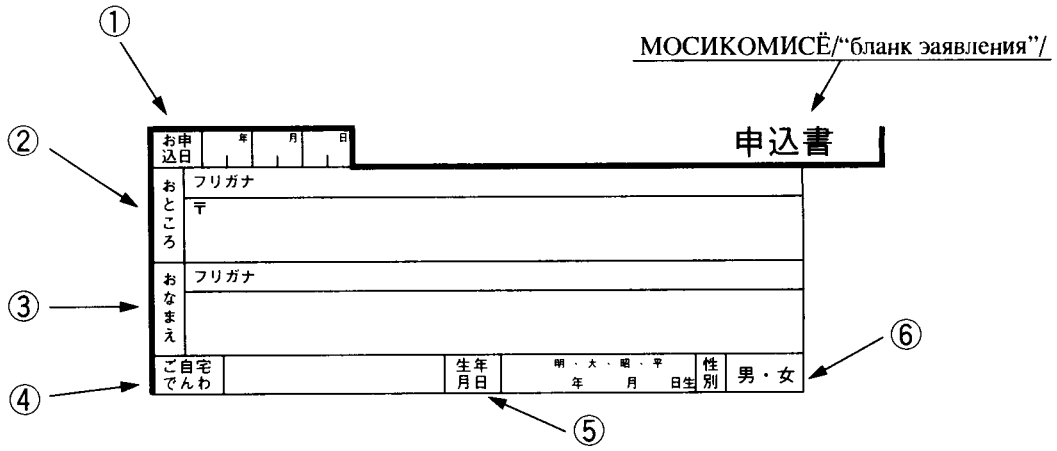
ВАТАСИ ВА ОЁГУ КОТО ГА ДЭКИМАС - "Я умею плавать"

3. Вместо падежных показателей ВА/ГА, оформляющих подлежащее и показателя -О, оформляющего в японском языке прямое дополнение, часто можно встретить употребление показателя МО, который имеет значение "тоже":

ВАТАСИ МО ИКИМАС - "И я тоже пойду"
ВАТАСИ ВА ЭЙГО МО НАРАИМАС - "Я учу и английский язык"

Комментарий

1 Бланк заявления



При заполнении бланка заявления необходимо указать в нем, как правило, следующие сведения:

О-МОСИКОМИБИ - "дата подачи заявления" В Японии существует особенность при заполнении даты:сначала указывают год, потом месяц, а потом день;

О-ТОКОРО - "адрес" /либо ДЗЮ:СЁ じゅうしょ/. В нижней части дают иероглифическое написание местожительства, а в верхней части, где написано ФУРИГАНА/フリガナ/записывают эти же сведения знаками слоговой азбуки;

О-НАМАЭ - "фамилия и имя". Эту графу также заполняют дважды, -иероглифами и знаками азбуки. Сначала указывают фамилию, а затем имя.

ГО-ДЗИТАКУ ДЭНВА -"номер домашнего телефона"

СЭЙНЭНГАППИ - "год, месяц и день рождения". Европейская система летоисчисления получила в Японии слабое распространение. До сих пор широко применяется система летоисчисления по годам правления императоров. В японских текстах для указания года приводится название года правления и порядковый номер данного года. Основные названия эпох следующие/めいじ/МЭЙДЗИ прибавляют порядковый номер к 1867 году; /たいしょう/ТАЙСЁ к 1911 году, /しょうわ/СЁВА к 1925 году; /へいせい/ХЭЙСЭЙ к 1988 году.

СЭЙБЭЦУ - "пол": муж. /おとこ/жен. /おんな/

Учебный фильм

(В теннисной школе)

Накамура:	АНО: ТЁТТО О-КИКИСИТАЙ Н ДЭС ГА	Извините, я хотел бы спросить.
Инструктор:	ХАЙ НАН ДЭСЁ	Да, что?
Накамура:	ТЭНИСУСКУ:РУ НИ ХАИРИТАЙ Н ДЭС ГА	Я хочу записаться в теннисную школу.
Инструктор:	СОРЭДЭВА КОКО-НИ ДЗЮ:СЁ ТО О-НАМАЭ-О О-КАКИ КУДАСАЙ АТО ГО-КИБО:-НО КО:СУ МО	Тогда напишите здесь, пожалуйста, ваш адрес и фамилию. Ещё, какой вы хотите пройти курс.
Накамура:	ХАЙ	Хорошо.

(В муниципалитете)

Мужчина	СУМИМАСЭН ТЭННЮ:ТОДОКЭ-О ДАСИТАЙ Н ДЭС ГА	Простите, мне хотелось бы подать заявление о переезде.
Служащий:	АТИРА-НИ Ё:СИ ГА АРИМАС СОРЭ-НИ ГО-КИНЮ: КУДАСАЙ	Вон там лежат бланки, для этого. Заполните его, пожалуйста.
Мужчина:	ДО:МО	Спасибо.
Мики:	ДО:КА НАСАИМАСИТА КА	Что-нибудь случилось?
Пожилая женщина:	ИЭ НЭ РО:ГАНКЁ:-О ВАСУРЭТЭ	Да, нет я забыла очки.
Мики:	ТЁТТО МАТТЭ ТЭ КУДАСАЙ	Подождите, пожалуйста, немного.
	АНО: РО:ГАНКЁ-О О-КАРИСИТАЙ Н ДЭС КЭРЭДО	Извините, можно отдолжить очки?
Служащий:	АНАТА ГА	Для вас?
Мики:	ИЭ АТИРА-НО О-БААСАМА ДЭС	Нет, для той пожилой женщины.
Служащий:	АА	А.

(В теннисной школе)

Накамура:	КОРЭ ДЭ ЁРОСИЙ ДЭСЁ: КА	Вот так пойдёт?
Инструктор:	ДО-НИТИ КО:СУ ДЭС НЭ	Курс в субботу-воскресенье, да?
	НАНИКА МИБУНСЁМЭЙСЁ ВА О-МОТИ ДЭС КА	У вас есть какой-нибудь документ?
Накамура:	ХАЙ МОТТЭМАС	Да, есть.
Инструктор:	КАНАГАВА-КЭН ЁКОХАМА-СИ ЦУРУМИ-КУ ЦУРУМИ РОКУТЁ:МЭ ЁН-НО ИТИ НАКАМУРА ДЗИРО:-САМА ДЭС НЭ	Префектура Канагава, город Йокогама, район Цуруми, Цуруми 6-4-1 Господин Накамура Дзиро, да?
Накамура:	СО: ДЭС	Да, так.
Инструктор:	НЮ:КАЙКИН ТО ГЭССЯ ДЭ ИТИМАН РОКУСЭН ЭН-НИ НАРИМАС	Вступительный взнос и ежемесячная плата за обучение - 16 тысяч иен.
Накамура:	ХАЙ	Хорошо.
Инструктор:	ТЁ:ДО О-АДЗУКАРИИТАСИМАС	У вас без сдачи.
	СЁ:СЁ: О-МАТИ КУДАСАЙ	Подождите немного, пожалуйста.
Накамура:	КОНО НАЦУ-НИ РЭНСЮ: АКИ МАДЭ-НИ УМАКУ НАРУ ДЗО	Летом буду тренироваться и к осени стану хорошо играть.

Упражнения

1. Напишите в русской транскрипции следующие слова.

бланк	адрес	имя фамилия
_____	_____	_____
город	префектура	очки
_____	_____	_____

2. Напишите следующие глаголы и фразы в русской транскрипции

образец

ждать подождите, пожалуйста

МАЦУ МАТТЭ КУДАСАЙ

А. написать

_____ _____

Б. играть

_____ _____

В. пить

_____ _____

Г. есть

_____ _____

Д. спешить

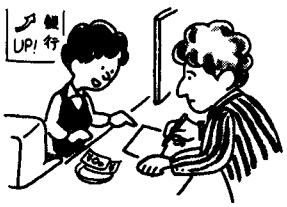
_____ _____

Е. говорить

_____ _____

Ё. изучать

_____ _____



3 Напишите следующие предложения по-японски.

Напишите, пожалуйста, ваш адрес и фамилию.

_____

Подождите, пожалуйста, немного.

_____

Говорите, пожалуйста, по-японски.

_____

19. Степень

Выражения урока

コンサートに　いきたい　です　か

А — КОНСА:ТО-НИ ИКИТАЙ ДЭС КА

Вы хотите пойти на концерт?

ええ、とても　いきたい　です

Б — ЭЭ, ТОТЭМО ИКИТАЙ ДЭС

Да, очень хочу пойти.

サッカーの　しあいを　みたい　です　か

А — САККА:-НО СИАЙ-О МИТАЙ ДЭС КА

Вы хотите посмотреть футбольный матч?

いいえ、あまり　みたく　ありません

Б — ИИЭ, АМАРИ МИТАКУ АРИМАСЭН

Нет, не очень хочу смотреть.

ねむい　です　か

А — НЭМУЙ ДЭС КА

Хотите спать?

いいえ、ぜんぜん　ねむく　ありません

Б — ИИЭ, ДЗЭНДЗЭН НЭМУКУ АРИМАСЭН

Нет, совсем не хочу спать.

わがし　は　すき　です　か

А — ВАГАСИ ВА СКИ ДЭС КА

Вы любите вагаси?

それほど　すき　では　ありません

Б — СОРЭХОДО СКИ ДЭВА АРИМАСЭН

Нет, так, чтобы уж очень

ぜひ　にほんへ　きて　ください

А — ДЗЭХИ НИХОН-Э КИТЭ КУДАСАЙ

Непременно приезжайте, пожалуйста, в Японию.

かならず　いきます

Б — КАНАРАДЗУ ИКИМАС

Обязательно приеду.

Диалог

コンサートの　けんを　もらいました

А — КОНСА:ТО-НО КЭН-О МОРАИМАСИТА

Я получила билет на концерт.

コンサートに　いきたい　です　か

Б — КОНСА:ТО-НИ ИКИТАЙ ДЭС КА

Ты хочешь пойти на концерт?

あまり　いきたくない　です

А — АМАРИ ИКИТАКУНАЙ ДЭС

Не очень хочу идти.

ぜんぜん　いきたくない　です

— ДЗЭНДЗЭН ИКИТАКУНАЙ ДЭС

Совсем не хочу идти.

じゃ、その　けん　ぼくに　ください

Б — ДЗЯ, СОНО КЭН БОКУ-НИ КУДАСАЙ

Тогда, дай этот билет мне.

Грамматика

1 В японском языке существует целый ряд слов, которые подчеркивают степень качества, действия или состояния. Постараемся запомнить основные из них:

ТОТЭМО - "очень" КАНАРАДЗУ - "обязательно"
АМАРИ - "не очень" ДЗЭХИ - "непременно"
ДЗЭНДЗЭН - "абсолютно не"

Например: ТОТЭМО УЦУКУСИЙ - "Очень красивый"
ТОТЭМО ИКИТАЙ ДЭС - "Очень хочу пойти"
АМАРИ МИТАКУ АРИМАСЭН - "Не очень хочется смотреть"

2 Как мы уже отмечали, в просторечии глаголы японского языка употребляются без суффикса -МАС. Для образования прошедшего времени глаголов в этом случае используется суффикс -ТА или -ДА Форма глаголов на -ТА/-ДА образуется аналогично построению деепричастия (см. об этом грамматику ур.8-9).

Например:

ХАНАСУ	ХАНАСИ + ТА	=	ХАНАСИТА
"рассказывать"			"рассказал"
МАЦУ	МА + ТТА	=	МАТТА
"ждать"			"ждал"
ТАБЭРУ	ТАБЭ + ТА	=	ТАБЭТА
"кушать"			"кушал"
КУРУ	КИ + ТА	=	КИТА
"приходить"			"пришел"

3 Прошедшее время прилагательных на -Й (предикативных) при исполь-зовании их в фамильярной речи образуется путем присоединения суффикса -КАТТА ко 2-й основе:

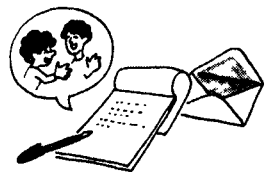
ОМОСИРОЙ	-	ОМОСИРОКАТТА
"интересный"		"было интересно"
САМУЙ	-	САМУКАТТА
"холодный"		"было холодно"

Комментарий

В японском языке существует система глагольных форм, выражающих направленность действия, т.е. показывающих, в интересах какого лица, или по отношению к какому лицу совершается действие.

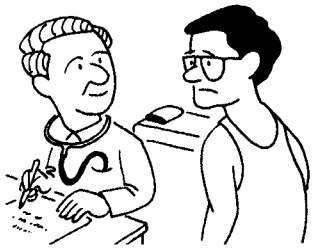
Возможны следующие три варианта направленности действия:

1 Производитель действия, обозначаемый подлежащим, совершает действие в интересах второго или третьего лица. В этом случае после деепричастной формы глагола на -ТЭ/-ДЭ следует либо вспомогательный глагол ЯРУ - "давать, дарить" /нейтральный стиль/, либо вспомогательный глагол АГЭРУ с аналогичным значением/вежливая речь/



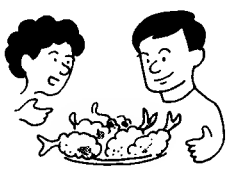
ТОМОДАТИ-НИ ТЭГАМИ-О ОКУТТЭ ЯРИМАС
"Отправлю другу письмо"

2 Лицо, выраженное подлежащим, испытывает благоприятные последствия действия, совершаемого вторым и третьим лицом по отношению к нему. В этом случае после деепричастной формы глагола следуют вспомогательные глаголы МОРАУ - "получать" /нейтральный стиль/или ИТАДАКУ с аналогичным значением/вежливый стиль/. Лицо, совершающее действие, оформляется показателем -НИ



ВАТАСИ ВА О-ИСЯ-САН-НИ МИТЭ МОРАИМАСИТА
"Меня осмотрел врач"

3 Производитель действия, обозначаемый подлежащим, совершает действие в интересах второго или первого лица. В данном случае после деепричастной формы глагола следуют вспомогательные глаголы КУРЭРУ - "давать, дарить" /нейтральный стиль или КУДАСАРУ с аналогичным значением/вежливый стиль/



КАНОДЗЁ ВА ОИСИЙ РЁ:РИ-О ЦКУТТЭ КУРЭМАСИТА
"Она приготовила мне вкусное блюдо"

Учебный фильм

(В кафе)

Накадзима:	НЭЭ ХАНАСИ ТТЭ НАНИ Ё	Что у тебя был за разговор?
Мики:	КИНО: ТАКАГИ-САН КАРА КОРЭ ГА ТОДОЙТА НО	Вчера я получила от господина Такаги вот это.
Накадзима:	АРА КУРАСИККУКОНСА:ТО-НО КЭН ИТИМАЙ ДАКЭ	А, билет на концерт классической музыки, только один билет?
Мики:	ЭЭ МО: ИТИМАЙ ВА ТАКАГИ-САН ГА МОТТЭРУ НО	Да, а второй у господина Такаги.
Накадзима:	НАРУХОДО ТАКАГИ-САН ВА КАНАРИ ХОНКИ НА НО НЭ	Да, действительно, господин Такаги серьёзно к этому относится.
Мурасэ:	ТАКАГИ-САН ТТЭ СЭММУ-НО МУСУКО НО	Господин Такаги- это тот, который сын директора?
Накадзима:	СО: Ё ДЭ МИКИ ВА КАРЭ-О ДО: ОМОТТЭРУ НО	Да, Мики, а что ты думаешь о нём?
Мики:	... ...	
Накадзима:	ДЗЯ КОНО КЭН ДО: СУРУ НО Ё	Ну, что будешь делать с этим билетом?
Мики:	АМАРИ ИКИТАКУ НАЙ ДЗЭНДЗЭН ИКИТАКУ НАЙ	Мне не очень хочется идти. Совсем не хочу идти.
Мурасэ:	ДЗЯ СОНО КЭН ВАТАСИ-НИ КУДАСАЙ	Тогда, дайте мне, пожалуйста, тот билет.
Накадзима:	КОРЭ ВА ОТОНА-НО ХАНАСИ АНАТА-НИ ВА МАРУДЭ КАНКЭЙ НАЙ НО	Это разговор взрослых. К тебе не имеет никакого отношения.

(В столовой у Судзуки)

Судзуки:	ХО: НИКУДЗЯГА КА	Ой, мясо с картошкой „никудзяга"?
	УН ТОТЭМО УМАЙ	Да, очень вкусно.
Ёоко:	КОРЭ ВА О-ТОНАРИ-НО О-БААСАМА-НИ ИТАДАЙТА НО Ё	Это меня угостила соседка - бабушка.
Судзуки:	СО: КА	Ах вот как.
Ёоко:	ИДЗАКАЯ-САН-НО НИКУДЗЯГА ТО	А какая „никудзяга" вкуснее - эта,
	ДОТТИ ГА ОИСИЙ	или та, что подают в кафе?
Судзуки:	КОТТИ-НО ХО: ГА ДЗУТТО ОИСИЙ	Эта гораздо вкуснее.
Ёоко:	ТАКЭСИ МО ЁРОКОНДЭ ТАБЭТЭТА ВА	Такэси тоже с удовольствием съел.
Судзуки:	МО: СКОСИ ТАБЭТАЙ НА	Ещё бы немного поел.
Ёоко:	ДЗАННЭН ДЭСИТА КОРЭ ДАКЭ Ё	К сожалению, это всё.

Упражнения

Напишите в русской транскрипции следующие слова.

немного _____ не очень _____ очень _____

Составьте предложения по образцу

образец

ТЭНИСУ-О СУРУ

А ТОТЭМО ТЭНИСУ-О СИТАЙ ДЭС

Б АМАРИ ТЭНИСУ-О СИТАКУНАЙ ДЭС

В ДЗЭНДЗЭН ТЭНИСУ-О СИТАКУНАЙ ДЭС

ЯМА-НИ НОБОРУ

А _____

Б _____

В _____

КАБУКИ-О МИРУ

А _____

Б _____

В _____

ПА:ТИ:-НИ ИКУ

А _____

Б _____

В _____

БЭНКЁ:-О СУРУ

А _____

Б _____

В _____

СУСИ-О ТАБЭРУ

А _____

Б _____

В _____

Характер и внешний вид

Выражения урока

かれは、どんな　ひと　ですか

А — КАРЭ ВА, ДОННА ХИТО ДЭС КА

Какой он человек?

かれは、あかるい　ひと　です

Б — КАРЭ ВА, АКАРУЙ ХИТО ДЭС

Он весёлый человек.

かのじょ　は　やさしい　です　か

А — КАНОДЗЁ ВА ЯСАСИЙ ДЭС КА

Она добрая?

いいえ、やさしく　ありません

Б — ИИЭ, ЯСАСИКУ АРИМАСЭН

Нет, не добрая.

やまもとさん　は、せ　が　たかい　です　か

А — ЯМАМОТО-САН ВА, СЭ ГА ТАКАЙ ДЭС КА

Господин Ямамото высокий?

ええ、とても　たかい　です

Б — ЭЭ, ТОТЭМО ТАКАЙ ДЭС

Да, очень высокий.

たなかさん　は、やせて　います　か

А — ТАНАКА-САН ВА ЯСЭТЭ ИМАС КА

Госпожа Танака худая?

いいえ、かのじょ　は　わたし　より　ふとって　います

Б — ИИЭ, КАНОДЗЁ ВА ВАТАСИ ЁРИ ФТОТТЭ ИМАС. Нет, она толще меня.

Диалог

キャプテンには　だれ　が　よい　と　おもいます　か

А — **КЯПТЭН-НИ ВА ДАРЭ ГА ЁЙ ТО ОМОИМАС КА**

Как ты думаешь, кто больше всего подходит быть капитаном?

わたし　は　なかむらさん　が　よい　と　おもいます

Б — **ВАТАСИ ВА НАКАМУРА-САН ГА ЁЙ ТО ОМОИМАС**

Я думаю, что подходит господин Накамура.

かれ　は　あかるく　まじめな　ひと　です

— **КАРЭ ВА АКАРУКУ МАДЗИМЭНА ХИТО ДЭС**

Он веселый и серьёзный человек.

ぼく　も　そう　おもいます

А — **БОКУ МО СО: ОМОИМАС**

Я тоже так думаю.

Грамматика

1 КАНОДЗЁ ВА ВАТАСИ ЁРИ ФТОТТЭИМАС - "Она толще, чем я". В этом предложении употребляется показатель ЁРИ, который передает значение сравнения. Порядок слов в предложениях подобного типа следующий:"объект, который сравнивают" оформляется в предложении как подлежащее, присоединяя к себе соответствующие показатели, а "объект, с которым сравнивают" употребляется с показателем ЁРИ

РОСИАГО ВА НИХОНГО ЁРИ
МУДЗУКАСИЙ ДЭС - "Русский язык труднее, чем японский"

В этом случае сравнения оба объекта противопоставляются друг другу своими качественными или иными характеристиками.

В случае сравнения с оттенком уподобления используется в японском языке оборот сравнения Ё:НА

КАРЭ-НО Ё:НА НИНГЭН - "Такой человек, как он"

Отмечая внешнее сходство или сходство качеств объектов часто употребляют глагольную фразу НИТЭИМАС - "похож":

КАРЭ ВА ВАТАСИ-НИ НИТЭИМАС - "Он похож на меня"

При сравнении используется также слово МИТАЙ

КАМИГАТА ВА МИДЗИКАКУ
АНАТА МИТАЙ - "Прическа короткая, как у тебя"

2 КИРЭЙ ДА ТО ОМОИМАС - "Думаю, что красивые". Этот показатель ТО является изъяснительным союзом. Употребляясь перед глаголами, передающими значение "мыслительной деятельности"/"думать", "полагать", "считать" и т.п./ он подчиняет им законченные придаточные предложения, выражающие законченное суждение:

ВАТАСИ ВА НАКАМУРА-САН ГА
ЁЙ ТО ОМОИМАС - "Я думаю, что подойдёт для этого г-н Накамура"

САКУРА-НО ХАНА ГА КИРЭЙ ДА
ТО ОМОИМАС - "Я думаю, что цветы сакуры красивые"

Комментарий

1 В японском языке помимо префиксов вежливости О-/ГО-, которые присоединяются к именам существительным, значение вежливости и скромности может передаваться и в глагольной форме. Существует целый ряд глаголов, которые имеют свои эквиваленты для определенного стиля речи. Вы можете познакомиться с ними на примере следующей таблицы

Значение	Нейтрал.-вежлив. стиль	Уважительно к собеседнику	Скромно о себе
"быть"	ИМАС	ИРАССЯИМАС	ОРИМАС
"идти"	ИКИМАС	ОЙДЭ-НИ НАРИМАС	МАИРИМАС
"приходить"	КИМАС		МАИРИМАС
"делать"	СИМАС	НАСАИМАС	ИТАСИМАС
"говорить"	ИИМАС	ОССЯИМАС	МО:СИМАС
"кушать"	ТАБЭМАС	МЭСИАГАРИМАС	ИТАДАКИМАС
"смотреть"	МИМАС	ГОРАН-НИ НАРИМАС	ХАЙКЭНСИМАС
"спать"	НЭМАС	О-ЯСУМИ-НИ НАРИМАС	ЯСУМИМАС
"давать"	АГЭМАС		САСИАГЭМАС
"получать"	КУРЭМАС	КУДАСАИМАС	
"получать"	МОРАИМАС		ИТАДАКИМАС
"спрашивать"	КИКИМАС		УКАГАИМАС
"встречаться"	АИМАС		О-МЭ-НИ КАКАРИМАС
"знать"	СИТТЭИМАС	ГОДЗОНДЗИ-ДЭ ИРАССЯИМАС	ДЗОНДЗИТЭИМАС

Учебный фильм

(В офисе фирмы „Ёсида Сё:дзи")

Маруяма:	АА ТОЦУДЗЭН-НО КОТО ДЭ ВАТАСИ МО КОМАТТЭИРУ	О, это так внезапно, и я не знаю, что делать.
Судзуки:	СОРЭДЭ БУТЁ: ВА ДАРЭ-О ХОНКОН-Э ТЭНКИНСАСЭРУ О-ЦУМОРИ ДЭС КА	Но господин Маруяма, кого вы собираетесь послать в Гонконг?
Маруяма:	ВАТАСИ ВА КАТО:ГА ИЙ ТО ОМОУ	Я думаю что подойдёт Като.
Судзуки:	КАТО:-КУН ДЭС КА	Като, да?
Маруяма:	КАРЭ ВА МАДЗИМЭ ДА СИ СИГОТО МО ЁКУ ДЭКИРУ	Он серьёзный и хорошо справляется с работой.
Судзуки:	ХАЙ СО: КА МО СИРЭМАСЭН ГА	Да, может быть, но...
Маруяма:	КИМИ ВА ДАРЭ ГА ИЙ ТО ОМОУ	А, по-твоему, кто подойдёт?
Судзуки:	НАКАМУРА-КУН ГА ИЙ ТО ОМОИМАС	Я думаю, что Накамура подойдёт.
Маруяма:	НАКАМУРА СИКАСИ КАРЭ ВА	Накамура, но он...
Судзуки:	ТАСИКА-НИ КАТО:-КУН ВА МАДЗИМЭ КА МО СИРЭМАСЭН СИГОТО ГА ДЭКИРУ КАМО СИРЭМАСЭН СИКАСИ КАЙГАЙ-ДЭ СИГОТО-О СУРУ ТОКИ ВА АКАРУСА Я ЦУЁСА МО ХИЦУЁ: ДЭС КАРА НАКАМУРА -КУН НО ХО: ГА ИЙ ТО ОМОИМАС	Конечно Като, может быть, и серьёзный. И, наверное, хорошо справляется с работой. Но когда работаешь за границей, надо быть весёлым и сильным. Так что я думаю, что самый подходящий - это Накамура.
Маруяма:	УН СО: КА	Ну, может быть.

(В кафе)

Като:	ДЗИЦУ ВА КОНДО РЁ:СИН ТО ИССЁ-НИ СУМУ КОТО-НИ НАРИМАСИТЭ РЁ:СИН МО ЁРОКОНДЭИРУ Н ДЭС ХОНКОН-НИ ТЭНКИН ДЭС КА	Дело в том, что недавно мы стали жить вместе с родителями. И родители рады этому. Перевод в Гонконг?
Судзуки:	ГО-РЁ:СИН ГА САБИСИГАРУ КА	Родителем станет одиноко, да?
Като:	САБИСИГАРИ ВА СИНАЙ ТО ОМОИМАС ГА ГАККАРИСУРУ КА МО СИРЭМАСЭН СОРЭ-НИ КАДЗОКУ-НО КОТО МО АРИМАС СИ	Я не думаю, что они будут в одиночестве, но скучать, вероятно, будут. Есть ещё и семейные проблемы.

(В кафе)

Накамура:	ХОНКОН ДЭС КА	Гонконг?
Судзуки:	КЮ:-НА ХАНАСИ ДЭ НЭ КАНГАЭТЭ МИРУ КИ ВА НАЙ КА КИМИ-НИ ТОТТЭ МО ТЯНСУ ДА ТО ОМОУ Н ДА	Это так внезапно. Ты не хочешь подумать об этом? Я думаю, что это для тебя шанс.
Накамура:	ХАЙ БОКУ-НИ ТОТТЭ ТЯНСУ ДА ТО ОМОИМАС СИКАСИ	Да, я думаю, что это шанс для меня, но...

(В офисе)

Маруяма:	СО: КА КАТО: ВА МУРИ КА	Значит, Като нельзя.
Судзуки:	ХАЙ	Да.
Маруяма:	ВАКАТТА НАКАМУРА-О ЁНДЭ КУРЭ	Понял. Позови, пожалуйста, Накамура.
Судзуки:	ХАЙ ВАКАРИМАСИТА	Хорошо, понятно.

Упражнения

1 Напишите следующие имена прилагательные.

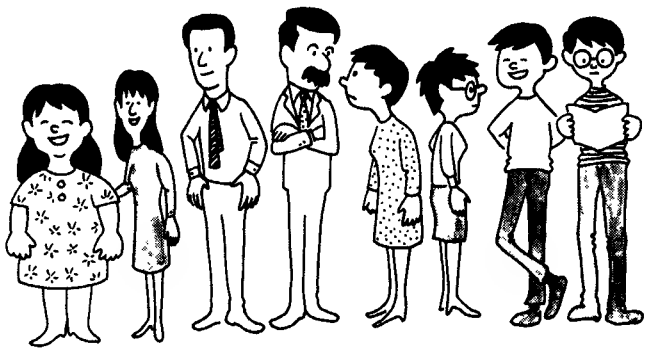
добрый	сильный	любёзный
_____	_____	_____
весёлый	слабый	серьёзный
_____	_____	_____
высокий	тонкий	маленький
_____	_____	_____
болышой	низкий	широкий
_____	_____	_____

2 Посмотрите на рисунок и составьте предложения о каждом из его героев.

ЯМАДА НАКАЯ КАВАДА КИЁТА ТАРО МОРИ

А.	МОРИ-САН ВА	МЭ ГА О:КИЙ ДЭС
Б.	КИЁТА-САН ВА	СУВАТТЭ ИМАС
В.	КАВАДА-САН ВА	НАКАЯ-САН ТО ХАНАСИТЭ ИМАС
Г.	ТАРО-КУН ВА	МЭГАНЭ-О КАКЭТЭИМАС
Д.	НАКАЯ-САН ВА	СЭ ГА ТАКАЙ ДЭС
Е.	ЯМАДА-САН ВА	СЁГАКУСЭЙ ДЭС

3 Посмотрите на рисунок и дополните по смыслу предложения.



Сакаи Кадота Савамура Хаси Тахара Миками Такада

А. _____ВА ХИГЭ-О ХАЯСИТЭИМАС

Б. _____ТО_____ВА МЭГАНЭ-О КАКЭТЭИМАС

Б. _____ТО_____ВА НЭКУТАИ-О СИТЭИМАС

Г. _____ВА ИТИБАН ЯСЭТЭИМАС

Д. _____ВА БРАУСУ-ТО СКА:ТО-О КИТЭИМАС

21 Поздравление

Выражения урока

おめでとう！

А — **ОМЭДЭТО:**

Поздравляю!

ありがとう

Б — **АРИГАТО:**

Спасибо.

おたんじょうび　おめでとう！

А — **О-ТАНДЗЁ:БИ ОМЭДЭТО:**

Поздравляю с днём рождения!

ありがとう　ございます

Б — **АРИГАТО: ГОДЗАИМАС**

Большое спасибо.

ごけっこん　おめでとう　ございます！

А — **ГО-КЭККОН ОМЭДЭТО: ГОДЗАИМАС!**

Поздравляю с бракосочетанием!

いつまでも　おしあわせに

— **ИЦУМАДЭМО О-СИАВАСЭ-НИ**

Будьте всегда счастливы!

ありがとう　ございます

Б — **АРИГАТО: ГОДЗАИМАС**

Большое спасибо.

けっこんしきに　しゅっせきした　こと　が　あります　か

А — КЭККОНСИКИ-НИ СЮССЭКИСИТА КОТО ГА АРИМАС КА

Тебе приходилось присутствовать на церемонии бракосочетания?

きょう、はじめて　です

Б — КЁ:, ХАДЗИМЭТЭ ДЭС

Сегодня я впервые.

Диалог

きもの　は　とても　きれい　でした　ね

А — КИМОНО ВА ТОТЭМО КИРЭЙ ДЭСИТА НЭ

Кимоно очень красивое, не правда ли?

そう　です　ね

Б — СО: ДЭС НЭ

Да, действительно.

あなた　は　きものを　きた　こと　が　あります　か

А — АНАТА ВА КИМОНО-О КИТА КОТО ГА АРИМАС КА

Вам приходилось носить кимоно?

はい、あります

Б — ХАЙ, АРИМАС

Да, приходилось.

わたしも　はやく　けっこんしたい　です

— ВАТАСИ-МО ХАЯКУ КЭККОНСИТАЙ ДЭС

И я тоже хочу побыстрее выйти замуж.

Грамматика

1. Глагольная форма ГОДЗАИМАС в японском языке не имеет какого-либо конкретного значения, а употребляется с целью подчеркнуть вежливость. Эта форма встречается в выражениях "Большое спасибо" - АРИГАТО:ГОДЗАИМАС и "Доброе утро" - ОХАЁ:ГОДЗАИМАС. Кроме этого, её иногда используют вместо связки ДЭ АРУ - "являться", подчеркивая в своей речи уважение к собеседнику:

ВАТАСИ ВА ТАНАКА ДЭ ГОДЗАИМАС - "Меня зовут Танака"
КОРЭ ВА ВАТАСИ-НО ГЭНКО: ДЭ ГОДЗАИМАС - "Это моя рукопись"

2. КЭККОНСИКИ-НИ СЮССЭКИСИТА КОТО ГА АРИМАС КА. При помощи этой конструкции передается значение "имевшего в прошлом опыта" -
- "Вам приходилось присутствовать на церемонии бракосочетания?".
Значение "имевшего в прошлом опыта" выражается при помощи следующей модели:

Глагол без суффикса -МАС в прошедшем времени	+ КОТО ГА АРУ

Например:

КОНО СИБАИ-О МИТА КОТО ГА АРИМАС КА - "Вам приходилось видеть этот спектакль?"

ВАТАСИ МО ХАЯКУ КЭККОНСИТАЙ ДЭС - "И я хочу побыстрее выйти замуж".

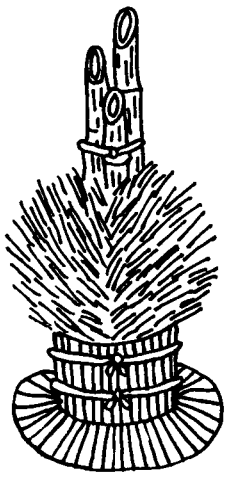
В японском языке З-я основа предикативных прилагательных (прилагательные на -Й) в ряде случаев может иметь самостоятельное употребление в качестве наречий:

ХАЯЙ	- "быстрый"	ХАЯКУ	- "быстро"
ТИКАЙ	- "близкий"	ТИКАКУ	- "близко"
ТООЙ	- "далёкий"	ТООКУ	- "далеко"
ТАКАЙ	- "высокий"	ТАКАКУ	- "высоко"

Комментарий

Название японских традиционных праздников

январь	О-СЁ:ГАЦУ	- встреча Нового года
февраль	СЭЦУБУН	- канун весны/четвертый день второго месяца по лунному календарю/
март	ХИНАМАЦУРИ	- праздник кукол
апрель	СИНГАККИ	- начало нового учебного года
июль	ТАНАБАТА	- праздник звёзд, праздник "Ткачихи"
сентябрь	ДЗЮ:ГОЯ	- полнолуние/ночь на 16 августа по лунному календарю/
ноябрь	СИТИГОСАН	- праздник детей, которым исполнилось семь, пять или три года



КАДОМАЦУ - сосновые ветки, которые устанавливают на Новый год у входа в дом

ФУКУ ВА УТИ, ОНИ ВА СОТО - "Счастье в дом, черти вон", эту прибаутку говорят на праздник СЭЦУБУН, разбрасывая при этом вокруг себя бобы

В праздник СИТИГОСАН дети отправляются в синтоистский храм

Учебный фильм

(В комнате японского стиля)

Сигэ:	ХАЙ ДЭКИАГАРИ ТО	Вот, готово.
Мики:	УВА: ДО:МО АРИГАТО:	Ой, спасибо большое.
Сигэ:	КИЦУКЭ ГУРАЙ ХИТОРИ-ДЭ ТЯНТО ДЭКИНАКУТЯ МАЭ-НИ КИТА КОТО ГА АРУ ДЭСЁ	Одевать такие вещи, как кимоно, ты должна уже уметь сама. Раньше тебе приходилось носить кимоно, да?
Мики:	ЭЭ ДЭМО ДЗИБУН-ДЭ КИТЭ КИКУДЗУРЭТА КОТО ГА АТТА НО Ё	Да, но когда я сама одевала то оно получалось безформенным
Сигэ:	ХИРО:ЭН ВА НАНДЗИ КАРА НА НО	Во сколько начинается свадьба?
Мики:	ЁДЗИ Ё	В четыре часа.
Сигэ:	ГО-АЙСАЦУ ВА ТЯНТО СУРУ Н ДЭС Ё	Тебе надо хорошо подготовить свое приветствие.
Мики:	ВАКАТТЭМАС ВАТАСИ ДАТТЭ НАНДО КА ХИРО:ЭН-НИ СЮССЭКИСИТА КОТО ГА АРИМАС	Я знаю. Мне уже приходилось не один раз бывать на свадьбе.
Сигэ:	ДЗИБУН-НО КЭККОН ВА ИЦУ-НО КОТО ЯРА	А когда ты сама выйдешь замуж?

(В вестибюле гостиницы)

Мики:	ХОНДЗИЦУ ВА ОМЭДЭТО: ГОДЗАИМАС	Поздравляю вас с сегодняшним событием.
	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС	Спасибо большое.

(В банкетном зале)

Накадзима:	ОМЭДЭТО: ГОДЗАИМАС	Поздравляю вас.
Мики:	ОМЭДЭТО:ГОДЗАИМАС ТОТТЭМО КИРЭЙ Ё КИМИКО	Поздравляю вас. Ты очень красива, Кимико.

(У станции)

Мики:	АРА НАКАМУРА-САН	А, господин Накамура.
Накамура:	МИКИ-САН	Мики.

(В кафе)

Мики:	НАКАМУРА-САН ГА О-СО:СИКИ-НО КАЭРИ-ДЭ ВАТАСИ ГА КЭККОНСИКИ-НО КАЭРИ ДА НАНТЭ ОКАСИЙ ДЭС НЭ	Господин Накамура возвращается с похорон, а я возвращаюсь со свадьбы, какое-то странное совпадение, не так ли?
Накамура:	ХОНТО: ДЭС НЭ АНО МИКИ-САН	Действительно. Послушай, Мики.
Мики:	ХАЙ	Да.
Накамура:	КОНДО БОКУ ТО ТЭНИСУ-О СИТЭ ИТАДАКИТАЙ Н ДЭС ГА	Мне бы хотелось как-нибудь поиграть с тобой в теннис
Мики:	НАКАМУРА-САН МО ТЭНИСУ-О НАСАРУ Н ДЭС КА	Господин Накамура, вы тоже играете в теннис?
Накамура:	ДЗИЦУ ВА НАРАИХАДЗИМЭТА БАКАРИ НАН ДЭС МО: СКОСИ ДЗЁ:ТАЦУСИТАРА АИТЭ-О СИТЭ ИТАДАКЭМАСЭН КА	По правде говоря, только начал тренироваться. Когда стану немного по-лучше играть, не составите ли мне компанию?
Мики:	ХАЙ ЁРОКОНДЭ	Хорошо. С удовольствием.
Накамура:	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС	Спасибо большое.

Упражнения

1. Напишите следующие слова.

А. день рождения _____

Б. свадьба _____

В. окончание школы _____

Г. рождение ребёнка _____

Д. поступление в школу _____

2. Поздравьте с каждым из выше перечисленных праздников.

образец

А. Поздравляю вас с днём рождения

ТАНДЗЁ:БИ ОМЭДЭТО: ГОДЗАИМАС

Б _____

В _____

Г _____

Д _____

3 Ответьте на вопрос сначала утвердительно, а потом отрицательно.

образец

КЭККОНСИКИ-НИ СЮССЭКИ СИТА КОТО ГА АРИМАС КА

ХАЙ КЭККОНСИКИ-НИ СЮССЭКИ СИТА КОТО ГА АРИМАС

ИИЭ КЭККОНСИКИ-НИ СЮССЭКИ СИТА КОТО ВА АРИМАСЭН

КАБУКИ-О МИТА КОТО ГА АРИМАС КА

_____

_____

ФУДЗИСАН-НИ НОБОТТА КОТО ГА АРИМАС КА

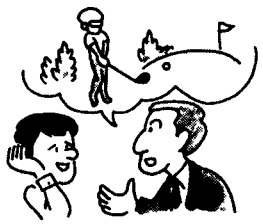
_____

_____

СКИЯКИ-О ТАБЭТА КОТО ГА АРИМАС КА

_____

_____



ГОРУФУ-О СИТА КОТО ГА АРИМАС КА

_____

_____

О:СУТОРАРИА-НИ ИТТА КОТО ГА АРИМАС КА

_____

_____

22 Причина

Выражения урока

どうして　おくれた　の　です　か

А — ДО:СИТЭ ОКУРЭТА НО ДЭС КА

Почему ты опоздала?

ねぼう　した　から　です

Б — НЭБО:СИТА КАРА ДЭС

Потому что я проспала.

どうして さとうさん は こない の です か

А — ДО:СИТЭ САТО:-САН ВА КОНАЙ НО ДЭС КА

Почему не придёт господин Сато:?

びょうき　だ　から　です

Б — БЁ:КИ ДА КАРА ДЭС

Потому что он болен.

きのう、どうして　こなかった　の　です　か

А — КИНО: ДО:СИТЭ КОНАКАТТА НО ДЭС КА

Почему ты не пришла вчера?

ごめんなさい、いそがしくて

Б — ГОМЭННАСАЙ, ИСОГАСИКУТЭ

Прости, была занята.

どうして　うそを　ついた　の　です　か

А — ДО:СИТЭ УСО-О ЦУЙТА НО ДЭС КА

Почему ты сказала неправду?

おこられる　と　おもった　から

Б — ОКОРАРЭРУ ТО ОМОТТА КАРА

Потому что я думала, что будут ругать.

Диалог

どうして　わたし　が、パーティに　しゅっせきする　ん　です　か

А — ДО:СИТЭ ВАТАСИ ГА ПА:ТИ:-НИ СЮССЭКИСУРУ Н ДЭС КА

Почему я буду присутствовать на вечере?

むすこさんの　きぼう　な　ので

Б — МУСУКО-САН-НО КИБО: НА НОДЭ

Потому что это желание сына.

あまり　いきたく　ありません

А — АМАРИ ИКИТАКУ АРИМАСЭН

Я не очень хочу идти.

ぜひ、おねがいします

Б — ДЗЭХИ, О-НЭГАИСИМАС

Я тебя очень прошу.

Грамматика

1. В вопросительных предложениях, в которых говорящий интересуется причиной произошедшего, в японском языке используется, как правило, два вопросительных слова со значением "Почему?": ДО:СИТЭ и НАДЗЭ. Когда задают вопрос, используя вопросительное слово ДО:СИТЭ - "Почему", то интересуются субъективной причиной произошедшего, или события, которое будет иметь место в будущем:

ДО:СИТЭ ОКУРЭТА НО ДЭС КА - "Почему Вы опоздали?"

Задавая вопрос, употребляя вопросительное слово НАДЗЭ, интересуются, как правило, объективной причиной существования того или иного явления:

ТИКЮ: ВА НАДЗЭ МАРУЙ - "Почему Земля круглая?"

2. Отвечая на вопрос с вопросительным словом "Почему?", говорящий, как правило, употребляет в своем ответе фразу "потому, что". В японском языке одним из вариантов ответа в данном случае может быть построение предложений, в которых идея "потому, что" передается при помощи служебных слов, присоединяемых к сказуемому главного предложения:

БЁ:КИ ДА КАРА ДЭС - "Потому, что болен"
НЭБО:СИТА КАРА ДЭС - "Потому, что я проспала"

3. В случае употребления глаголов японского языка без суффикса -МАС следует к 1-й основе глаголов добавить суффикс -НАЙ для передачи значения отрицания:

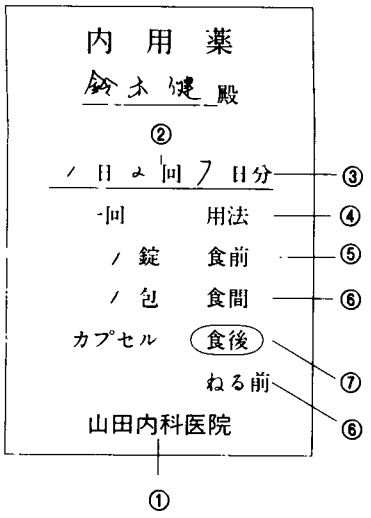
ДО:СИТЭ САТО:-САН ВА КОНАЙ НО ДЭС КА - "Почему не придет г-н Сато?"

Для выражения значения отрицания в прошедшем времени следует с 1-й основой глагола употребить суффикс - НАКАТТА

ДО:СИТЭ САТО:-САН ВА КОНАКАТТА НО ДЭС КА - "Почему не пришел г-н Сато?"

Комментарий

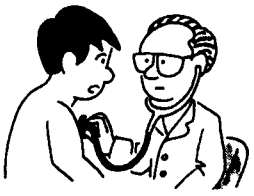
Побывав в Японии на приёме у врача вы получите пакетик с лекарством. На этом пакете всегда указаны рекомендации по приёму данного лекарства



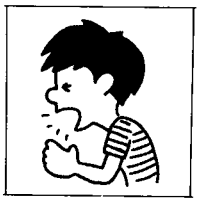
1 НАЙЁ:ЯКУ - “лекарство для внутреннего употребления”
2 КАЙ - “количество раз в день”
3 ..БУН - продолжительность приёма
4 Ё:ХО: - “способ применения”
5 СЁКУДЗЭН - “до еды”
6 СЁККАН - “между приемами пищи”
7 СЁКУГО - “после еды”
8 НЭРУ МАЭ - “перед сном”

Названия специализированных медицинских клиник

ないか	НАЙКА - терапевт
しょうにか	СЁ:НИКА - детский врач
しんけいか	СИНКЭЙКА - невропатолог
せいしんか	СЭЙСИНКА - психиатр
げか	ГЭКА - хирург
せいけいげか	СЭЙКЭЙГЭКА - ортопед
さんふじんか	САНФУДЗИНКА - акушер-гинеколог
ひふか	ХИФУКА - кожник
ひにょうきか	ХИНЁ:КИКА - уролог
しか	СИКА - зубной врач
がんか	ГАНКА - глазной врач
じびいんこうか	ДЗИБИИНКО:КА - врач “ухо-горло-нос”



НЭЦУ ГА АРУ - “У меня температура”



СЭКИ ГА ДЭРУ - “У меня кашель”

Учебный фильм

(Перед зданием фирмы "Ёсида Сёдзи")

Ямасита:	НАКАМУРА-САН СКОСИ НОНДЭ ИКИМАСЭН КА	Господин Накамура, не пойти ли немного выпить.
Накамура:	ИЯ КЁ: ВА ДАМЭ НАН ДА	Нет, сегодня не могу.
	ДЗЯ: НЭ	Пока.
	ХОНКОН-НИ СЮППАЦУ СУРУ МАДЭ-НИ ВА	До отъезда в Гонконг.

(В теннисной школе)

Тренер:	НАКАМУРА-САН, МАТА КИННИКУЦУ-НИ НАРАНАЙ УТИ-НИ ЯМЭМАСЁ	Господин Накамура, давай остановимся, пока не заболели мышцы.
Накамура:	МАДА ДАЙДЗЁ:БУ ДЭС	Пока нормально.

(В коридоре офиса)

Накадзима:	МИКИ	Мики.
Мики:	АА РИСА	А Риса.
Накадзима:	НАН ДАТТА НО СЁТЁ:-НО ХАНАСИ	Что сказал наш директор?
Мики:	СОРЭ ГА НЭ	Дело в том что...

(В кабинете директора филиала)

Начальник:	КОНДО СЭММУ-НО КАНРЭКИ ИВАИ-НО ПА:ТИ: ГА АТТЭ НЭЭ,	Скоро будет вечер по случаю 60-летия директора компании.
	ВАТАСИ МО СЮССЭКИ СУРУ Н ДА ГА,	Я буду присутствовать, и решили
	КАКУ ЭЙГЁ: СЁ КАРА ХИТОРИ-ДЗУЦУ, СЯИН-О ТЭЦУДАЙ-НИ ДАСУ КОТО-НИ НАТТА	от каждого филиала направить по одному человеку, чтобы помочь там.
	УТИ КАРА ВА ДЗЭХИ КИМИ-НИ ТО ИУ ГО-СИМЭЙ НАН ДА	От нашего филиала попросили, чтобы была именно ты.
Мики:	ВАТАСИ ГА ДО:СИТЭ ДЭС КА	Я, но почему?
Начальник:	УН СОРЭ ГА ДО:МО МУСУКО-САН-НО КИБО: РАСИЙ ДЭРАРЭРУ НЭ	Да, кажется, это желание сына директора. Ты сможешь присутствовать, да?

Мики:	КОМАРИМАС	Я прямо не знаю.
Начальник:	МА:, СО: ИВАДЗУ-НИ ТАНОМУ Ё	Ну, давай без лишних слов Прошу тебя.

(В столовой компании)

Накадзима:	ТО:ТО: ТИТИОЯ-О РИЁ: СИТА КА	Он, в конце концов, решил прибегнуть к помощи отца.
	САЙГО-НО СЮДАН ТТЭ КАНДЗИ НЭ	Такое ощущение, что это его последнее средство.
	ДЭ МИКИ ВА НАНТЭ КОТАЭТА НО	И Мики, что ты ответила?

(В кабинете директора филиала)

Мики:	ДЭВА НАКАДЗИМА-САН ТО ИССЁ ДЭСИТАРА, УКАГАИМАС	Ладно, если вместе с госпожой Накадзима, то я пойду.

(В столовой компании)

Накадзима:	ДО: СИТЭ ВАТАСИ ГА ДЭТЭ КУРУ НО Ё	Почему я должна идти?
	ДАТТЭ ХИТОРИ ДЗЯ КОКОРОБОСОИ ДЭСЁ:	Потому что одна я буду чувствовать себя неловко.
Мики:	ИЯ ДАТТАРА АКИРАМЭРУ КЭДО	Если тебе не хочется, то я не буду просить.
Накадзима:	ИКУ ВА Ё	Ладно, пойду.

(В туристическом агенстве)

Мики:	НИДЗЮ:ЁНБАН-НО О-КЯКУ-САМА О-МАТАСЭ ИТАСИМАСИТА	Пожалуйста, клиент с номером 24 Извините, что заставила вас ждать.
Накамура:	ХАЙ	Да.
Мики:	НАКАМУРА-САН	Господин Накамура.
Накамура:	КОННИТИВА	Здравствуйте.
Мики:	ГО-КИБО:-НО ДЭНСЯ ВА МАНСЭКИ ДЭС НЭ	На поезд, который вы хотите, нет свободных мест.
Накамура:	СО: ДЭС КА МАНСЭКИ ДАТТАРА МО: СКОСИ ОСОЙ ДЭНСЯ ДЭМО ИЙ ДЭС	Ах вот как. Если нет мест, то можно немного попозже.

Мики:	ДЗЮ:ИТИДЗИ ГОДЗЮППУН ХАЦУ НАРА АРИМАС	Есть места на 11:50.
Накамура:	СОРЭДЭ О-НЭГАИСИМАС	Да, пожалуйста.
Мики:	КИНЪЭН СЯРЁ ДЭМО ИЙ ДЭС КА	Можно в вагон для некурящих?
Накамура:	КАМАИМАСЭН	Не возражаю.
Мики:	СОРЭКАРА АТО СЮКУХАКУ-НО ХО: ДЭС НЭ	И ещё, насчёт, ночёвки.
Накамура:	ИЙ РЁКАН ДЭ НАКУТЭ МО ИЙ ДЭС	Необязательно хорошая гостиница.
Мики:	МА:	Ну...

Упражнения

1 Ответьте на вопрос.

образец

ДО:СИТЭ ЯМАДА-САН ВА КОНАЙ Н ДЭС КА

КЭГА-О СИТА КАРА ДЭС

ДО:СИТЭ КЭГА О СИТА Н ДЭС КА

ДО:СИТЭ ТАБЭНАЙ Н ДЭС КА

ДО:СИТЭ ОКУРЭТА Н ДЭС КА

ДО:СИТЭ ПА:ТИ: НИ ИКАНАЙ Н ДЭС КА

ДО:СИТЭ КИНО: КОНАКАТТА Н ДЭС КА

ДО:СИТЭ КАЭРАНАЙ Н ДЭС КА

Одновременность действия

Выражения урока

かのじょ　は　なにを　して　います　か

А — **КАНОДЗЁ ВА НАНИ-О СИТЭ ИМАС КА**

Что она делает?

ジュースを　のみながら　はなしています

Б — **ДЗЮСУ-О НОМИНАГАРА ХАНАСИТЭИМАС**

Попивая сок, разговаривает.

つかれました　ね

А — **ЦКАРЭМАСИТА НЭ**

Устали, наверное?

おちゃを　のみながら　やすみましょう

Б — **ОТЯ-О НОМИНАГАРА ЯСУМИМАСЁ:**

Давайте отдохнем за чашкой чая.

しょくじの　まえに　てを　あらって　ください

А — **СЁКУДЗИ-НО МАЭ-НИ ТЭ-О АРАТТЭ КУДАСАЙ**

Вымойте, пожалуйста, руки перед едой.

はい、わかりました

Б — **ХАЙ, ВАКАРИМАСИТА**

Хорошо, понял.

ゆうしょくを　すませて　から　おふろに　はいります　か

А — Ю:СЁКУ-О СУМАСЭТЭ КАРА ОФУРО-НИ ХАИРИМАС КА

Вы будете принимать ванну после ужина?

ゆうしょくの　まえに　おふろに　はいります

Б — Ю:СЁКУ-НО МАЭ-НИ ОФУРО-НИ ХАИРИМАС

Я приму ванну до ужина.

Диалог

あっ、いました。なかむら　さん　が…

А — А, ИМАСИТА НАКАМУРА САН ГА..

А, господин Накамура, здесь.

かれ　は　なにを　して　います　か

Б — КАРЭ ВА НАНИ-О СИТЭ ИМАС КА

Что он делает?

わらいながら　コーヒーを　のんで　います

А — ВАРАИНАГАРА КОХИ:-О НОНДЭ ИМАС

Смеясь, пьёт кофе.

だれ　と　です　か

Б — ДАРЭ ТО ДЭС КА

С кем?

しろい　ふくを　きた　おんな　の　ひと　です

А — СИРОЙ ФУКУ-О КИТА ОННА-НО ХИТО ДЭС

С женщиной, одетой в белое.

これ　は　じけん　だ

Б — КОРЭ ВА ДЗИКЭН ДА

Это - инцидент.

Грамматика

1 ОКОРАРЭРУ ТО ОМОТТА КАРА - "Потому что думала, что меня отругают"

В этом предложении представлен случай употребления формы страдательного залога. Эта форма в японском языке образуется присоединением суффикса -РЭРУ к I-й основе глаголов I спряжения и суффикса -РАРЭРУ к I-й основе глаголов II спряжения. Два неправильных глагола имеют следующие формы страдательного залога:

КУРУ - "приходить" - КОРАРЭРУ
СУРУ - "делать" - САРЭРУ

Основная функция глагола в форме страдательного залога состоит в том, чтобы выразить действие, направленное извне. При этом объект, по отношению к которому совершается данное действие занимает в предложении позицию подлежащего, оформленного показателями ВА/ГА, а объект, со стороны которого совершается действие оформляется показателем -НИ.

Например:

СЭЙТО ВА СЭНСЭЙ-НИ ОКОРАРЭРУ - "Ученика отругает учитель"
В прошедшем времени вместо последнего слога добавляется суффикс - ТА КАБИН ВА СЭЙТО-НИ КОВАСАРЭТА - "Ваза была разбита учениками".

Помимо собственно страдательных функций суффиксы -РЭРУ и -РАРЭРУ используются для выражения ещё целого ряда значений, одним из которых является обозначение возможности совершения действия:

АСИТА ВАТАСИ ВА КОРАРЭРУ - "Завтра я смогу прийти"

2 В японском языке существует ряд форм для передачи идеи "одновременного характера протекания действия". И одной из таких форм является модель:

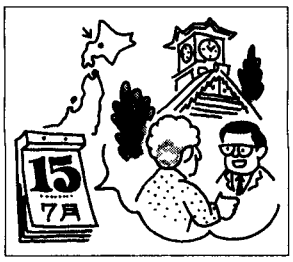
2-я основа глагола + суффикс -НАГАРА

КАРЭ ВА ДЗЮ:СУ-О НОМИНАГАРА
ХАНАСИТЭИМАС - "Он разговаривает, попивая сок"

Комментарий

Для обозначения дней месяца, начиная с 11-го числа и по 31-е, используют конструкцию "числительное КАНГО + слово НИТИ". При этом лишь для обозначения 20-го числа месяца используют специальное слово ХАЦУКА. Специальные слова употребляют также для обозначения первых десяти дней месяца.

ついたち	ЦУЙТАТИ	じゅういちにち	ДЗЮ:ИТИНИТИ	にじゅういちにち	НИДЗЮ:ИТИНИТИ
ふつか	ФУЦУКА	じゅうににち	ДЗЮ:НИНИТИ	にじゅうににち	НИДЗЮ:НИНИТИ
みっか	МИККА	じゅうさんにち	ДЗЮ:САННИТИ	にじゅうさんにち	НИДЗЮ:САННИТИ
よっか	ЁККА	じゅうよっか	ДЗЮ:ЁККА	にじゅうよっか	НИДЗЮ:ЁККА
いつか	ИЦУКА	じゅうごにち	ДЗЮ:ГОНИТИ	にじゅうごにち	НИДЗЮ:ГОНИТИ
むいか	МУЙКА	じゅうろくにち	ДЗЮ:РОКУНИТИ	にじゅうろくにち	НИДЗЮ:РОКУНИТИ
なのか	НАНОКА	じゅうしちにち	ДЗЮ:СИТИНИТИ	にじゅうしちにち	НИДЗЮ:СИТИНИТИ
ようか	Ё:КА	じゅうはちにち	ДЗЮ:ХАТИНИТИ	にじゅうはちにち	НИДЗЮ:ХАТИНИТИ
ここのか	КОКОНОКА	じゅうくにち	ДЗЮ:КУНИТИ	にじゅうくにち	НИДЗЮ:КУНИТИ
とうか	ТО:КА	はつか	ХАЦУКА	さんじゅうにち	САНДЗЮ:НИТИ
				さんじゅういちにち	САНДЗЮ:ИТИНИТИ



Слова со значением времени

ОТОТОЙ "позавчера"	КИНО: "вчера"	КЁ: "сегодня"	АСИТА "завтра"	АСАТТЭ "послезавтра"
СЭНСЭНСЮ: "позапрошлая неделя"	СЭНСЮ: "прошлая неделя"	КОНСЮ: "текущая неделя"	РАЙСЮ: "будущая неделя"	САРАЙСЮ: "через две недели"
СЭНСЭНГЭЦУ "позапрошлый месяц"	СЭНГЭЦУ "прошлый месяц"	КОНГЭЦУ "текущий месяц"	РАЙГЭЦУ "будущий месяц"	САРАЙГЭЦУ "через два месяца"

Учебный фильм

(У кафе)

Утида:	АРА НАКАМУРА-САН ДА ВА	А, это господин Накамура.
Хаси:	НАКАМУРА-САН	Господин Накамура?
Утида:	АРЭ ВА ДАРЭ КАСИРА	Кто она?
Ямасита:	ДО: СИТА НО	Что случилось?
Хаси:	НАКАМУРА-САН ГА ОННА-НО ХИТО ТО ДЗЮ:СУ О НОМИНАГАРА ХАНАСИ О СИТЭ ИМАС	Попивая сок, господин Накамура разговаривает с женщиной.
Ямасита:	МАСАКА:	Не может быть.

(В кафе)

Накамура:	МАСАКА ТОДОКЭТЭ МОРАЭРУ НАН ТЭ	Так было неожиданно, что вы принесли мне это.
	ХОНТО:-НИ АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА	Мое искреннее спасибо.
Мики:	ИИЭ КОНО ТИКАКУ-НИ Ё:ДЗИ ГА АРИМАСИТА КАРА	Не за что, у меня были дела поблизости.
Накамура:	О-ИСОГАСИСО: ДЭС НЭ	Вы, вероятно, очень заняты.
Мики:	ЭЭ ДЭМО ТАНОСИМИНАГАРА СИГОТО-О СИТЭИМАС	Да, но я работаю, получая от этого радость.
	ТОКОРОДЭ НАКАМУРА-САН ТЭНИСУ ДЗЁ:ДЗУ-НИ НАРИМАСИТА	Кстати, господин Накамура, вы уже хорошо стали играть в теннис?
Накамура:	ЭЭ МА: СОНО КОТО НАН ДЭС ГА МИКИ-САН МАДА ХЭТА НАН ДЭС ГА ДЗЭХИ БОКУ-НО АИТЭ-О СИТЭ КУДАСАЙ	Ну, как бы сказать, Мики, я ещё плохо играю, но, пожалуйста, составьте мне компанию.
Мики:	ЭЭ	Хорошо.
Накамура:	КОНДО-НО ДОЁ:БИ ВА ИКАГА ДЭС КА	Вам будет удобно в эту субботу?
Мики:	ДОЁ:БИ ДЭС КА	В субботу?
Накамура	ЁТЭЙ ХАИТТЭМАС Ё НЭ	У вас какие-то планы, да?
	СО: ДЭСЁ НЭ КЮ: НА ХАНАСИ ДЭС МОН НЭ ХА ХА ХА	Да, это очень неожиданное предложение.

(На улице)

Хаси:	УРЭСИСО:-НИ ВАРАИНАГАРА ДЗЮ:СУ-О НОНДЭИМАС	Весело смеясь, он пьёт сок.
Ямасита:	УН КОРЭ ВА ХИТОЦУ-НО ДЗИКЭН ДА	Да, это настоящее ЧП.
Утида:	ДЗИКЭН ДЭС	Да, ЧП.

(В туалете в туристическом агенстве)

Накадзима:	НАКАМУРА-САН ТТЭ КОНО АЙДА КИТА О-КЯКУ-САН	Господин Накамура, это тот клиент, который приходил недавно?
Мики:	СО: Ё	Да, тот.
Накадзима:	НАНТОНАКУ ТАЁРИНАСАСО:НА ДЗИМИНА СЭБИРО-О КИТА ХИТО	Какой-то беспомощный, в скромном костюме.
	МИКИ ОТОКО ВА ЭРАБИНАСАЙ Ё	Мики, выбирай мужчин!
Мики:	СОННА Н ДЗЯ НАЙ ВА Ё	Нет, это совсем не так...
Накадзима:	НАРА ИЙ КЭДО СА	Если не так, то ладно.

Упражнения

Напишите в русской транскрипции следующие слова.

сегодня	завтра	вчера
_____	_____	_____
послезавтра	позавчера	
_____	_____	

1ое	апреля	3ье	марта
_____	_____	_____	_____
12ое	августа	25ое	ноября
_____	_____	_____	_____

Ответьте на вопрос по картинкам.

образец

ХАНАКО-САН ВА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

РАДЗИО-О КИКИНАГАРА КО:ТЯ О НОНДЭИМАС

РАДЗИО-О КИКУ
КО:ТЯ-О НОМУ

ОНИ:САН ВА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

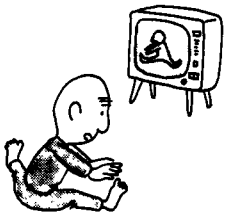
_____

КУЦУ-О МИГАКУ
УТА-О УТАУ

ОКА:САН ВА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

_____

РЁ:РИ-О СУРУ
РАДЗИО-О КИКУ



ОДЗИ:САН ВА НАНИ-О СИТЭИМАС КА

_____

ТЭРЭБИ-О МИРУ
ТАЙСО:-О СУРУ

ОТО:САН ВА

_____

СИМБУН-О ЁМУ
КО:-ХИ:-О НОМУ

ОНЭ:САН ВА

_____

ПИАНО-О ХИКУ
УТА-О УТАУ

Намерение

Выражения урока

なつ　は　どこへ　いく　よてい　です　か

А — НАЦУ ВА ДОКО-Э ИКУ ЁТЭЙ ДЭС КА

Вы куда собираетесь поехать летом?

ほっかいどうへ　りょこう　するつもり　です

Б — ХОККАЙДО:-Э РЁКО:СУРУ ЦУМОРИ ДЭС

Намерен совершить путешествие на Хоккайдо.

はるやすみ　は　どこへ　いきます　か

А — ХАРУЯСУМИ ВА ДОКО-Э ИКИМАС КА

Куда вы поедете на весенних каникулах?

きゅうしゅうに　りょこうする　よてい　です

Б — КЮ:СЮ: -НИ РЁКО:СУРУ ЁТЭЙ ДЭС

Собираюсь совершить путешествие на Кю:сю:.

ごご　から　なにか　よてい　が　あります　か

А — ГОГО КАРА НАНИКА ЁТЭЙ ГА АРИМАС КА

У вас есть какие-нибудь планы на вторую половину дня?

いいえ

Б — ИИЭ

Нет.

じゃ、ディズニーランドに　いきません　か

А — ДЗЯ, ДИДЗУНИ:РАНДО-НИ ИКИМАСЭН КА

Тогда, не поехать ли нам в Диснейленд?

ひっこし は いつ です か

А — **ХИККОСИ ВА ИЦУ ДЭС КА**

Когда переезд?

さんがつ はじめの よてい です

Б — **САНГАЦУ ХАДЗИМЭ-НО ЁТЭЙ ДЭС**

Собираюсь в начале марта.

Диалог

なかむらさん、おしごと がんばって ください

А — **НАКАМУРА-САН, О-СИГОТО ГАМБАТТЭ КУДАСАЙ**

Господин Накамура, держитесь и успехов вам в работе.

はい、いっしょうけんめい しごとを するつもり です

Б — **ХАЙ, ИССЁ:КЭММЭЙ СИГОТО-О СУРУ ЦУМОРИ ДЭС**

Да, я намерен работать изо всех сил.

からだに きを つけて ください

А — **КАРАДА-НИ КИ-О ЦКЭТЭ КУДАСАЙ**

Берегите здоровье.

ありがとう

Б — **АРИГАТО:**

Спасибо.

かえったら あなた と テニスを する つもり です

— **КАЭТТАРА АНАТА ТО ТЭНИСУ-О СУРУ ЦУМОРИ ДЭС**

Собираюсь поиграть с вами в теннис, когда вернусь.

Грамматика

1. В японском языке для передачи значения "намерения" используется следующая грамматическая модель:

Имя существительное + ВА	глагол в форме на-У + ЦУМОРИ ДЭС

Например:
ВАТАСИ ВА ХОККАЙДО-Э РЁКО:СУРУ ЦУМОРИ ДЭС
"Я намериваюсь поехать в путешествие на Хоккайдо"

2. Слово ЦУМОРИ может употребляться в предложениях и самостоятельно, передавая значение "намерение, план", однако в вышеприведенной модели оно выполняет вспомогательную роль. Это слово в данной модели может быть заменено рядом синонимов КЭЙКАКУ - "план", ЁТЭЙ - "предварительный план" и т.п. Разница между этими словами состоит в передаче различной степени решенности вопроса относительно совершения действия. Слово ЦУМОРИ выражает значение "практически окончательного решения", тогда как другие слова передают значение "пока ещё не окончательного решения".

3. Выражение намерения в прошедшем времени достигается путем постановки заключительной связки ДЭС в прошедшем времени:
ВАТАСИ ВА ХОККАЙДО-Э РЁКО:СУРУ
ЦУМОРИ ДЭСИТА - "Я собирался отправиться в путешествие на Хоккайдо"

4. В случае передачи значения отрицания, т.е. отсутствия намерения, заключительная часть вышеприведенной модели принимает следующий вид:

.....ЦУМОРИ ВА АРИМАСЭН	- наст. буд. время
.....ЦУМОРИ ВА АРИМАСЭН ДЭСИТА	- прошед.время

ВАТАСИ ВА ХОККАЙДО-Э РЁКО:СУРУ ЦУМОРИ ВА АРИМАСЭН "Я не собираюсь ехать в путешествие на Хоккайдо"

Комментарий

Слова, обозначающие стороны света

ХИГАСИ - "восток" НИСИ - "запад"

КИТА - "север" МИНАМИ - "юг"

Слова, обозначающие времена года

ФУЮ - "зима" ХАРУ - "весна"

НАЦУ - "лето" АКИ - "осень"

Слова, обозначающие декады месяца

ДЗЁ:ДЗЮН - "первая декада месяца"

ТЮ:ДЗЮН - "вторая декада месяца"

ГЭДЗЮН - "третья декада месяца"

В японском языке для обозначения декад используются не порядковые числительные, а компоненты со значением "верх"/ДЗЁ: - для первой декады/, "середина"/ТЮ: - для второй декады/, "низ"/ГЭ - для третьей декады/.

Наиболее широко употребительные слова, обозначающие реалии, которые связаны и природой и человеком

ХАЦУЮКИ - "первый снег". Его прихода в большинстве районов Японии ждут в декабре, хотя в последнее время из-за теплых зим первый снег выпадает в январе.

ЦУЮ - название сезона дождей в Японии, который наступает в июне.

ТАЙФУ: - "тайфун". Время прихода тайфунов, которые сопровождаются ветром и дождем, - август-сентябрь. В Японии не дают тайфунам женские имена, а просто присваивают им очередной номер.

О-ХАНАМИ -"любование цветущей сакурой". Фронт цветения сакуры зарождается в южных районах страны в конце марта, и постепенно смещается в течение всего апреля к северу Японии.

О-ЦКИМИ - "любование луной"/в сентябре/

Японские пословицы

ХЯКУБУН ВА ИККЭН-НИ СИКАДЗУ

„Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать"

НИТО-О ОУ МОНО ВА ИТТО-О МО ЭДЗУ

„За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь"

СЭНРИ-НО МИТИ МО ИППО ЁРИ ХАДЗИМАРУ

„Дорога даже в тысячу ри начинается с первого шага"

(„Лиха беда начало")

САРУ МО КИ КАРА ОТИРУ

„Даже обезьяна с дерева падает"

(„Конь о четырех ногах, да и то спотыкается")

СЭНДО: ООКУСИТЭ ФУНЭ ЯМА-НИ НОБОРУ

„Когда лодочников много, лодка лезет на гору"

(„У семи нянек дитя без глазу")

САННИН ЁРЭБА МОНДЗЮ-НО ТИЭ

„Если трое соберутся, то будет мудрость самого Мондзю"

(„Одна голова хорошо, а две лучше")

ДЗЮ:НИН ТО:ИРО

„Десять человек - десять цветов"

(„На вкус и цвет приятелей нет")

(У Такаги)

Мики:	ТАКАГИ-САН	Господин Такаги.
Такаги:	НАН ДЭС КА	Что?
Мики:	ВАТАСИ О-ТЭЦУДАИ-О СИНАЙ ТО	Если мне не помогать,то....
Такаги:	СОННА КОТО ХОКА-НО ХИТО-НИ МАКАСЭТЭ ОКЭБА ИЙ Н ДЭС Ё МИКИ-САН КОРЭКАРА ЭНОСИМА МАДЭ ИКИМАСЭН КА	Лучше будет, если поручить это кому-нибудь. Мики, не хотите поехать сейчас на Эносима?
Мики:	ВАТАСИ СОРОСОРО КАЭРАНАЙ ТО ТИТИ-НИ СИКАРАРЭМАС	Если я сейчас не пойду домой, то отец меня отругает.
Такаги:	СО: ДЗАННЭН ДА НА	Ах вот как. Очень жаль.
Мики:	ВАТАСИ СИЦУРЭЙ СИМАС	Прошу прощения.

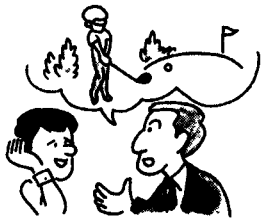
(На пляже у моря)

Мики:	НАКАМУРА-САН О-СИГОТО ГАМБАТТЭ КУДАСАЙ НЭ	Господин Накамура, держитесь и успехов вам в работе.
Накамура:	ХАЙ, ИССЁ:КЭММЭЙ СИГОТО-О СУРУ ЦУМОРИ ДЭС	Да, я намерен работать изо всех сил.
Мики:	НАКАМУРА-САН ГА ХОНКОН-НИ ТЭНКИН ТО КИЙТА ТОКИ ВА ХОНТО:-НИ ОДОРОКИМАСИТА ДО:СИТЭ АНО ТОКИ ИТТЭ КУРЭ НАКАТТА Н ДЭС КА	Я действительно была удивлена, когда услышала о вашем переводе в Гонконг. Почему вы не сказали тогда мне об этом?
Накамура:	ИН ЦУМОРИ ДЭСИТА ДЭМО ИССЁ-НИ ТЭНИСУ-О СИТАЙ ИИВАКЭ-НИ ТЭНКИН-О МОТИДАСУ МИТАЙ ДЭ ИЯ ДАТТА Н ДЭС СОРЭ-НИ МИКИ-САН-ТО ТЭНИСУ ГА ДЭКИРУ ХОДО МАДА УМАКУ АРИМАСЭН СИ НЭ ДЭМО КОНДО КАЭТТЭ КИТА ТОКИ-НИ ВА МИКИ-САН ТО ТЭНИСУ-О СУРУ ЦУМОРИ ДЭС МИКИ-САН-НИ СИАИ-О МО:СИКОМУ ЦУМОРИ ДЭС. ИЙ ДЭС КА	Я собирался сказать. Но, мне хотелось сыграть с вами в теннис, и вовсе не было желания затевать разговор об этом переводе. К тому же, я не настолько хорошо играю в теннис, чтобы соперничать с вами. Но когда я вернусь, то собираюсь поиграть с вами в теннис. Собираюсь "подать заявку" на матч с вами, Мики. Хорошо?
Мики:	ХАЙ	Хорошо.

Упражнения

1. Ответьте на вопрос по картинкам.

образец



НИТИЁ:БИ-НИ ВА НАНИ-О СИМАС КА

ГОРУФУ-О СУРУ ЦУМОРИ ДЭС

НАЦУЯСУМИ-НИ ВА НАНИ-О СИМАС КА

ЯМА

ДОЁ:БИ-НИ ВА НАНИ-О СИМАС КА

КАИМОНО

НИХОН-ДЭ НАНИ-О СИМАС КА

КАБУКИ

НИХОН-ДЭ НАНИ-О СИМАС КА

ОНСЭН

НИХОН-ДЭ НАНИ-О СИМАС КА

СКИЯКИ

2 Ответьте на вопрос по картинкам.

образец

НАЦУЯСУМИ-НО ЁТЭЙ ВА

О:СУТОРАРИА-Э ИКУ ЁТЭЙ ДЭС

ФУЮЯСУМИ НО ЁТЭЙ ВА

АСИТА НО ЁТЭЙ ВА

АРАУ

(Мыть)

НИТИЁ:БИ НО ЁТЭЙ ВА

Прощание

Выражения урока

さようなら、どうぞ　おげんきで

А — САЁ:НАРА, ДО:ДЗО О-ГЭНКИ-ДЭ

До свидания, желаю вам здоровья.

たいへん　おせわに　なり、ありがとう　ございました

Б — ТАЙХЭН О-СЭВА-НИ НАРИ, АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА

Спасибо за большую заботу.

くれぐれも　からだに　きを　つけて

А — КУРЭГУРЭМО КАРАДА-НИ КИ-О ЦКЭТЭ

Всегда берегите своё здоровье.

ありがとう　ございました

Б — АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА

Спасибо.

あとの　こと　は　よろしく　おねがいします

— АТО-НО КОТО ВА ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС

Прошу содействия и в остальном.

また　おあいしましょう

А — МАТА О-АИСИМАСЁ:

До новой встречи.

はい、おげんきで、さようなら

Б — ХАЙ, О-ГЭНКИ-ДЭ, САЁ:НАРА

Здоровья вам, до свидания.

4

それじゃ　また　あした

А — СОРЭДЗЯ, МАТА АСИТА

Ну что, до завтра.

じゃあね、バイバイ

Б — ДЗЯ:НЭ, БАЙБАЙ

Пока, бай-бай.

Диалог

おせわに　なりました

А — О-СЭВА-НИ НАРИМАСИТА

Благодарю за заботу.

がんばって　ください

Б — ГАМБАТТЭ КУДАСАЙ

Держитесь, удачи вам.

ごしゅじんさまに　よろしく　おつたえ　ください

А — ГО-СЮДЗИН-САМА-НИ ЁРОСИКУ О-ЦТАЭ КУДАСАЙ

Передавайте привет супругу.

いろいろ　ありがとう　ございました

— ИРОИРО АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА

Спасибо за всё.

くれぐれも　おからだに　きをつけて

Б — КУРЭГУРЭМО О-КАРАДА-НИ КИ-О ЦКЭТЭ

Всегда берегите своё здоровье.

Грамматика

(Дополнительные грамматические модели)

Модель

Деепричастная форма глагола на-ТЭ/ДЭ + МИРУ

Эта модель выражает попытку совершения действия:

КОРЭ-О НАОСИТЭМИМАСИТА - "Я пробовал починить это"

Модель

Деепричастная форма глагола на -ТЭ/ДЭ + СИМАУ

Эта модель передает законченный характер совершения действия:

ВАТАСИ ВА КОНО ХОН-О
ЁНДЭСИМАИМАСИТА - "Я прочитал эту книгу"

Модель

1-я основа глагола + НАКЭРЭБА НАРАНАЙ

Эта модель выражает значение долженствования:

ВАТАСИ ВА БЭНКЁ:СИНАКЭРЭБА НАРАНАЙ - "Я должен заниматься"

ОСНОВНЫЕ МОДАЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ

Эти конструкции представляют собой слова или словосочетания, которые выполняют в предложении роль заключительных связок и передают оценку или отношение говорящего к высказыванию.

1 ....КА МО СИРЭНАЙ - "может быть", "возможно":
КАРЭ ВА МАДЗИМЭНА ХИТО КА МО СИРЭНАЙ - "Он, может быть, и серьезный человек"

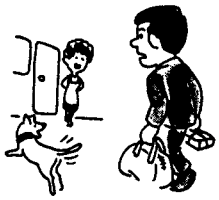
2 ....НИ ТИГАИНАЙ - "несомненно", "действительно":
КАРЭ ВА КУРУ НИ ТИГАИНАЙ - "Он несомненно придет"

3 ....НИ СУГИНАЙ - "не более, чем", "всего лишь":
КОРЭ ВА ДЗЁ:ДАН НИ СУГИНАЙ - "Это всего лишь шутка"

4 ....ТО ВА КАГИРАНАЙ - "не обязательно", "может и не":
КАРЭ ВА СЯТЁ:-НИ НАРУ ТО ВА КАГИРАНАЙ - "Он не обязательно станет президентом фирмы"

Комментарий

Наиболее распространенные формы приветствия, которые используют при расставании, благодарности и во время пребывания в гостях



ТАДАИМА - “А вот и я”

О-КАЭРИ НАСАЙ - “С возвращением”

ИТТЭ КИМАС - “Ну, я пошла”

ИТАДАКИМАС - “С удовольствием отведаю”

ГОТИСО:САМА ДЭСИТА - “Спасибо за угощение”

МАТА ИРАСИТЭ КУДАСАЙ - “Приходите ещё в гости”

ДО:ДЗО О-ХАИРИ КУДАСАЙ - “Входите, пожалуйста”

ИРОИРО АРИГАТО:ГОДЗАИМАСИТА - “Спасибо за всё”

МАТА НЭ - “Пока”

ДО:ДЗО МЭСИАГАТТЭ КУДАСАЙ - “Пожалуйста, угощайтесь”

ТЁТТО О-УКАГАИСИТАЙ ДЭСГА - “Извините, я хотел бы спросить”

ЁРОСИКУ О-ЦТАЭ КУДАСАЙ - “Передавайте привет”

МАТА АИМАСЁ: - “До новой встречи”

О-ГЭНКИ-ДЭ - “Здоровья вам и удачи”

Учебный фильм

(В кафе)

Ямасита:	МИНАСАН Ё:И ВА ИЙ ДЭС НЭ СОРЭДЭВА НАКАМУРА СЭМПАЙ-НО ХОНКОН ДЭ-НО КАЦУЯКУ ТО КЭНКО:-О НЭГАТТЭ КАМПАЙ-О СИТАЙ-ТО ОМОИМАС, КАМПАЙ	Все готовы? Итак, я хочу предложить тост за здоровье нашего старшего друга, Накамура и его успехи во время работы в Гонконге. На здоровье!
Все:	КАМПАЙ	На здоровье!
Накамура:	АА, УМАЙ НАА	О, как вкусно!
Като:	НАКАМУРА-САН КУРЭГУРЭ МО КАРАДА-НИ КИ-О ЦКЭТЭ	Господин Накамура, всегда берегите своё здоровье.
Накамура:	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС АТО-НО КОТО ВА ЁРОСИКУ О-НЭГАИСИМАС	Спасибо большое. Прошу содействия и в остальном.
Ямасита:	САЙГО-НИ НАКАМУРА СЭМПАЙ КАРА ГО-АЙСАЦУ-О ИТАДАКИТАЙ ТО ОМОИМАС	В заключение я хочу попросить нашего старшего друга, господина Накамура, произнести слово приветствия.
Накамура:	МИНА-САН ХОНТО:-НИ О-СЭВА-НИ НАРИМАСИТА АССАТЭ БОКУ ВА ХОНКОН-Э СЮППАЦУСИМАС КЁ:-НО МИНАСАН-НО АТАТАКАЙ ХАГЭМАСИ-О МУНЭ-НИ БОКУ ВА ХОНКОН-ДЭ ГАМБАРИМАС АРИГАТО: ГОДЗАИМАСИТА ИТТЭ КИМАС	Я, по-настоящему, благодарен всем за заботу. Послезавтра я отправляюсь в Гонконг. Храня в сердце ваши сегодняшние теплые слова, я буду прилагать все свои усилия в Гонконге. Спасибо большое.
Утида:	НАКАМУРА-САН, КОРЭ ВА КОКО-НИ ИРУ ДЗЭНЪИН КАРА-НО КИМОТИ ДЭС О-СЭВА НИ НАРИМАСИТА	Господин Накамура, это я передаю от всего сердца от нас, всех присутствующих. Благодарим за заботу.
Накамура:	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС МИНА-САН. АРИГАТО:	Спасибо большое. Спасибо вам всем.

(У кафе)

Судзуки:	МИКИ-САН КАРА АДЗУКАТТЭ КИТА СИГОТО-ДЭ МИОКУРИ-НИ ИКЭНАЙ КЭДО КУРЭГУРЭ МО ЁРОСИКУ ТО НО КОТО ДАТТА	Это я передаю от Мики. Она сказала, что у неё работа, и она не может прийти проводить тебя, но она передаёт большой привет.
Накамура:	АРИГАТО: ГОДЗАИМАС МИКИ-САН-НИ МО ЁРОСИКУ О-ЦТАЭ КУДАСАЙ	Спасибо большое. Передайте, пожалуйста, привет от меня и Мики.
Судзуки:	ХОНКОН-НИ ЦУЙТАРА ТЭГАМИ ДЭМО ДАСУ Н ДА НА	Когда приедешь в Гонконг, напиши письмо.
Накамура:	ХАЙ, ЦУЙТАРА СУГУ-НИ ТЭГАМИ-О КАКИМАС	Да, как только приеду, то сразу напишу ей письмо.

(В аэропорту Нарита)

Судзуки:	ГАМБАТТЭ КОИ Ё	Держись, и успехов!
Накамура:	ХАЙ ОКУСАМА ТО ТАКЭСИ-КУН-НИ МО ЁРОСИКУ О-ЦТАЭ КУДАСАЙ	Да, передавайте привет супруге и Такэси.
Като:	МАТА ИССЁ-НИ СИГОТО-О СИЁ:	Мы ещё вместе поработаем.
Накамура:	КАНАРАДЗУ	Обязательно.
Ямасита:	ИТТЭРАССЯЙ	Ну, счастливо!
Накамура:	ИРОИРО АРИГАТО:	Спасибо за всё.
Утида:	ИТТЭРАССЯЙ	Счастливо!
Накамура:	ИТТЭРАССЯЙ	Счастливо!
Хаси:	ИТТЭРАССЯЙ	Счастливо!
Накамура:	ИТТЭ КИМАС	Ну, я пошёл.
Аяко:	КУРЭГУРЭ МО КАРАДА-НИ КИ-О ЦКЭТЭ	Всегда берегите своё здоровье!

Упражнения

Вспомните выражения прощания.

Спасибо за большую заботу.

_____

Желаю вам здоровья.

_____

Всегда берегите своё здоровье.

_____

До новой встречи.

_____

Благодарю за заботу.

_____

Спасибо за всё

_____

До завтра. До свидания.

_____

Счастливо.

_____

Передайте привет супругу.

_____

Передайте привет супруге.

_____

Передайте привет господину Петрову.

_____

Прошу содействия в остальном.

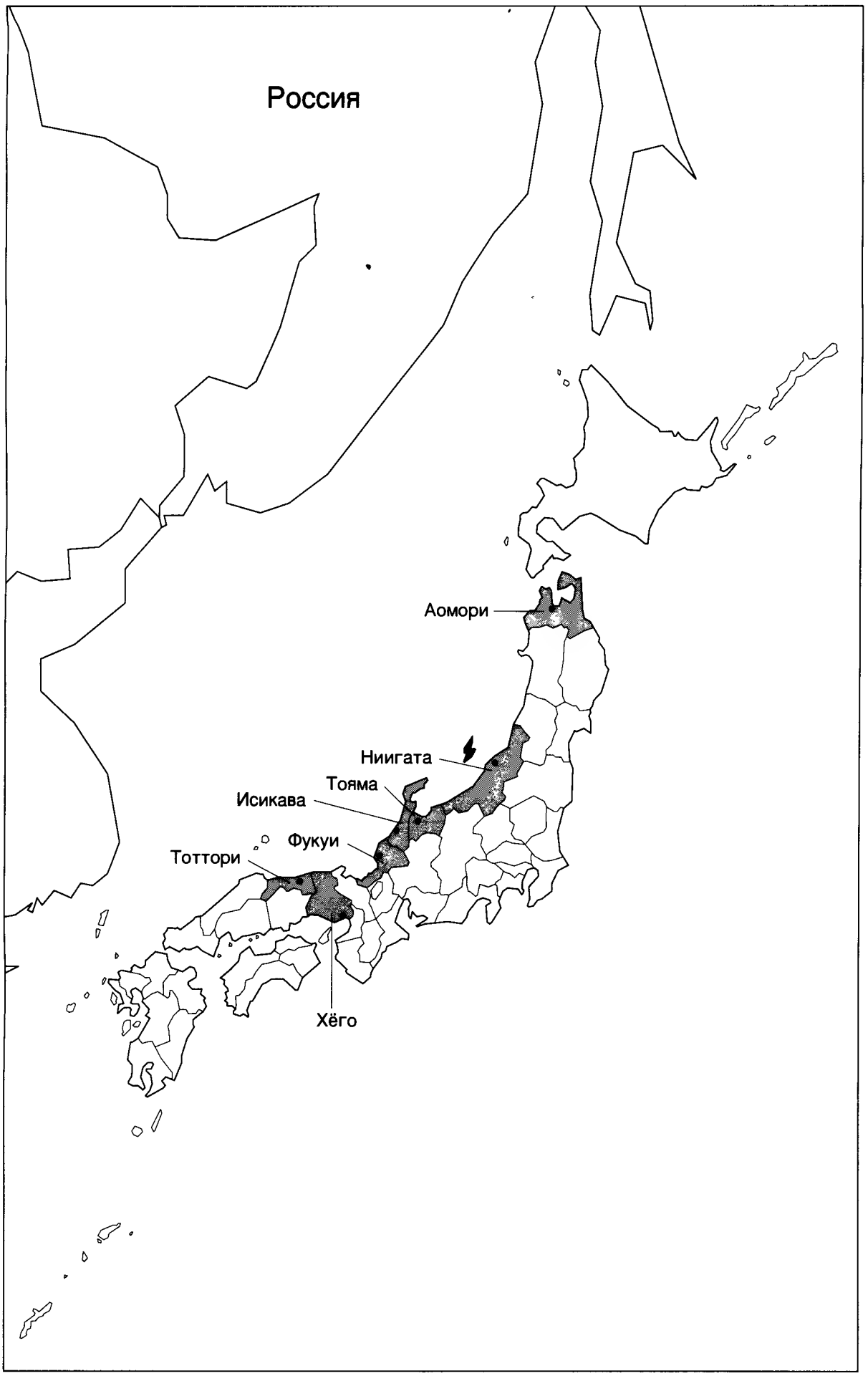
_____

Я благодарен (благодарю) за заботу.

_____

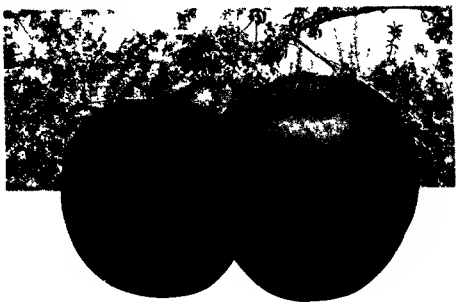
Я пошёл

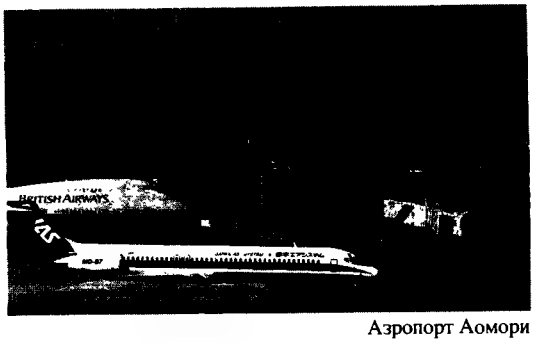
_____


Россия
Аомори
Ниигата
Тояма
Исикава
Фукуи
Тоттори
Хёго

ПРЕФЕКТУРА АОМОРИ

«Общие сведения»





Азропорт Аомори

Население около 1 млн. 500 тыс. чел.
Административный центр г. Аомори (около 300тыс. чел.)
Природа С трех сторон окружена Японским морем, Тихим океаном, проливом Цугару. Суровые климатические условия и богатая природа, демонстрирующая красоту всех четырех времен года.

Основные отрасли промышленности: сельское, лесное и рыбное хозяйство.

(1) В отрасле сельского хозяйства префектуры преимущественное развитие получило производство риса, яблок, а также животноводство. По объемам выращивания яблок, чеснока и картофеля префектура занимает ведущие позиции в стране. Префектура располагает передовыми технологиями по выращиванию морозостойких сельскохозяйственных культур.

(2) Рыбное хозяйство префектуры по объему добычи морской продукции занимает видное место в стране. Префектура имеет также передовые технологии по разведению мальков рыбы и других морепродуктов, по обработке морской продукции.

(3) В промышленности префектуры значительное место занимают отрасли по производству таких основных сырьевых материалов, как сталь, керамическая, химическая, целлюлозно-бумажная продукция. А также отрасли, связанные с выпуском необходимых в повседневной жизни людей товаров, такие как пищевая и дерево-обрабатывающая промышленность, производящая мебель и другие виды продукции.

Главная продукция префектуры Рис, яблоки, продукция животноводства, чеснок, морской гребешок, ложный палтус, лакированные изделия „Цугарунури", рисовая водка.

Туризм Префектура располагает богатым потенциалом для туризма. Помимо природы, красоту которой олицетворяют озеро Товада и гора Хаккода, широко известен по всей стране праздник „Нэбута" и другие местные праздненства каждого времени года, здесь можно также отведать блюда на любой вкус.
В течение года префектуру посещает около 37 млн. туристов

«Связи с Россией»

Соглашение о дружбе и сотрудничестве

В августе 1992 г. было заключено соглашение о дружбе с Хабаровским краем.

Обмен официальными делегациями

(1) август 1992 г. - миссия префектуры во главе с губернатором посещает дальневосточный регион России.

(2) май 1993 г. - визит главы администрации Хабаровского края в префектуру.

Контакты в различных областях

(1) В области сельского хозяйства проводился двусторонний обмен специалистами-технологами по вопросам выращивания овощей и фруктов.

(2) В области медицинского страхования проводился взаимный обмен по вопросам медицины путем приглашения в префектуру делегации врачей из Хабаровского края и направления делегации врачей префектуры в Хабаровский край.

(3) В области культуры проводилась встреча дружбы с молодёжью Хабаровского края, состоялись также в префектуре выступления фольклорного ансамбля из России, что доставило огромную радость жителям префектуры. Кроме этого, в муниципальном университете Аомори и префектуральной повышенной средней школе ведется преподавание русского языка.

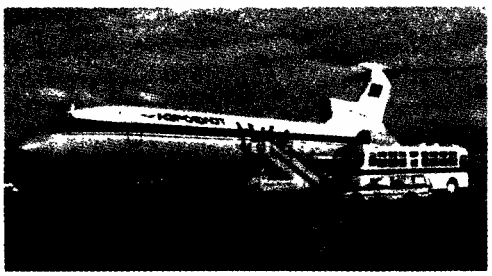
Открытие регулярной международной авиалинии между Аомори и Хабаровском

В январе 1994 года на японо-российских переговорах о воздушном сообщении была достигнута договоренность об открытии регулярной международной авиалинии между Аомори и Хабаровском, и с апреля 1995 года планируется приступить к выполнению регулярных рейсов. С открытием регулярной международной авиалинии связываются надежды на то, что это внесет значительный вклад в расширение и развитие контактов между префектурой Аомори и дальневосточными регионами России.

Для префектуры Аомори Россия является наиболее близкой соседней страной, и хотелось бы продолжать прилагать усилия для дальнейшего углубления дружбы и добрососедства.

ПРЕФЕКТУРА НИИГАТА

«Общие сведения»



Самолёт Аэрофлота соединяет Ниигата и Дальний Восток России.

Суперэкспресс Дзёэцу синкансэн.

Общая площадь	12.582 кв. км. (5 место в стране)
Население	около 2 млн. 480 тыс. чел. (14 место в стране)
Площадь пахотных земель	194.000га
Административный центр	г. Ниигата (около 480тыс. чел., самый крупный на побережье Японского моря)
Основные отрасли промышленности (1 место в стране)	
- производство риса	259 млрд. 700 млн. иен (1991 г.)
- выращивание тюльпанов	63 млн. 200 тыс. луковиц (1991 г.)
- текстильная продукция	101 млрд. 600 млн. иен (1991 г.)
- выпуск металлической столовой посуды	54 млрд. 600 млн. иен. (1991 г.)
- производство магнитных головок	93 млрд. 900 млн. иен (1991 г.)
- добыча нефти	870 тыс. килолитров (1992 г.)
- добыча природного газа	1 млрд. 370 млн. куб. м (1992 г.)
Туризм	
- площадь природных парков	317.466 га (2 место в стране)
- число морских пляжей	84 (2 место в стране)
- число лыжных баз	83 (3 место в стране)
- число горячих источников	112 (5 место в стране)
Транспорт	
- регулярные международные авиалинии	Хабаровск, Владивосток, Иркутск, Сеул
- регулярные внутренние авиалинии	Саппоро, Осака, Нагоя, Фукуока, Хиросима
- морские перевозки по линии внешней торговли	Находка, Восточный, Пусан, Чхондзин
- международная пассажирская морская линия	Владивосток
- основная железнодорожная магистраль	линия Дзёэцу скоростного суперэкспресса Синкасэн (Ниигата-Токио)
- скоростные автомагистрали	автомагистраль Канъэцу (Ниигата-Токио) автомагистраль Хокурику (Ниигата -Майбара)

«Развитие контактов с Россией»

сентябрь 1990 г. - экономическая делегация префектуры Ниигата с ознакомительной поездкой по дальневосточному региону Советского Союза посетила Хабаровский и Приморский края, было положено принципиальное начало развитию дружеских связей с этими регионами.

март 1991 г. - приём делегации администрации Хабаровского края.

июнь 1991 г. - открытие международной регулярной авиалинии Ниигата-Иркутск.

февраль 1992 г. - приём делегации администрации Приморского края.

июль 1992 г. - направление делегации „Корабль жителей префектуры" (около 470 жителей префектуры) для участия в праздновании по случаю открытия города Владивостока.

апрель 1993 г. - открытие международной регулярной авиалинии Ниигата - Владивосток, обмен официальными делегациями.

октябрь 1993 г. - празднования по случаю 20 годовщины открытия регулярной международной авиалинии Ниигата - Хабаровск.

март 1994 г. - подписание документов о развитии контактов с Хабаровским и Приморским краями (языковые стажировки, направление преподавателей японского языка, обмен литературой, проведение выставки продукции предприятий Сибири и Дальнего Востока и т.п.)

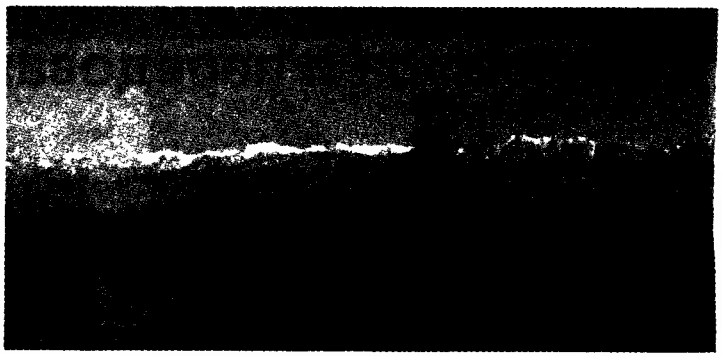
/Соглашения о побратимских связях/

город Ниигата – город Хабаровск	23 апреля 1965 г.
город Ниигата – город Владивосток	28 февраля 1991 г.
город Тоёсака – город Биробиджан	23 октября 1992 г.

ПРЕФЕКТУРА ТОЯМА

«Общие сведения»

Порт Фусики Тояма - ворота импорта северной древесины



Горы Татэяма высоко возвышаются над морем

Население	- 1 млн. 121 тыс. чел.
Административный центр	- г. Тояма

Основные отрасли

промышленности	- производство алюминиевой продукции, машиностроение, фармацевтическая
Основные виды продукции	- медная посуда „Такаока", лекарственные препараты, резные деревянные изделия „Инами", алюминиевая продукция
Достопримечательности	- альпийские маршруты в горах Татэямакуробэ, ущелье Куробэ, морское побережье Хими, гора Гока

«Развитие связей префектуры Тояма с Россией»

(соглашения о дружбе и сотрудничестве)

июль	1991 г.	между аэропортами Тояма и Владивосток
август	1992 г.	между портом префектуры Тояма Фусики и торговым портом Владивосток
август	1992 г.	между префектурой Тояма и Приморским краем России

(обмен делегациями)

май	1991 г.	поездка делегации префектуры Тояма по дальневосточному региону Советского Союза
май	1993 г.	заход „Корабля дружбы префектуры Тояма в восточной Азии-93" в порты Находка и Владивосток

(международные конференции, контакты в области культуры)

август	1992 г.	симпозиум в Тояма по вопросам международного регионального сотрудничества (встреча на высшем уровне губернаторов стран бассейна Японского моря), участие в его работе губернатора Приморского края
июль	1993 г.	приглашение команд старшеклассников из Приморского края по
октябрь		линии школьного спортивного обмена стран бассейна Японского моря
ноябрь	1993 г.	проведение встречи губернаторов Японии и российского Дальнего Востока

26 августа 1992 года заключено дружеское соглашение с Приморским краем.

ПРЕФЕКТУРА ИСИКАВА

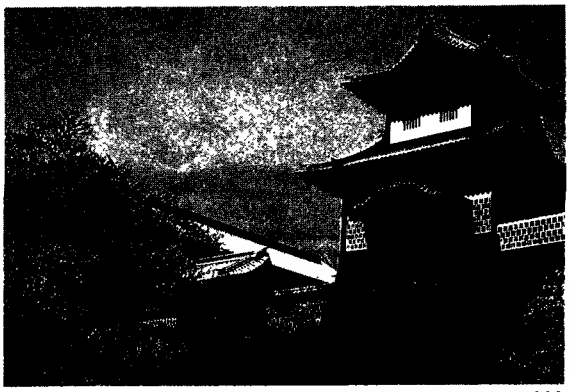
Известные во всём мире традиционная культура и передовая технология

Префектура Исикава расположена, практически, в центральной части побережья Японского моря. До сегодняшних дней она сохранила многочисленные исторические памятники, видное место среди которых занимает парк „Кэнрокуэн", олицетворяющий Японию, всевозможные традиционные ремесла и искусства, а также другую богатую культуру, формировавшуюся на протяжении многих лет.

Префектура несет миру и новую культуру в лице первого в Японии профессионального камерного оркестра „Ансамбль Канадзава".

В промышленной области Институт передовых наук и технологий Хокурику и другие вузы, совершенствуя базу новейших разработок и исследований, ведут подготовку специалистов и разработку технологий мирового уровня, а также активно работают в деле интернационализации и интенсификации промышленности.

Префектура Исикава имеет давние связи с Россией, прежде всего с Иркутской областью. В 1991 году был подписан протокол о развитии дружеских связей с Иркутской областью, и в последнии годы происходит постоянное укрепление этих связей.



„Ворота Исикава замка Канадзава", построенного около 200 лет назад

Один из видов традиционного ремесла префектуры Исикава - - изысканно расписанные ткани „кагаюдзэн"

Первый в Японии Институт-аспирантура передовых наук и технологий Хокурику

ПРЕФЕКТУРА ФУКУИ

«Общие сведения»

Встреча русской и японской молодёжи в приморском крае.

Тодзимбо -охраняемый государством национальный парк. Живописный пейзаж залива Этиззн.

Население: 825.046 чел. (на 1993г.)
Общая площадь: 4,187.96кв. км.
История: С давних времен порт Цуруга этой префектуры процветал, являясь воротами страны на побережье Японского моря. В 8 веке в Цуруга был создан гостевой дом для приёма миссий из Бохайского царства. Истоки зарождения префектуры восходят к 823 году, после этого происходили многочисленные перемены, и в 1881 году появилась префектура Фукуи в её нынешних очертаниях.
Промышленность: Основными отраслями промышленности префектуры Фукуи являются текстильная, машиностроительная и отрасль по производству оптики. В частности, годовой объём производства оправ для очков составляет более 80 процентов в общем объёме производства этого вида продукции в стране. Эта продукция в больших количествах экспортируется в различные страны. В области сельского хозяйства префектура известна как место выведения и выращивания самого популярного в Японии сорта риса „косихикари". В префектуре Фукуи находятся 15 атомных электростанций, и она является базой выработки электроэнергии для экономического района Кансай.
Туризм и досуг: В префектуре на протяжении всех четырех времен года можно наслаждаться различными видами отдыха, -морским купанием, походами, лыжами, гольфом и т.п. Среди наиболее известных туристических мест храм Эйхэй, местечко Тодзимбо и другие.

«Связи с Россией»

В 1902 году было открыто прямое морское сообщение между портом Цуруга и Владивостоком, а в 1926 году в городе Цуруга открылось консульство Советского Союза. В послевоенное время началось стремительное развитие отношений с Россией. На протяжении последних более 20 лет проводятся различные формы обменов, - это и направление кораблей с представителями молодежных, женских организаций, приём в префектуре делегаций молодёжи, стажёров в области технологии, изучения японского языка, проведение парусной регаты через Японское море, направление кораблей дружбы, проведение фестивалей искусства и т.п. В 1982 году города Цуруга и Находка, став побратимами, осуществляли дружественные связи.

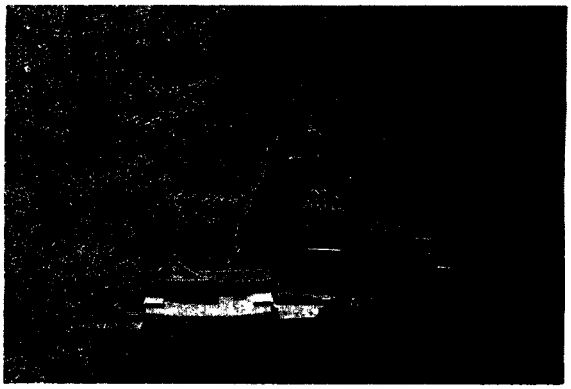
В области торговли в настоящее время через порт Цуруга импортируются каменный уголь, лес, морепродукты, а экспортируются станки, одежда, химическая продукция и другие различные товары. Увеличивается число российских судов, заходящих в порт.

Впервые в Японии в префектуре была открыта школа с отделениями русского, китайского, корейского и английского языков, где ведётся подготовка людей, которые будут крепить и развивать связи с Россией и другими странами бассейна Японского моря.

Добро пожаловать в префектуру Фукуи, богатую историей и традициями, находящуюся в окружении великолепной природы!

ПРЕФЕКТУРА ХЁГО

«Общие сведения»



„Памятник мировой культуры - замок Химэдзи"

Префектура Хёго занимает площадь около 8384 кв. км., население около 5 млн. 500 тыс. человек. Она является уникальной среди префектур Японии. Префектура Хёго расположена почти в центре японского архипелага, на севере омывается Японским морем, а на юге через Внутреннее море Сэтонайкай имеет выход к Тихому океану, и за исключением префектур, расположенных на обеих оконечностях острова Хонсю, она является единственной префектурой, которая на севере и юге омывается морями.

Благодаря этому, в префектуре представлены различные климатические условия, разнообразные особенности культуры и промышленности. Префектура Хёго словно „Япония в миниатюре".

Префектура Хёго играет роль ядра экономической зоны Кансай, благодаря открытию нового международного аэропорта Кансай, связавшего префектуру с различными уголками мира, и тому, что префектура является частью уникальной в Японии промышленной зоны Хансин, в центре которой международный город-порт Кобэ.

Кроме таких основных отраслей промышленности, как металлургическая, машиностроение, пищевая, текстильная и электронная, одно из мест в промышленной структуре префектуры занимают многочисленные и разнообразные предприятия местной промышленности, базирующиеся на традиционных и уникальных технологиях.

Объём промышленного производства префектуры в 1989 году составил около 17 триллионов иен, это соответствует 15-й позиции среди всех стран мира.

Префектура, которая реализует крупномасштабные проекты мирового уровня, осуществляет свою деятельность, устремленную в 21 -й век, - это и строительство самого крупного в мире подвесного моста „Акасикайкё охаси", и создание „Научного и паркового городка Харима", оснащенного самым современным в мире оборудованием по наблюдению за атомами и молекулами в синхротронном излучении, а также разработка концепции „технополиса".

«Развитие отношений с Россией»

Префектура Хёго и Хабаровский край Российской Федерации в апреле 1969 года подписали совместное заявление о дружеском обмене, и с тех пор обе стороны, обмениваясь ежегодно официальными делегациями, продолжают развивать связи в области экономики, культуры и других различных областях.

Конкретными примерами развития отношений с Хабаровским краем являются:передача в дар префектурой Хёго Хабаровскому краю учебных пособий и аудиовизуальных материалов по японскому языку, медикаментов и медицинского оборудования, программа „Новый лидер" по приглашению (каждый год, начиная с 1991 года) на стажировку одного человека, реализация которой сыграет важную роль в развитии будущих отношений между обеими сторонами, приём экономических делегаций и т. п.

В свою очередь Хабаровский край подарил префектуре 6 аистов, главной птицы префектуры, находившейся перед угрозой исчезновения, а также передал в дар по случаю 20-й годовщины дружеских связей большой деревянный „детский городок".

В последнее время проводятся рабочие встречи специалистов в таких областях, как социальное страхование и медицинское обслуживание, сельское хозяйство и других.

Кроме этого, в префектуре Хёго проводятся различные международные конференции с участием делегации Российской Федерации. В 1994 году проводились такие встречи, как „Международный форум по проблемам рыболовства стран бассейна Японского моря", „Конференция представителей местных администраций стран северовосточного азиатского региона", „Конференция по вопросам защиты окружающей среды в странах бассейна Японского моря"

↑ „Аист - символ префектуры"

← „Город Кобэ - административный центр префектуры"

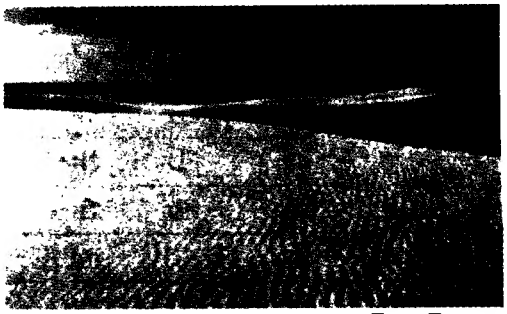
ПРЕФЕКТУРА ТОТТОРИ

«Общие сведения»

Население 615 тыс. человек

Основные отрасли промышленности

Сельское хозяйство – является главной отраслью промышленности префектуры Тоттори, развито животноводство, выращивание овощей и фруктов. Основными видами сельскохозяйственной продукции префектуры являются груши „ 20 -го века", арбузы, виноград, а также продукция птицеводства.



Дюны Тоттори

Рыбное хозяйство – префектура имеет порт Сакаиминато, крупнейшую в Японии рыболовную базу, здесь вырабатываются консервированные иваси, рыбная мука и другие виды рыбной продукции. Прилагаются усилия для освоения новых зон рыболовного промысла, а также увеличения рыбных ресурсов путем разведения ложного палтуса, ракушки „морское ушко" и т. п.

Промышленность – общий объём выпуска промышленной продукции составляет 1 трлн. 100 млрд. иен. Основными отраслями промышленного производства являются выпуск электрооборудования и электрических машин, пищевых продуктов, напитков, кормов, табачных изделий, целлюлозы и т. п.

Туризм

В префектуре Тоттори 10 горячих источников. Это – горячий источник Каикэ, расположенный на побережье Японского моря, где можно наслаждаться и занятиями морскими видами спорта, а на уникальном во всем мире горячем источнике Мисаса, в воде которого содержится элемент радий, можно получить удовольствие от открытых источников в высохшем русле реки. И кроме этого имеются самые различные горячие источники.

Объектами туризма, доставляющими людям радость во все времена года, являются буддистские и синтоистские храмы, исторические места и памятники старины, единственные в Японии песчаные дюны Тоттори, праздник „Сянсян", во время которого около 4 -х тысяч танцующих исполняют свои танцы с ярко украшенными, на длинных шестах зонтиками.

«Связи с Россией»

октябрь 1991 г. – в составе дружественной делегации префектур Тоттори и Симанэ губернатор префектуры Тоттори посетил Приморский край, был заключен „Меморандум о развитии дружеских связей" и положено начало развитию отношений дружбы между префектурой Тоттори и Приморским краем.

январь 1992 г. – японо-российская ассоциация пригласила в префектуру Тоттори делегацию Приморского комитета защиты мира, была оказана экстренная гуманитарная помощь России.

сентябрь – делегация префектурального совета Тоттори совершает ознакомительную поездку по дальневосточным регионам России.

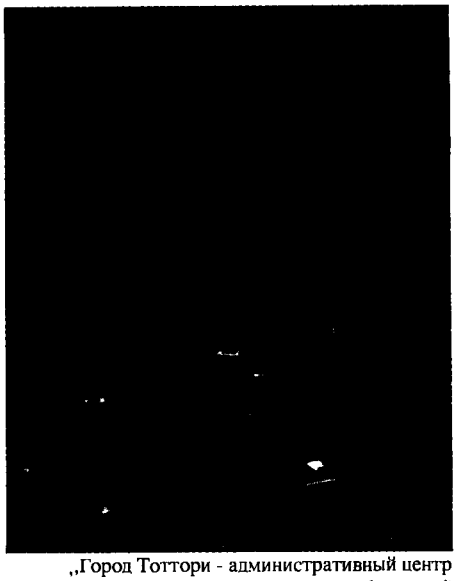
май 1993 г. – Союз депутатов префектурального совета Тоттори по развитию добрососедских отношений между Японией и Россией открыл в городе Владивостоке свое представительство.

август – прием делегации работников сельского хозяйства Приморского края, знакомство с выставкой сельскохозяйственной продукции и технологий префектуры Тоттори.

сентябрь – прием делегации „Караван дружбы между Японией и дальневосточным регионом России", организация встречи молодежи префектуры с молодежью дальневосточного региона России.

октябрь – визит делегации Приморского края в префектуру Тоттори.

Префектура Тоттори осуществляет и другие плодотворные связи с Россией.



„Город Тоттори - административный центр префектуры"

Японская азбука
„Хирагана”

あ	а	い	и	う	у	え	э	お	о
か	ка	き	ки	く	ку	け	кэ	こ	ко
さ	са	し	си	す	су	せ	сэ	そ	со
た	та	ち	ти	つ	цу	て	тэ	と	то
な	на	に	ни	ぬ	ну	ね	нэ	の	но
は	ха	ひ	хи	ふ	фу	へ	хэ	ほ	хо
ま	ма	み	ми	む	му	め	мэ	も	мо
や	я			ゆ	ю			よ	ё
ら	ра	り	ри	る	ру	れ	рэ	ろ	ро
わ	ва								
ん	н								
が	га	ぎ	ги	ぐ	гу	げ	гэ	ご	го
ざ	дза	じ	дзи	ず	дзу	ぜ	дзэ	ぞ	дзо
だ	да	ぢ	ди	づ	дзу	で	дэ	ど	до
ば	ба	び	би	ぶ	бу	べ	бэ	ぼ	бо
ぱ	па	ぴ	пи	ぷ	пу	ぺ	пэ	ぽ	по
きゃ	кя			きゅ	кю			きょ	кё
しゃ	ся			しゅ	сю			しょ	сё
ちゃ	тя			ちゅ	тю			ちょ	тё
にゃ	ня			にゅ	ню			にょ	нё
ひゃ	хя			ひゅ	хю			ひょ	хё
みゃ	мя			みゅ	мю			みょ	мё
りゃ	ря			りゅ	рю			りょ	рё
ぎゃ	гя			ぎゅ	гю			ぎょ	гё
じゃ	дзя			じゅ	дзю			じょ	дзё
びゃ	бя			びゅ	бю			びょ	бё
ぴゃ	пя			ぴゅ	пю			ぴょ	пё